



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

21-12-2000

21-12-2000

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Justitie over "de schending van het geheim van het onderzoek in het gerechtelijk dossier van gewezen staatssecretaris Chevalier"	1
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de huisvesting van asielzoekers in hotels te Dinant"	2
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van - mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de krablotautomaten van de Nationale Loterij" - de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "gokverslaving bij jongeren"	3
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Peter Vanvelthoven, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van - mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de reactie van de minister over de uitspraken van haar Duitse collega in verband met een mogelijk verbod van bepaalde voedingsmiddelen omwille van BSE-risico's" - mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uit de handel nemen van worsten in Duitsland"	6
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bescherming van de "consument" tegen de gevaren van asbest"	8
<i>Sprekers: Martine Dardenne, Magda</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
QUESTIONS ORALES	1
Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de la Justice sur "la violation du secret de l'instruction dans le dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, M. Chevalier"	1
<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'hébergement de demandeurs d'asile dans des établissements hôteliers à Dinant"	2
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Questions orales jointes de - Mme Kristien Grauwels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les distributeurs de billets à gratter de la Loterie nationale" - M. Peter Vanvelthoven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'assuétude aux jeux chez les jeunes"	4
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Peter Vanvelthoven, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	
Questions orales jointes de - Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réaction de la ministre à propos des déclarations de son collègue allemand relatives à l'interdiction éventuelle de certains produits alimentaires en raison de risques liés à la maladie de la vache folle" - Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le retrait de saucisses du commerce allemand"	6
<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question orale de Mme Martine Dardenne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la protection des "consommateurs" contre les dangers de l'amiante"	8
<i>Orateurs: Martine Dardenne, Magda Aelvoet,</i>	

Aelvoet, minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het speciale gezantschap van de heer Moreels"

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question orale de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade spéciale de M. Moreels"

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen"

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le commissariat général aux réfugiés"

Orateurs: **Frieda Brepoels**, présidente du groupe VU&ID, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Mondelinge vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de toetredingspremie voor jonge rekruten"

Sprekers: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Question orale de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la prime d'engagement promise aux jeunes recrues"

Orateurs: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, ministre de la Défense

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Philippe Collard aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de besluiten van de Europese Landbouwwraad in verband met de gekke-koeienziekte"
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de maatregelen betreffende de vernietiging van diersmeel en van BSE-tests"

Sprekers: **Philippe Collard, Colette Burgeon, Jaak Gabriels**, minister van Landbouw en Middenstand

Questions orales jointes de
- M. Philippe Collard au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des décisions prises par le Conseil agricole européen dans le cadre de la crise de la vache folle"
- Mme Colette Burgeon au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des mesures portant sur la destruction des farines animales et les tests ESB"

Orateurs: **Philippe Collard, Colette Burgeon, Jaak Gabriels**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Regeling van de werkzaamheden
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)

Algemene bespreking
Sprekers: **Danny Pieters, André Smets**

Ordre des travaux
PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)

Discussion générale
Orateurs: **Danny Pieters, André Smets**

Bespreking van de artikelen
Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/1 tot 4)

Algemene bespreking
Sprekers: **Arnold Van Aperen**, rapporteur, **Jean-Pierre Grafé**

Discussion des articles
Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/1 à 4)

Discussion générale
Orateurs: **Arnold Van Aperen**, rapporteur, **Jean-Pierre Grafé**

Bespreking van de artikelen
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Algemene bespreking

Discussion des articles
Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)

Discussion générale

<i>Spreker:</i> Marc Van Peel , voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateur:</i> Marc Van Peel , président du groupe CVP	
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)	18	Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)	18
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Spreker:</i> André Frédéric , rapporteur		<i>Orateur:</i> André Frédéric , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaïne en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (zonder verslag) (1010/1)	18	Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaïne et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (sans rapport) (1010/1)	18
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)	19	Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)	19
<i>Bespreking</i>	19	<i>Discussion</i>	19
<i>Sprekers:</i> Claudine Drion , rapporteur, Leen Laenens		<i>Orateurs:</i> Claudine Drion , rapporteuse, Leen Laenens	
Geheime stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten	20	Scrutin pour la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police	20
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Geert Bourgeois , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Geert Bourgeois , Hugo Coveliers , président du groupe VLD	
Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof	23	Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage	23
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Hugo Coveliers , président du groupe VLD	
Inwinning van het advies van een andere commissie	24	Demande d'avis à une autre commission	24
Inoverwegingneming van voorstellen	24	Prise en considération de propositions	24
Rekeningen van het begrotingsjaar 1999, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2000 en/of begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:	24	Comptes de l'année budgétaire 1999, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2000 et/ou budgets pour l'année budgétaire 2001:	24
- Rekenhof;	24	- Cour des comptes;	24
- Vast Comité van toezicht op de politiediensten;	24	- Comité permanent de contrôle des services de police;	24
- Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten;	24	- Comité permanent de contrôle des services de renseignements;	24
- Arbitragehof;	24	- Cour d'arbitrage;	24
- Hoge Raad voor de Justitie;	24	- Conseil supérieur de la Justice;	24
- College van de federale ombudsmannen (1008/1)	24	- Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)	24
Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:	24	Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:	24
- Kamer van volksvertegenwoordigers	24	- Chambre des représentants	24

- Belgische leden van het Europees Parlement	24	- Membres belges du Parlement européen	24
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)	24	- Financement des partis politiques (1013/1)	24
<i>Bespreking</i>	24	<i>Discussion</i>	24
<i>Sprekers: Alfons Borginon, Hagen Goyvaerts, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Jean-Pol Henry</i>		<i>Orateurs: Alfons Borginon, Hagen Goyvaerts, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Jean-Pol Henry</i>	
NAAMSTEMMINGEN	25	VOTES NOMINATIFS	25
Begroting 2001 van het Rekenhof (1008/1)	25	Budget 2001 de la Cour des comptes (1008/1)	25
Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1008/1)	26	Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1008/1)	26
Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1008/1)	26	Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1008/1)	26
Begroting 2001 van het Arbitragehof (1008/1)	26	Budget 2001 de la Cour d'arbitrage (1008/1)	26
Begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (1008/1)	26	Budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice (1008/1)	26
Begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen (1008/1)	26	Budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)	26
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Zoé Genot</i>		<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Zoé Genot</i>	
Persoonlijk feit	27	Fait personnel	27
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Charles Janssens, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie</i>		<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Charles Janssens, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO</i>	
Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:	28	Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:	28
- Kamer van volksvertegenwoordigers	28	- Chambre des représentants	28
- Belgische leden van het Europees Parlement	28	- Membres belges du Parlement européen	28
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)	28	- Financement des partis politiques (1013/1)	28
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	28	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	28
- de heer Ferdy Willems over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 553)		- M. Ferdy Willems sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement" (n° 553)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement" (nr. 559)		- M. Francis Van den Eynde sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département" (n° 559)	
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jacques Lefevre</i>		<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jacques Lefevre</i>	
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1)	29	Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1)	29
Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/1 tot 35)	29	Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 35)	29
<i>Spreker: Tony Van Parys</i>		<i>Orateur: Tony Van Parys</i>	
Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/7) (905/23-erratum) (905/31-erratum) (904/3-verslag met door de commissie voorgestelde amendementen)	31	Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/7) (905/23-erratum) (905/31-erratum) (904/3-rapport avec amendements proposés par la commission)	31
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jean-Jacques Viseur, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>		<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jean-Jacques Viseur, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Uitslag van de geheime stemming	33	Résultat du scrutin	33

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	34	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	34
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)	34	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)	34
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (998/1) (998/3-verslag met door de commissie voorgestelde errata)	35	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (998/1) (998/3-rapport avec errata proposés par la commission)	35
Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/4)	35	Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/4)	35
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	35	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	35
<i>Hervatting van de bespreking van de artikelen van het wetsvoorstel nr. 1010</i>	35	<i>Reprise de la discussion des articles de la proposition de loi n° 1010</i>	35
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	36	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	36
Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (1010/1)	36	Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (1010/1)	36
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1 en 2-verslag met door de commissie voorgesteld erratum)	36	Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1 et 2-rapport avec erratum proposé par la commission)	36
<i>Spreekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, <i>Hugo Coveliers</i> , voorzitter van de VLD-fractie, <i>Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, <i>Hugo Coveliers</i> , président du groupe VLD, <i>Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	37	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	37
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)	37	Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37	<i>Discussion générale</i>	37
<i>Spreekers: Karine Lalieux, Jo Vandeurzen</i>		<i>Orateurs: Karine Lalieux, Jo Vandeurzen</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	38	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	38
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (990/4)	38	Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (990/4)	38
Regeling van de werkzaamheden	38	Ordre des travaux	38
<i>Spreeker: Fred Erdman</i>		<i>Orateur: Fred Erdman</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	38	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	38

(VOORTZETTING)

Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7 en 8)

Algemene bespreking

Sprekers: **Tony Van Parys**, rapporteur, **Geert Bourgeois**, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie, **Bart Laeremans**, **Jean-Jacques Viseur**, **Fred Erdman**, **Paul Tant**

*Bespreking van de artikelen***NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)**

Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)

Spreker: **Richard Fournaux**

Goedkeuring van de agenda

Vertrek van een lid

Spreker: **Jean-Jacques Viseur**

Wensen van de voorzitter

Spreker: **Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)

Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/4)

Spreker: **Charles Janssens**

BIJLAGE**INTERNE BESLUITEN****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****INTERNE BESLUITEN****VOORSTELLEN**

Inoverwegingneming

MEDEDELINGEN**REGERING****VERSLAGEN****ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2000****JAARVERSLAG****CEL VOOR FINANCIËLE INFORMATIEVERWERKING****(CONTINUATION)**

Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7 et 8)

Discussion générale

Orateurs: **Tony Van Parys**, rapporteur, **Geert Bourgeois**, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Marc Van Peel**, président du groupe CVP, **Bart Laeremans**, **Jean-Jacques Viseur**, **Fred Erdman**, **Paul Tant**

*Discussion des articles***VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)**

Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)

Orateur: **Richard Fournaux**

Adoption de l'agenda

Départ d'un membre

Orateur: **Jean-Jacques Viseur**

Vœux du président

Orateur: **Marc Van Peel**, président du groupe CVP

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)

Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/4)

Orateur: **Charles Janssens**

ANNEXE**DECISIONS INTERNES****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DECISIONS INTERNES****PROPOSITIONS**

Prise en considération

COMMUNICATIONS**GOUVERNEMENT****RAPPORTS****BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2000****RAPPORT ANNUEL****CELLULE DE TRAITEMENT DES INFORMATIONS****FINANCIERES**

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 DECEMBER 2000

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 DÉCEMBRE 2000

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.35 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Magda Aelvoet, Rik Daems, Antoine Duquesne, André Flahaut, Marc Verwilghen.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Guido Tastenhoye, wegens ziekte / pour raison de santé;
Bruno Van Grootenbrulle, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Patrick Moriau, Karel Van Hoorebeke, met zending / en mission;
Elio Di Rupo, Geert Versnick, buitenslands / à l'étranger.

De **voorzitter**: Collega's, ik bied mijn verontschuldiging aan voor deze lichte vertraging. Gezien er om 14.00 uur een Conferentie van voorzitters plaatshad, beginnen wij iets later met de werkzaamheden waarover ik straks iets meer zal zeggen.

La Conférence des présidents de 14.00 heures, nous a quelque peu retardé. C'est assez habituel en fin d'année.

**01 Regeling van de werkzaamheden
01 Ordre des travaux**

De **voorzitter**: Collega's, ik zal u de beslissingen van de Conferentie van voorzitters meedelen.

De agenda bevat drie ontwerpen, die na de stemming erover, naar de Senaat zullen worden verzonden. Daarnaast staat er ook op de agenda van onze plenaire vergadering een door de Senaat gewijzigd ex-voorstel Bourgeois waarvoor de urgentie werd gevraagd en dat nog hier, na de wijziging door de Senaat, na de behandeling in de dito commissie voor de Justitie van de Kamer, in deze plenaire vergadering moet worden behandeld en waarover, in voorkomend geval, de Kamer zal stemmen.

Un autre projet de loi doit être voté, ce soir, par le Sénat. Il sera soumis ultérieurement à la Chambre.

Le ministre de la Justice devant se rendre en commission de la Justice du Sénat, je vous propose d'entamer les questions orales par la question de M. Van Peel qui lui est adressée.

**Mondelinge vragen
Questions orales**

02 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Justitie over "de schending van het geheim van het onderzoek in het gerechtelijk dossier van gewezen staatssecretaris Chevalier"

02 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de la Justice sur "la violation du secret

de l'instruction dans le dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, M. Chevalier"

02.01 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de heer Chevalier heeft deze week een interview gegeven in een Vlaams weekblad. Ik wil mij absoluut niet verlustigen in het lot dat de heer Chevalier heeft getroffen. De politiek is immers een hard vak waarin mensen andere mensen willen kwetsen. Voorzitter, ik raad u overigens aan dat interview te lezen, want er staan enkele leuke karakteristieken in van prominente politici, onder meer van u. Daar gaat het uiteraard niet over.

Ik citeer de heer Chevalier: "Het snelrecht is een miskleun. Verwilghen heeft Euro 2000 misbruikt om een wet, het snelrecht, er door te krijgen die geen enkele operationele betekenis kon hebben. Met mijn dossier was hij lankmoediger. Het slingerde al drie jaar rond. Verwilghen had niet de moed om een initiatief te nemen. Hij beweert dat hij de behoeder is van het geheim van het onderzoek. Hij kon niets zeggen aan Chevalier, waarom dan wel aan de eerste minister? Geheim is geheim en niemand is niemand. Ik weet dat bepaalde journalisten zijn getipt. Hoe zit het dan met het geheim waarop de minister van Justitie zich beroept? Verwilghen speelt de onbevleete ontvangenis. Eerlijk gezegd, met al mijn miserie sta ik liever in mijn schoenen dan in de zijne".

Het koloriet van het verhaal laat ik terzijde. De essentie is natuurlijk dat hij zegt te weten dat bepaalde journalisten zijn getipt. Ik vraag u dus wie die journalisten heeft getipt. Was u dat zelf? Waren dat rechtstreekse medewerkers van u? Kwam dat van het gerecht? Als geen van die drie veronderstellingen klopt, dringt er zich op basis van het verhaal van de heer Chevalier dan geen onderzoek op? Zal u daar werk van maken? Hij zegt het immers te weten! Het geheim van het onderzoek is hier duidelijk geschonden. De heer Chevalier is de eerste getuige en zal dat ongetwijfeld kunnen bevestigen.

02.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Peel, u hebt wel afstand genomen van het koloriet, maar u hebt het toch maar mooi allemaal voorgelezen. Op uw vraag kan ik u antwoorden dat dit dossier op mijn kabinet uitsluitend door mijzelf en mijn kabinetschef is behandeld. Geen van ons beiden heeft daarover enig communicatielek naar de pers georganiseerd. Mijn antwoord is duidelijk en formeel: "neen, wij hebben geen lek tot stand laten komen".

Als de gewezen staatssecretaris meent dat dat wel het geval is, staat het hem vrij daarover klacht neer te leggen. Ik heb geen enkele aanwijzing om te stellen dat mijn kabinet zich in die omstandigheden schuldig heeft gemaakt aan een schending van het beroepsgeheim. Ik ben dan ook van mening dat het niet nodig is om daarnaar een onderzoek in te stellen.

02.03 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, het vervolg van dit verhaal zal dus inderdaad zijn dat we ten eerste aan de heer Chevalier zullen vragen zijn beweringen hard te maken. Ten tweede wil ik wel geloven dat u noch uw kabinetschef lekken hebben georganiseerd. De vraag blijft natuurlijk waar ze dan wel vandaan komen? Ofwel is het verhaal van de heer Chevalier volledig onjuist en waren er geen lekken, ofwel waren er wel lekken. In dat geval moet er een onderzoek komen en moet de heer Chevalier zijn beweringen hard maken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'hébergement de demandeurs d'asile dans des établissements hôteliers à Dinant"**

03 **Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de huisvesting van asielzoekers in hotels te Dinant"**

03.01 **Richard Fournaux** (PSC): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, le gouvernement a décidé depuis quelques semaines que l'hébergement des demandeurs d'asile pourrait éventuellement être organisé non plus uniquement par l'Etat belge en collaboration avec la Croix-Rouge mais éventuellement aussi par des sociétés privées. Un appel d'offres a d'ailleurs été lancé voici quelques jours, si je ne m'abuse, pour permettre cet hébergement.

C'est dans ce cadre que je me permets d'intervenir et de poser quelques questions à M. le vice-premier ministre et ministre de l'Intégration, M. Vande Lanotte.

J'ai été informé - et un autre bourgmestre, par ailleurs membre de la majorité, vient de me le confirmer pour sa commune - que des sociétés privées contactaient des établissements hôteliers

de différentes régions du pays - et c'est valable pour la mienne - aux fins de les réserver durant les mois de janvier, février et mars, pour y placer des touristes. Je dois vous dire qu'il n'arrive pas souvent que, dans des régions telles que la mienne, un seul client réserve en une seule fois tout un hôtel durant trois mois entiers. Qui plus est, au-delà de l'hébergement, il faut préparer les repas du matin, du midi et du soir. En outre, suivant l'information donnée aux hôteliers, «il n'y a pas à se tracasser pour le paiement puisque tout cela est couvert par des autorités qui financeront».

Compte tenu de cette information, je me suis permis de téléphoner moi-même à la société pour essayer de savoir de quoi il s'agissait. La société m'a simplement éconduit en me disant que ce n'était pas de mon ressort de connaître le type de clients qui allaient fréquenter cet hôtel et que c'était «top secret», pour reprendre l'expression utilisée. Je tiens à dire que les hôteliers avaient reçu la même fin de non-recevoir de la part de cette société.

J'ai donc demandé à mon commissaire de police de mener une petite enquête et de contacter cette société. Monsieur le vice-premier ministre, j'ai apporté le rapport du commissaire: il confirme avoir reçu exactement la même réponse.

Une société privée veut réserver un hôtel trois mois durant dans votre ville, qui plus est en plein centre, à côté de votre casino, et soutient que cela ne regarde ni le bourgmestre ni le commissaire de police de savoir qui y sera hébergé! Je vous remets ce rapport de police.

Monsieur le vice-premier ministre, je tiens à vous dire qu'il est évident qu'en ce cas de figure, c'est bien entendu une des sociétés qui tentent de décrocher le marché d'hébergement, définitif ou temporaire, des demandeurs d'asile qui sollicite pour le moment des offres de la part de certains hôteliers.

Je conclurai rapidement en vous demandant si vous trouvez normal qu'un bourgmestre ou un commissaire de police ne puisse pas savoir de quoi il s'agit.

Deuxièmement, une question de fond: trouvez-vous convenable de proposer à des sociétés du secteur privé d'organiser l'hébergement des demandeurs d'asile? Peut-on «faire du fric» sur le dos de ces gens?

Enfin, trouvez-vous normal que le gouvernement proclame partout vouloir améliorer la concertation

et le dialogue avec les communes en ce qui concerne l'implantation des centres pour demandeurs d'asile et qu'en même temps, dans ce cas de figure comme dans d'autres, les bourgmestres ne sont même pas informés que des sociétés privées essaient de trouver sur leur territoire des endroits d'hébergement?

03.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Fournaux, en tout état de cause, il n'y a eu aucun mandat du gouvernement envers quelque firme que ce soit concernant la réservation dont vous parlez. Nous ne sommes pas concernés. Les dates de réservation que vous citez, à savoir de janvier à mars n'entrent même pas dans l'appel d'offres qui a été lancé par le gouvernement et qui devrait débuter en avril. Il n'est sans doute pas normal que le bourgmestre soit resté dans l'ignorance d'une telle démarche mais je n'en suis en rien responsable car il s'agit d'une société privée.

Un marché est en cours, en deux phases: un appel d'offres, suivi de la désignation des candidats. Si ce que vous décrivez entre en compte dans la procédure actuelle, sur le plan juridique, je suis dans l'impossibilité de vous donner mon appréciation. Nous avons lancé une offre et nous devons prendre une décision au terme de cette procédure. Néanmoins, je n'ai pu cacher mon étonnement lorsque j'ai appris cette situation.

03.03 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le ministre, nous avons posé des questions partout et on ne nous a jamais infirmé le fait que cette réservation soit destinée à l'hébergement de demandeurs d'asile. De plus, vous ne me rassurez pas du tout quand vous dites que parce que c'est une société privée, vous ne pouvez pas intervenir. De là à dire que le bourgmestre ne peut pas intervenir, c'est exactement la même chose. Enfin, j'attire votre attention sur le fait qu'il est très tentant, pour les exploitants d'un hôtel, de voir leur bâtiment loué trois mois entiers pendant une période creuse de l'année. En conséquence, je me permets de recommander chaleureusement à ces exploitants privés, par exemple l'hôtel des thermes "Palace" à Ostende qui se situe, comme l'hôtel "Ibis" à Dinant, à côté du casino!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde mondelinge vragen van - mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de krablotautomaten van

de Nationale Loterij"

- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "gokverslaving bij jongeren"

04 Questions orales jointes de

- Mme Kristien Grauwels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les distributeurs de billets à gratter de la Loterie nationale"

- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'assuétude aux jeux chez les jeunes"

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik mag toch veronderstellen dat u al van krablotautomaten gehoord hebt?

De **voorzitter**: Ik moet zeggen dat ik geen expert ben in dit soort zaken.

04.02 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, bij een eerdere gelegenheid hadden we al de kans om minister Verwilghen te ondervragen over het verslavend elektronisch gokspel slots. Hij heeft onmiddellijk beslist dat slots verwijderd moeten worden uit cafés en lunaparken, als de uitvoeringsbesluiten bij de wet op de kansspelen tenminste in orde komen. Hij heeft gezegd dat dit nog dit jaar zal gebeuren.

Intussen lijkt het wel alsof ook de overheid zich op de markt van de gokspelen heeft geworpen. De Werkgroep tegen gokverslaving die ook al waarschuwde voor de slots luidt opnieuw de alarmklok, dit keer met betrekking tot de krablotautomaten die de Nationale Loterij zou willen installeren in cafés. Zij baseren hun vrees op een rondvraag die ze hebben gedaan, vooral bij scholieren. Hieruit is gebleken dat ongeveer één op vijf van deze scholieren al gebruik zou hebben gemaakt van één van de producten van de Nationale Loterij. Uit de enquête blijkt dus dat hun vrees gegrond is.

Mijnheer de minister, gaat u door met de plannen om een proefproject op te zetten met de krablotautomaten van de Nationale Loterij? Houdt u rekening met de rondvraag en de bezorgdheid van de Werkgroep tegen gokverslaving? Neemt de Nationale Loterij ook maatregelen om te voorkomen dat jongeren gemakkelijk en zonder controle veel van deze producten kunnen gebruiken?

04.03 Peter Vanvelthoven (SP): Mijnheer de

minister, de laatste tijd is er heel wat te doen geweest rond de slots. Ik heb begrepen dat de Ministerraad het voorstel van de minister van Justitie morgen zal bespreken en wellicht ook goedkeuren. De plaatsing van slots in cafés en lunaparken zal dan vanaf begin volgend jaar verboden worden. Blijkbaar is er nu een rapport van de Werkgroep tegen gokverslaving. Mevrouw Grauwels heeft hier al naar verwezen. Uit een enquête zou blijken dat juist de jongeren, scholieren van 12 tot 18 jaar, heel gemakkelijk hun weg vinden naar de producten van de Nationale Loterij. Precies de jongeren zouden die producten regelmatig gebruiken. Er rijst dan toch een probleem. Ik heb steeds begrepen dat het de bedoeling van de overheid was om via de Nationale Loterij het gebruik van kansspelen in de hand te houden. Als nu blijkt dat de laagdrempeligheid van de producten van de Nationale Loterij ertoe leidt dat jongeren gemakkelijker dan vroeger de weg naar het gokken vinden, dan doet zich een probleem voor.

Mijnheer de minister, hebt u kennis van de problematiek, met name dat jongeren heel gemakkelijk hun weg vinden naar deze producten? Jongeren kunnen deze producten gemakkelijk in de krantenwinkels kopen en misschien binnenkort ook in cafés. Bent u niet van oordeel dat die laagdrempeligheid door de overheid moet worden aangepakt?

04.04 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, er is een duidelijk verschil tussen een kansspel en een loterij. Bij de loterij ligt de uitslag vast voor men eraan begint. Bij een kansspel heeft men minstens de illusie dat men de uitslag door behendigheid kan beïnvloeden. Daardoor is het gokeffect exponentieel veel groter bij bepaalde kansspelen dan het bij de meeste loterijen kan zijn. Dat is geen argument om de problematiek te verwaarlozen. De loterij, niet alleen bij ons, maar ook internationaal, is ontstaan om het gokspel te kanaliseren. Gokken kan men immers niet vermijden. Daarom wou men het gokken tegengaan door, enerzijds, een alternatief te bieden dat minder of niet schadelijk is en, anderzijds, de middelen die daardoor vrijkomen goed te besteden. De Nationale Loterij besteedt jaarlijks 7 miljard tot zelfs 9 miljard frank volgend jaar, aan organisaties en initiatieven zoals het Rode Kruis, het overlevingsfonds, het rampenfonds, ontwikkelingssamenwerking, de Koning Boudewijnstichting. Mensen spelen graag en men kan niet altijd vermijden dat ze spelen. Daarom kan men het geld goed besteden aan sociaal-maatschappelijk doeleinden. Dat is de context.

De loterijen hebben inderdaad voor de horecazaken een alternatief voor gokspelen ontwikkeld, met name loterijproducten op een scherm aanbieden. Mijn houding terzake is heel simpel en dat is altijd zo geweest. Als men in horecazaken kan gokken, is het niet onzinnig dat de Loterij in een minder of niet schadelijk alternatief voorziet. Als men in de horecazaken niet kan gokken, moet ook niet voor een alternatief worden gezorgd. Vanuit die redenering heb ik het koninklijk besluit, nodig om dat toe te laten, nooit getekend, in tegenstelling tot wat sommige mensen vertellen. Dat is in overleg met de minister van Justitie gebeurd. Hij pleitte trouwens voor een verbod op slots in de horecazaken. De logica is eenvoudig. Als men de slots in de horecazaken toelaat, moet men in een alternatief voorzien. Als men de slots in de horecazaken verbiedt, heeft de Nationale Loterij geen enkele reden om een alternatief te bieden. Dit zal morgen in de regering worden besproken.

Ik heb natuurlijk belangstelling voor studies die aantonen dat minderjarigen producten van de Loterij kunnen aankopen. De wet van 1991 voorziet niet in een verbod voor minderjarigen. De koninklijke besluiten die ik inzake de installatie van spelen ter ondertekening krijg, houden in de meeste gevallen een verbod in voor minderjarigen. Dit werd ook in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd en wordt bovendien aan de verdeelpunten van deze producten meegedeeld. Bij veel van deze producten is gokken zelfs niet aan de orde. Een kraslot van 50 frank hoort niet onmiddellijk in deze categorie thuis. Ik heb in ieder geval gevraagd om nauwlettend toe te zien dat er geen begin van een gokverslaving zou kunnen ontstaan. Mijn houding is eenvoudig: als er een verbod op kansspelen in de horecazaken is, moet er geen alternatief zijn. Ik heb bovendien belangstelling voor de studie terzake.

Tot slot, ik vraag mij af waarom er terzake plots veel commotie is. Waarom geeft men in een kansspelcommissie plots meningen over loterijen, wat niet eens haar bevoegdheid is en spreekt men plots over plannen die niet eens in uitvoering kunnen zijn, daar ik het koninklijk besluit niet had ondertekend en nog straffer, daar ik niet geïnformeerd, noch bevraagd ben over het onderwerp. Ik heb soms het vermoeden dat een aantal invloeden spelen. Heeft men in de horecazaken schrik voor concurrentie voor de bestaande goktoestellen? De houding van de regering is eenvoudig. Ik begrijp de houding van de minister van Justitie en ik steun ze: de

gokverslaving moet uit de horecazaken verdwijnen.

04.05 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, de slots bevinden zich inderdaad in de sfeer van kansspelen, waarop de wet op de kansspelen van toepassing is. Het product van de Nationale Loterij begint erop te lijken, in die zin dat men het aanbiedt op plaatsen waar een jong publiek, dat er duidelijk geïnteresseerd en gevoelig voor is, frequent aanwezig is. Het lijkt erop dat men het daar gaat uitproberen als een nieuw potentieel voor betere opbrengsten.

04.06 Minister Rik Daems: Mevrouw Grauwels, we proberen het niet uit. Het idee blijft blijkbaar bestaan alsof het hier om een voldongen feit gaat. Het koninklijk besluit dat dit project mogelijk moet maken werd in overleg met de minister van Justitie nooit ondertekend. Ik herhaal, het is verbazingwekkend dat in de kranten berichten verschijnen als zou dit wel het geval zijn terwijl wij precies van mening zijn dat de slots moeten verdwijnen. Ik krijg dan ook de indruk dat hier andere machten aan het werk zijn.

04.07 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, het proefproject waarover ik het daarjuist had, gaat toch onverminderd door?

04.08 Minister Rik Daems: Neen.

04.09 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Dan is in de kranten inderdaad een bericht verschenen dat blijkbaar nergens op stoelt. Het project werd dus afgevoerd?

04.10 Minister Rik Daems: Mijnheer Grauwels, de desinformatie is toch onvoorstelbaar. De Nationale Loterij heeft op basis van een toelating van de vorige regering een concept opgesteld waardoor het plaatsen van elektronische spelen in horecazaken mogelijk werd. In die context heeft men een proefproject ontwikkeld. Dit project heeft de toestemming nodig van de bevoegde minister door middel van een koninklijk besluit. In overleg met de minister van Justitie werd dit koninklijk besluit nooit ondertekend. De mogelijkheid voor een dergelijk proefproject heeft dus nooit bestaan en die mogelijkheid zal ook nooit bestaan. Die automaten komen er met andere woorden niet. Ik heb er echter altijd aan toegevoegd dat het idee is ontstaan als een alternatief voor de gokautomaten in de cafés. Mijn stelling is dat het gokken daar weg moet.

04.11 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO):

Mijnheer de minister, ik hoor u graag zeggen dat het proefproject met de krablotautomaten niet zal doorgaan.

04.12 **Peter Vanvelthoven** (SP): Mijnheer de minister, u antwoordt vooral op de vraag in verband met de krablotautomaten. Ik meen mij te herinneren dat u al eens eerder heeft geantwoord op deze problematiek. Mijn invalshoek was die vanuit de jongeren waarover een bijkomend onderzoek werd uitgevoerd.

Ik heb ook gelezen dat een bepaalde krant een deurwaarder heeft meegestuurd met een minderjarige die heel gemakkelijk de verschillende producten van de Nationale Loterij kon aankopen. Ik zou u dan ook willen vragen of u een verbod zou willen invoeren voor producten waarvoor nog geen verbod bestaat voor minderjarigen. Als er al een verbod bestaat, blijkt dit niet zo nauw te worden gerespecteerd. Ik zou u willen vragen om terzake nauwkeurige richtlijnen te geven aan de dagbladhandelaars zodat minderjarigen worden beschermd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de reactie van de minister over de uitspraken van haar Duitse collega in verband met een mogelijk verbod van bepaalde voedingsmiddelen omwille van BSE-risico's"

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uit de handel nemen van worsten in Duitsland"

05 **Questions orales jointes de**

- Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réaction de la ministre à propos des déclarations de son collègue allemand relatives à l'interdiction éventuelle de certains produits alimentaires en raison de risques liés à la maladie de la vache folle"

- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le retrait de saucisses du commerce allemand"

05.01 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de worsten zijn al eens het onderwerp geweest van een vraag van mij. Het wordt stilaan een

vervolgverhaal. Na het verbod op beendermeel, heb ik u eerder deze week gevraagd of het waar was dat bij ons beendermeel mag gebruikt worden in onze worsten. U hebt toen geantwoord dat beendermeel is toegelaten omdat het op Europees niveau niet verboden werd. Gisteren hebt u deze mededeling enigszins rechtgezet. U zei dat er bij ons een positieve lijst bestaat. Bij ons mag er dus geen beendermeel gebruikt worden in worsten. Uit uw antwoord konden we echter even goed begrijpen dat zoniet beendermeel dan toch beenderen gebruikt worden in bereide vleeswaren. En ook in gelatine. Dit brengt met zich mee dat zelfs de vegetariër die hoopte te ontsnappen aan Creutzfeld-Jakob door geen vlees te eten zich een hoop ander voedsel moet ontfemen. De desserts en het snoepgoed dat hij in de komende dagen wil eten, zijn ook allemaal verdacht, omdat ze op basis van gelatine worden bereid. In het productieproces van die gelatine worden ook beenderen gebruikt.

Deze onrust wordt vandaag opnieuw aangewakkerd, mevrouw de minister, door een uitspraak van uw Duitse collega. Deze zegt dat zij zelf geen worsten meer wil eten omdat worsten verdacht zijn. Zij gaat zelfs zover een aantal worstsoorten uit de winkelrekken te doen halen, namelijk de worsten die met separatorvlees worden gemaakt. Separatorvlees is zoals u weet vlees van dicht bij de wervelkolom. Deze daad van uw Duitse collega brengt opnieuw onrust met zich mee en doet opnieuw een aantal vragen rijzen, mevrouw de minister.

Mijn eerste vraag luidt: is er een verschil tussen Duitse worsten en Belgische worsten? Wat is uw standpunt over het feit dat uw Duitse collega de Duitse worsten uit de rekken wil halen?

Mijn tweede vraag: heeft uw administratie al contact gehad hebt met uw Duitse collega's om te kijken welke maatregelen zij precies willen nemen?

Derde vraag: wat is het scenario op Europees niveau? Ik kan me immers moeilijk voorstellen dat men daar niet wist dat de beslissing over beendermeel een domino-effect zou hebben op de humane voeding. Welke garanties kunt u bieden aan de consument?

05.02 **Magda De Meyer** (SP): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, eer de Duitsers hun worsten opgeven, moet er heel wat gebeuren. Toch werden wij vanochtend wakker met dit ontstellende bericht bij het verorberen van ons dagelijks eitje, met of zonder spek. Het ging

ons allemaal nauw aan het hart. Zeker toen we hoorden dat uw Duitse evenknie ertoe overging bepaalde worsten uit de rekken te doen halen. Ik meen te hebben begrepen uit het radionieuws vanmiddag dat het om bepaalde gekookte worsten zou gaan. Daarin zou niet alleen vlees verwerkt zijn dat van de rug van het rund wordt geschraapt, maar er zouden ook hersenen in verwerkt zijn. Dit zei men althans vanmiddag in het radionieuws. Hersenen zijn toch de risicodragers bij uitstek voor Creutzfeld-Jakob? Dit nieuws doet heel wat vragen rijzen. Collega Vande Casteele heeft er reeds een aantal van gesteld. Hoe is de situatie bij ons? Liggen ook bij ons dergelijke Duitse worsten in de winkelrekken? Hoe zit het met onze eigen Belgische worsten? En wat is uw beleid ter zake, mevrouw de minister?

05.03 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, eerst zal ik de vragen over de worsten beantwoorden, vervolgens de vragen over de beendermeelgelatine.

Wat de Duitse worsten betreft, is de situatie erg onduidelijk. Ik heb om 14u.15 nog getelefoneerd met de permanente vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschap om te horen hoever het nu juist staat met de Duitse beslissing. Er was namelijk een aanbeveling, er moest een vergadering plaatsvinden van de Duitse ministers, enzovoort. Dus om 14u.15 was er op Europees niveau nog altijd geen Duitse beslissing bekend gemaakt. Dit heeft overigens gezorgd voor een erge woede-uitbarsting van commissaris Burn. Het RAS-systeem, dat normaal gezien onmiddellijk verwittigd moet worden als er een gevaarlijk of risicovol product in voedsel zit, is door Duitsland niet aangesproken. Concreet betekent dit dat wij op dit ogenblik niet kunnen zeggen wat Duitsland nu juist beslist heeft. Om 14u.15 was er in ieder geval nog niets gemeld aan Europa.

Wel kan ik u het volgende zeggen. Als Duitsland beslist om bepaalde worsten uit de markt te nemen en als deze worsten aanwezig zijn op de Belgische markten – dat is momenteel is het geval – dan zal ik niet toelaten dat worsten, die niet goed genoeg zouden zijn voor Duitsers, wel goed genoeg zouden zijn voor Belgen. Wij hebben overigens al contact opgenomen met de distributiesector en met de eetwareninspectie, zodanig dat we onmiddellijk tot de actie kunnen overgaan, zodra wij de precieze beslissing van Duitsland kennen.

Uiteraard is er een verschil tussen Duitse en Belgische worsten. Sinds 1983 hebben wij al een positieve lijst van ingrediënten die toegelaten zijn

voor worsten, en deze lijst heeft helemaal niets met de BSE-heisa te maken. De genoemde lijst heet positief, wat betekent dat er niets anders in de worsten mag dan wat op de lijst is vermeld. Voor alle duidelijkheid wil ik zeggen dat beenderenmeel nooit op deze lijst heeft gestaan.

Over het beenderenmeel wil ik ook het volgende kwijt. Ik heb in de commissie nooit gezegd dat beendermeel Europees toegelaten zou zijn voor menselijke consumptie. Hierop heb ik de teksten meermaals nagelezen. Wel heb ik gezegd dat beenderen toegelaten zijn. Een grote hoeveelheid beenderen van gezonde dieren wordt namelijk geschikt verklaard voor menselijke consumptie, maar ik herhaal dat beendermeel in België in geen geval toegestaan is.

Vanmorgen stond er een bericht in De Morgen over beendermeel in gelatine. Collega Vankrunkelsven heeft mij hierover expliciet een vraag gesteld in de Senaat. Ik kan u zeer formeel zeggen dat beendermeel geen basisproduct is voor het maken van gelatine. Gelatine wordt gemaakt op basis van ontvette beenderen die geschikt verklaard zijn. Hiervoor is een heel erg nauwkeurig systeem uitgewerkt door het Wetenschappelijk Europees Comité; dit systeem legt zeer strikte voorwaarden op. Beenderen die voor menselijke consumptie geschikt verklaard zijn, mogen gebruikt worden als een van de elementen voor het maken van gelatine; dit wordt gevolgd door processen als loog, zuren en verwarming. Ik verwijs steeds naar professor Vanopdenbosch omdat hij die zaak sinds 1986 van nabij volgt vanuit het Wetenschappelijk Comité. Het verhaal als zou er beendermeel zitten in gelatine, is dus juist.

05.04 **Annemie Van de Casteele (VU&ID)**: Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord, maar ik ben uiteraard niet helemaal gerustgesteld. We zullen weer moeten afwachten wat er op Europees niveau zal gebeuren, net zoals bij de beslissing over het verbieden van beendermeel in veevoeder. De beslissingen op Europees niveau neemt men blijkbaar niet altijd even rationeel. Volgens mij is dat het grootste probleem. Ook een Antwerpse professor zegt vandaag in de pers dat het niet logisch is dat men beenderen verbiedt in de vorm van beendermeel in diervoeding, maar dat men beenderen onder een andere vorm wel toelaat in gelatine en in menselijke voeding.

Ik heb uw voorganger in 1997 al uitgebreid ondervraagd over de risico's inzake gelatine. Men werkt daar inderdaad met bepaalde procedures

die de risico's moeten beperken, maar het blijft natuurlijk zo dat psychologisch de beslissing die werd genomen voor veevoerders, zwaar doorweegt. Dat roept bij de consumenten de vraag op waarom zij dan wel beenderen onder andere vormen nog krijgen toegeschoven in menselijke voeding.

05.05 **Magda De Meyer** (SP): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw uitleg. Ik ben het met mijn collega eens dat dit het zoveelste geval is dat de ongerustheid bij de consument doet toenemen. Ik weet dat u er hard aan werkt, maar ik wil toch nogmaals pleiten voor de operationalisering van het federaal agentschap voor de voedselveiligheid en het operationeel maken van het meldpunt voor de consument, waar men snel en efficiënt aan objectieve informatie kan geraken.

05.06 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, ik wil daar nog twee elementen aan toevoegen. Ten eerste vertrekt er vandaag een uitgebreide mededeling met de exacte stand van zaken betreffende gelatine, worsten, separatorvlees en dergelijke meer. Dat werd gecontroleerd met alle betrokkenen en zo kan er duidelijkheid komen. Ten tweede vind ik het niet correct om te zeggen dat, vermits beendermeel niet meer mag, elke vorm van gebruik van beenderen niet meer is toegelaten. Als dieren op beenderen willen blijven zabberen, mogen ze dat ook nog. Men moet dus een onderscheid maken. Inzake voeding is het werkelijk zo dat voor menselijke consumptie veilig verklaarde beenderen, geen probleem opleveren. Het is dan ook niet nodig om speciaal daarrond angst te creëren. Waarom heeft men dat diermeel verboden? Omdat het wordt bekomen uit een mengeling van beenderen, stukken pees, enzovoort. Daarom is dat zo. Waarom werd dat in menselijke voeding altijd uitgesloten? Omdat het slecht smaakt. Dat is helemaal niet lekker. Men wil dat op geen enkele manier in menselijke voeding. Laten wij als verantwoordelijke volksvertegenwoordigers ertoe bijdragen om wat dat betreft eenduidige signalen uit te zenden.

Dan is er nog iets dat mij eerder ontging, en wel inzake het verschil tussen Duitse en Belgische worst. Dat is een van de kernproblemen van Duitsland. Tot oktober 2000 hield Duitsland vol een risicoloos land te zijn, hoewel het door het wetenschappelijk comité van Europa in exact dezelfde categorie als België werd geklasseerd, met name categorie 3. Wat gebeurt er nu? Telkens zij een dulle koe hebben gevonden, worden zij met zijn allen gek. Vergeef mij die

uitdrukking, maar dat is het wel. Dan worden er dramatische daden gesteld, maar wel met gevolgen die een beetje ver reiken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 **Question orale de Mme Martine Dardenne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la protection des "consommateurs" contre les dangers de l'amiante"**

06 **Mondelinge vraag van mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bescherming van de "consument" tegen de gevaren van asbest"**

06.01 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je voudrais vous interroger, madame la ministre, sur les réflexions et intentions du gouvernement à propos du problème de l'amiante.

Hier, une conférence de presse a eu lieu annonçant la création d'une Association belge des victimes de l'amiante. La toxicité de l'amiante est en effet connue depuis longtemps. Il est admis que certaines personnes sont victimes de ce produit. Aujourd'hui seules sont indemnisées les personnes souffrant de maladies professionnelles via le fonds créé à cet effet. Mais d'autres personnes sont également victimes de la toxicité de l'amiante, simplement parce qu'elle ont vécu dans un milieu ambiant qui en contenait ou parce qu'elles ont fréquenté des gens qui travaillaient dans des usines où il y avait de l'amiante.

Mes questions portent sur le principe de la "responsabilité sans faute" qui serait à la base d'une indemnisation de ces personnes. Cela vaut d'ailleurs aussi pour d'autres produits toxiques. Quelle politique la Belgique compte-t-elle impulser en matière de responsabilité sans faute et quelles initiatives prend-elle pour suivre les propositions de la Commission européenne à ce propos, ainsi qu'en matière d'environnement?

06.02 **Magda Aelvoet**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il y a deux jours, le Conseil des ministres de l'Environnement a tenu un débat intéressant concernant la responsabilité environnementale. Ce débat ne portait pas seulement sur l'amiante mais sur tous les produits dangereux. Quatre questions ont été posées. Je n'entrerai pas dans les détails mais ces questions portaient sur le champ d'application, la nécessité

de prévoir un système de dédommagement communautaire, le moment où l'autorité publique nationale devrait intervenir et enfin l'éventuelle limitation du domaine d'application aux régions dites "Natura", suivant les critères établis par la Commission européenne. Une série de régions ont en effet reçu ce titre de "Natura 2000".

On a constaté, lors de ce débat, que la grande majorité des ministres de l'Environnement souhaitaient un champ d'application large. Cette position était défendue par la Belgique.

Quant au dédommagement des victimes, nous voulons faire endosser la responsabilité par l'entreprise car il est évident que l'autorité publique ne doit pas assumer une responsabilité qui incombe au producteur. Bien entendu, l'autorité publique a le devoir de contrôler si les producteurs sont assurés de façon convenable, etc.

Compte tenu du fait que la responsabilité environnementale est une matière régionalisée pour bon nombre d'aspects, il est évident que nous devons approfondir la question avec les régions. Toutefois, je vous confirme que les travaux progresseront en la matière. C'est probablement la présidence suédoise qui les achèvera.

06.03 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre de sa réponse. Elle nous permet d'espérer que ce dossier va avancer. Ce problème est complexe car j'admets que les entreprises sont responsables en la matière, mais je pense que l'Etat l'est également, notamment en ce qui concerne la fixation de normes relatives aux produits. Il faudra approfondir cette question.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 **Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het speciale gezantschap van de heer Moreels"**

07 **Question orale de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade spéciale de M. Moreels"**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken).

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur).

07.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK):

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zou via u de regering willen feliciteren met haar creativiteit. Vroeger hadden we ministers, daarna ministers en staatssecretarissen, daarna - en dit is al nieuw - hadden we ook commissarissen. Dat was zeer knap want men kon zelfs commissaris blijven tot men burgemeester van Sint-Niklaas werd. Die creativiteit is vandaag als het ware ten top gedreven, want nu heeft men ook al voor de heer Michel een speciaal gezant gecreëerd - Keizer Karel de Grote had die ook al, de ministrus dominicus - en die wordt gerekruteerd bij de oppositie, of beter gezegd, bij de voormalige oppositie. Het is immers dokter Moreels, voormalig CVP-staatssecretaris die werd gekozen.

Ik heb daar toch een paar vragen over. Ten eerste, wat is het statuut van zo'n speciaal gezant? Blijft hij senator? De scheiding der machten is toch een heilig principe?

Ten tweede, wij vernemen via de pers dat de heer Dehaene heeft bemiddeld om dat statuut voor dokter Moreels te verkrijgen. Heeft de heer Dehaene daar inderdaad wat mee te maken? Hij arrangeert goed en indien de heer Moreels ontslag neemt komt er een CVP-senator bij - wat comfortabeler is voor de CVP in de Senaat.

Ten derde, het verbaast mij dat de huidige meerderheid, die tijdens de vorige legislatuur in de oppositie zat en nogal wat kritiek had op het beleid van dokter Moreels, die kritiek laat varen nu dokter Moreels geen deel meer uitmaakt van een oppositiepartij. Hoe kan men zo iets verantwoorden?

Ten vierde, de Afrikaanse politiek van dit land is de laatste decennia nooit zeer efficiënt geweest. Denkt u, nu we een senator-dokter sturen, daar wat aan kan veranderen?

07.02 **Minister Antoine Duquesne:** Mijnheer de voorzitter, ik zal de antwoorden van de heer Michel geven. De aanstelling van de heer Reginald Moreels als vertegenwoordiger van de vice-premier en de minister van Buitenlandse Zaken voor humanitaire vraagstukken in Centraal-Afrika, wordt door de Ministerraad van vrijdag 22 december 2000 bevestigd. Hij wordt belast met de opvolging van de betrokken dossiers en moet een inventaris opmaken van de stand van zaken op het vlak van infrastructuur, justitie en gezondheid. De heer Moreels wordt belast met het opvolgen van de problematiek van lichte wapens en kindsoldaten. De heer Moreels wordt aangeworven op contractuele basis

overeenkomstig de reglementering betreffende de aanwerving van contractuele werknemers door overheidsdiensten. De modaliteiten van het contract dienen nog te worden vastgelegd. De voormalige eerste minister Dehaene heeft met deze zaak niets te maken.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik bedank de minister van Binnenlandse Zaken voor zijn antwoord. Ik heb hem echter niets horen zeggen over het feit dat de heer Moreels senator blijft of niet. Dat is volgens mij een belangrijke vraag. Kan iemand die, in opdracht van de regering, permanent in het buitenland vertoeft, nog op een normale wijze zijn mandaat in de eerste Kamer vervullen?

Ik neem aan dat de vergoeding voor betrokkene onder een speciaal statuut zal vallen, net zoals dat het geval is voor de heer Slangen bijvoorbeeld. Welnu, mijn vraag is of de uitkeringen van betrokkene cumuleerbaar zijn en zo ja, op welke basis.

Mijn derde vraag bleef onbeantwoord. Wij kennen een aantal regeringstitels en wij kennen ambassadeurs en reizende ambassadeurs, maar de titel speciaal gezant is nieuw. Wellicht zullen in de toekomst meer personen onder deze titel opereren en ik had graag vernomen in welke richting zij zullen worden gezocht.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen"

08 Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le commissariat général aux réfugiés"

08.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, gisterenavond, tijdens de bespreking van het asielbeleid, zei u dat het wetsontwerp voor de hervorming van de asielprocedure en van de instanties terzake, werd goedgekeurd door de Ministerraad en aan de Raad van State werd overgemaakt. Vermoedelijk zal het in de loop van de maand januari of van de maand februari aan het Parlement worden ingediend.

Voor genoemd ontwerp voorziet inderdaad in een reorganisatie van de dienst vreemdelingenzaken en van het commissariaat-generaal, in die zin dat zij zullen samensmelten in een federale

asieladministratie. U kunt zich wellicht voorstellen dat het betrokken personeel zich hierover erg ongerust maakt, en meer in het bijzonder het personeel van het commissariaat-generaal, omdat men daar erg is gesteld op een onafhankelijkheid optreden, precies om de rechten van de reële vluchtelingen in de procedure de laten gelden.

Mijnheer de minister, bent u bereid om, in het kader van een dergelijke belangrijke reorganisatie, vooralsnog een gesprek te voeren met het personeel, inzonderheid met de commissaris-generaal voor de vluchtelingen?

Voorts had ik graag vernomen waarom de adjunct-functie op het commissariaat niet opnieuw werd ingevuld op het ogenblik dat betrokkene naar uw kabinet werd gedetacheerd. U weet immers zeer goed dat die dienst dergelijke kwaliteitsvolle personen best kan gebruiken omdat er veel dossiers moeten worden behandeld. Wanneer zal deze functie opnieuw worden ingevuld?

Tot slot, hoelang nog loopt de periode van het mandaat van de huidige commissaris-generaal? Ik neem overigens aan dat u kunt bevestigen dat hij de volledige periode in functie zal blijven.

08.02 Minister Antoine Duquesne: Het personeel van het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen hangt af van de minister van Binnenlandse Zaken. De contracten zullen dus verlengd worden.

Je dois d'ailleurs vous avouer que le jour même où le gouvernement a marqué son accord sur les lignes de force de la nouvelle politique d'asile, je me suis rendu sur place pour rencontrer l'ensemble du personnel, pas seulement leurs délégués, pour expliquer les décisions qui ont été prises et les rassurer quant à leur avenir.

La mise en place des nouvelles structures exigera la présence de personnes compétentes et qualifiées et certainement plus qu'il n'en est aujourd'hui.

Het verschil is dat het personeel in het kader van de hervorming in de nieuwe asielinstanties geïntegreerd zal worden. De toekomst van de commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen zal te gepasten tijde geregeld worden.

Certes, mon chef de cabinet adjoint est le commissaire général adjoint aux réfugiés. Il rend des services extrêmement importants dans le cadre de la présidence de la "task force" et de la préparation des nouvelles dispositions pour l'asile.

Toutefois, cette situation ne va pas perdurer et personnellement, je souhaite que dans des délais raisonnables, il puisse rejoindre son poste.

08.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de minister heeft gezegd dat hij binnen een redelijke termijn zal terugkeren in diezelfde functie. Waarom heeft de minister dan niet in een vervanging voorzien? U hebt mij ook niet geantwoord op de vraag over de mandaatperiode van de commissaris-generaal zelf, mijnheer de minister.

08.04 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, il s'agissait d'une mission provisoire au sein de mon cabinet qui ne justifiait pas de procéder à un remplacement de courte durée.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: De heer Pieter De Crem heeft zijn vraag aan de minister van Landsverdediging ingetrokken.

09 Mondelinge vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de toetredingspremie voor jonge rekruten"

09 Question orale de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la prime d'engagement promise aux jeunes recrues"

09.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt een hele reputatie in het lanceren van nieuwe ideeën. Ik weet dat u dit weekend onze troepen in Kosovo gaat bezoeken en dat u waarschijnlijk weer in de verleiding zult komen om een aantal verklaringen af te leggen.

Vorige week, in uw laatste verklaring, hebt u gesproken over een toetreding- of aanlokkingspremie voor de beroepsvrijwilligers. U hebt daar zelfs een bedrag opgeplakt van een half miljoen.

Mijnheer de minister, wij hebben in de commissie al herhaaldelijk over dat probleem gesproken. Enkele dagen geleden hebben we hier ook van gedachten gewisseld over dit thema. Het rekruteringsprobleem is een groot probleem en we moeten naar een oplossing zoeken, maar ik denk niet dat het de juiste manier is om regelmatig een aantal losse flodders te lanceren. In plaats van de zaak vooruit te helpen, helpen we de zaak daarmee achteruit.

Ten eerste, ik ben vierkant tegen het idee op zich gekant. Dat is vrij logisch, want op die manier gaat men een ongelijkheid creëren. Mensen die recent zijn toegetreden krijgen een half miljoen minder dan degenen die waarschijnlijk gaan komen. Dat is een flagrante ongelijkheid. Dit is een slecht idee. De enige goede oplossing is een verhoging van de lonen of de lonen op een aanvaardbaar niveau brengen.

Ten tweede, u gaat een aantal mensen in een wachtpositie plaatsen. Als men nu zou tekenen en binnen een half jaar komt het half miljoen erdoor, dan zijn ze weer de pineut. In plaats van de rekrutering een beetje vooruit te helpen, hebben we ze nu geblokkeerd. Het is van het allergrootste belang, mijnheer de minister, dat u vandaag de waarden van dat idee verduidelijkt. Blijft u er achterstaan? Zult u het concretiseren of zegt u dat het niet meer dan een idee was?

09.02 Minister André Flahaut: Mijnheer de voorzitter, de heer Sevenhans weet dat er nog geen beslissing is genomen. Dit is alleen maar een denkpiste in de hele problematiek van het personeel en de rekrutering. Ik heb geen nieuwe ideeën voor dit weekend in Kosovo.

09.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik noteer uw antwoord. Ik geloof dat ik de conclusie mag trekken dat het gewoon een los ideeetje was uit de ganse rij en niet meer dan dat, en dat er geen enkele rekening mee moet worden gehouden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Questions orales jointes de

- M. Philippe Collard au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des décisions prises par le Conseil agricole européen dans le cadre de la crise de la vache folle"

- Mme Colette Burgeon au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des mesures portant sur la destruction des farines animales et les tests ESB"

10 Samengevoegde mondelinge vragen van

- de heer Philippe Collard aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de besluiten van de Europese Landbouwrapad in verband met de gekke-koeienziekte"

- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de

financiering van de maatregelen betreffende de vernietiging van diermeel en van BSE-tests"

10.01 **Philippe Collard** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, je commencerai par vous prier d'excuser de mon absence ce matin en discussion budgétaire.

Le 4 décembre, au même titre que vos collègues européens, vous avez approuvé le plan ESB. Même si les délais de mise en œuvre de cette directive sont assez courts, le monde agricole s'est réjoui de la position adoptée par la Belgique. Mais aujourd'hui, ce même monde agricole réagit et demande à ses responsables belges de prendre leurs responsabilités par rapport aux décisions prises au niveau européen. La date du 1er janvier approche à grands pas et aucune précision n'a encore été apportée officiellement quant à la participation financière à ces différentes mesures. Je reconnais, monsieur le ministre, que vous n'avez pas ménagé vos efforts ces trois dernières semaines, multipliant concertation sur concertation avec les régions, les instances européennes, etc. Malheureusement, mardi, à l'occasion de votre dernière intervention auprès de la Commission, vous avez essuyé un échec et aussi me semble-t-il une déception.

Vous savez que les agriculteurs et producteurs n'ont aucune responsabilité dans cette crise qu'ils se doivent de subir, pour la troisième fois consécutive. J'aimerais vous demander de nous apporter quelques précisions et de répondre à quelques questions. Pouvez-vous nous dire clairement qui prendra en charge le coût de la destruction des farines animales et le coût des tests de dépistage de l'ESB? Pouvez-vous nous garantir qu'à la date du 1er janvier 2001, tous les animaux présentés à l'abattage pourront subir le test ESB? Comment allez-vous organiser l'indemnisation pour les animaux non testés ou testés positivement?

Pour revenir à votre idée concernant le prélèvement sur les produits agricoles issus de l'élevage, j'aimerais souligner que la plupart de ces produits sont vendus dans le secteur de la grande distribution, que ce secteur fixe de manière unilatérale les prix d'achat, et que les agriculteurs craignent, à juste titre me semble-t-il, que les magasins, plutôt que d'augmenter le prix de vente, diminuent le prix d'achat du montant de la taxe. In fine, ce serait une fois encore les agriculteurs et les producteurs qui paieraient. Pouvez-vous nous donner votre avis à ce sujet?

10.02 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le

président, le Conseil des ministres européens de l'Agriculture de ce mardi n'a pas décidé d'une intervention financière européenne pour permettre l'application de la décision qui avait été prise le 4 décembre dernier. Nous avons, comme l'a dit M. Collard, appris que vous étiez intervenu fortement pour demander un financement partiel européen permettant de réduire les distorsions de concurrence auxquelles nous pouvons nous attendre si chaque Etat membre utilise une méthode différente pour réduire le manque à gagner des agriculteurs. Vous n'avez pas été jusqu'à demander une prise en charge totale des frais qui seront entraînés par la destruction des farines animales et la multiplication des tests. Votre collègue M. Happart le suggère, il considère que la faute incombe seulement à l'Europe et que c'est donc à elle de payer.

Nous savons également que vous avez reçu une fin de non-recevoir de la part du commissaire Byrne sur cette initiative et que la présidence européenne préfère reporter le point au prochain conseil agricole du mois de janvier prochain. Aujourd'hui pourtant, des mesures rapides doivent intervenir, et devant la contestation agricole, j'ai quatre questions à vous poser.

Avez-vous estimé que les agriculteurs doivent assumer le coût des tests ESB alors qu'ils subissent le contre-coup de la chute des prix de la viande?

Qu'en est-il de l'idée d'une taxe sur les protéines animales? Les consommateurs seront-ils aussi mis à contribution et à quelle concurrence? Car vous estimez que les consommateurs sont également responsables de cette situation.

Quelle décision a été prise par comité ministériel restreint de ce mercredi et quelle position allez-vous défendre demain au Conseil des ministres? Dans quelle mesure le fédéral prendra-t-il en charge ces surcoûts?

10.03 **Jaak Gabriels**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, d'abord en ce qui concerne la participation de l'Europe dans le financement des tests, le Conseil agricole a décidé, le 20 novembre dernier, qu'elle interviendrait à raison de 30 euros dans le coût du test pour les animaux à risques. En Belgique, sur base annuelle, cela ne concernera pas plus de 7.000 animaux.

Le 4 décembre, rien n'a été décidé en ce qui concerne une intervention quelconque. Le comité de gestion du secteur bovin dans le cadre de la

Commission européenne a décidé d'intervenir pour les tests des bovins âgés de plus de trente mois à raison de 15 euros, c'est-à-dire la moitié.

Nous avons plaidé pour que ce montant soit porté aux 30 euros prévus pour les animaux à risques. Aucune décision n'a été prise dans ce sens, par contre nous avons porté à l'agenda, pour la réunion de demain du comité de gestion, notre demande d'augmentation de ces montants au niveau des 30 euros.

En ce qui concerne les mesures de rachat, il a été décidé que l'Europe devait intervenir pour 70% et que les Etats membres devaient subsidier les 30% restants ainsi que les coûts de destruction.

La partie revenant aux autorités nationales est estimée à 10 milliards. On ne peut pas encore préciser exactement le montant de la facture. Ce qui signifie que les autorités nationales doivent actuellement prendre la totalité à leur charge parce que l'Europe n'a pas encore accepté de prendre quoi que ce soit à sa charge.

Le gouvernement se réunira avec les régions et je ferai quelques propositions sur la base d'un texte des travaux menés par les deux premiers groupes de travail, au "kern" ce soir, pour trouver une solution. Le gouvernement proposera de prendre en charge les coûts liés aux tests, c'est à dire 1,2 milliard de francs et 180 millions pour rassembler les farines animales stockées actuellement dans les entreprises, de manière à éviter toutes fraudes possibles.

Le groupe de travail, organisé sous la direction de M. Beernaerts, assure que nous sommes capables d'assumer les responsabilités liées à ces opérations dès le 1^{er} janvier.

(Une sonnerie de GSM retentit.)

Le **président**: Chers collègues, ce matin, j'ai dû me fâcher - ce qui me fait de la peine - pour rappeler à l'ordre un collaborateur d'un des ministres. J'ai interdit les gsm et j'aimerais que vous en teniez compte.

Het gebruik van gsm 's stoort immers de vertaling en verhindert de medewerkers van de Kamer goed werk te leveren.

Je suis vraiment excédé de devoir répéter cela sans cesse. Faites-y attention, je vous prie, et tenez compte de ceux qui travaillent pour vous!

10.04 **Philippe Collard** (PRL FDF MCC):

Monsieur le président, je remercie M. le ministre pour sa réponse. J'espère que le Conseil des ministres vous soutiendra dans vos propositions. Vous connaissez la très grave situation de ce secteur mieux que quiconque. Vous savez que les agriculteurs sont actuellement confrontés aux échéances de fin d'année de leurs emprunts – outre qu'ils doivent faire face à une baisse des prix de l'ordre de 40%. Partant, de nombreuses petites exploitations sont littéralement au bord de l'étranglement. Je pense que vous êtes conscient de ce qu'il est tout à fait impossible de leur demander une contribution complémentaire.

10.05 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, M. le ministre n'a malheureusement pas répondu à ma question relative à la taxe sur les protéines animales.

Le **président**: Monsieur le ministre, pourriez-vous apporter une réponse à la question de Mme Burgeon ?

10.06 **Jaak Gabriels**, ministre: Monsieur le président, je ne peux point répondre à cette question, étant donné qu'elle relève de la compétence des régions. Certes, c'est l'une des pistes évoquées, mais il faudra dégager les moyens nécessaires au niveau des régions. Il est en effet estimé que la mise en œuvre de cette mesure nécessiterait de la part des régions un investissement de huit milliards de francs. A l'heure actuelle, il est question de dégager des moyens de préfinancement. En tout cas, il faudra encore débattre de la manière d'organiser tout cela.

10.07 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, l'on ne peut être qu'inquiet de l'éventualité d'une telle mesure relative aux protéines animales, car le lait et les œufs constituent tout de même des aliments de base. Cette mesure est donc quelque peu effrayante, surtout pour le consommateur qui n'est nullement responsable.

Par ailleurs, les agriculteurs ont déjà supporté des coûts très importants à la suite des différentes crises. J'espère dès lors que l'Europe et le gouvernement fédéral le comprendront et feront de leur mieux pour éviter que les agriculteurs ne soient en cette période à nouveau les «dindons de la farce».

11 **Regeling van de werkzaamheden**
11 **Ordre des travaux**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie

van voorzitters van 20 december 2000, stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (nr. 1003/1);
- het ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (nr. 991/7) (toepassing van artikel 68 van het Reglement).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 20 décembre 2000, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière:

- le projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (n° 1003/1);
- le projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (n° 991/7) (application de l'article 68 du Règlement).

Ik stel u eveneens voor op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven:

- het wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (nr. 1010/1);
- het voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (nr. 1000/1).

Je vous propose également d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière:

- la proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (n° 1010/1);
- la proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (n° 1000/1).

De commissie voor de Sociale Zaken heeft gisteren dit wetsvoorstel, zonder verslag, aangenomen.

La commission des Affaires sociales a adopté hier, sans rapport, cette proposition de loi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus zal geschieden.

Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen en -voorstellen

Projets et propositions de loi

12 **Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)**

12 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Je vous propose de suspendre la séance vu l'absence du gouvernement et de certains membres qui se trouvent en commission.

Ik stel u voor de vergadering te schorsen aangezien de regering afwezig is en bepaalde leden in commissie zijn.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

De vergadering wordt geschorst om 15.51 uur.

La séance est suspendue à 15.51 heures.

De vergadering wordt hervat om 16.05 uur.

La séance est reprise à 16.05 heures.

De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

M. Thierry Giet, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

De heer Thierry Giet, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

12.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Sehr geehrter Herr Vorsitzenden, sehr geehrter Herr Minister, meine Damen und Herren, ich glaube es paßt daß

wenigstens ein Parlamentsmitglied auf dieser Tribüne bei der Besprechung eines Gesetzentwurfs über die Finanzierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das Wort ergreift.

Es liegt nun ein Gesetzentwurf vor daß neue zusätzliche Mittel für die Deutsche Gemeinschaft unseres Landes vorsieht. Es wird als ein Fluch erfahren daß neue zusätzlichen Mittel für die Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgesehen werden. Es wäre also Grund dafür, dieses Gesetzentwurf zuzustimmen, wäre es nicht daß was jetzt vorgesehen wird, ganz unzureichend ist. 195 Millionen und ein Budget für 2000-2001 von etwa 250 Millionen sind jetzt vorgesehen für die Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens.

Was aber wichtiger ist, ist daß diese Bundesregierung wiederum eine Finanzierungsweise vorschlägt die abweicht von die allgemeine Regelung für die sonstigen Gemeinschaften Belgiens. Es ist schwer zu verstehen daß die Deutschsprachige Gemeinschaft unseres Landes anders finanziert werden muß als die Flämische und die Französische Gemeinschaften Belgiens. Angeblich ist es nicht so, daß ein Schüler für ein Schüler gilt. Dieses Verstoß gegen den Gleichheitssatz kann nicht gebilligt werden und ich hoffe daß der Herr Minister gute Gründe dafür hat. Kann er mir deshalb sagen warum die Deutsche Gemeinschaft anders finanziert werden soll in ihrem Unterricht als die sonstigen zwei Gemeinschaften? Ich habe das bisher jetzt noch nicht von diesen Regierung erfahren können.

Daß diese Finanzierungsweise des Unterrichtes der Deutschen Gemeinschaft Belgiens sehr nachteilig ist, erweist sich eine Errechnung der Mittel der Deutschen Gemeinschaft auf derselbe Weise als für die sonstigen Gemeinschaften, wobei dann etwa 250 Millionen freigemacht werden könnten, was genau das ist was die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens brauchte.

Es ist doch merkwürdig, daß der vorliegende Gesetzentwurf die Deutschsprachige Gemeinschaft finanzieren wird für ihren Unterricht auf Grund der Anzahl minus 18-Jährigen. Das ist ein Kriterium das wir befürworten, aber dieselbe Bundesregierung ist der Meinung, daß es ein schlechtes Kriterium ist wenn es sich um die Finanzierung der Flämischen und Französischen Gemeinschaften handelt. Ich verstehe das nicht: entweder ist das ein gutes Kriterium für die drei Gemeinschaften, oder es ist ein schlechtes

Kriterium für die drei Gemeinschaften. Es kann nicht sein, daß was für den Einen gut ist, für den Anderen schlecht ist und umgekehrt.

Ich möchte deshalb meinen Kollegen der großen Gemeinschaften hier vertreten, und ob sie jetzt zu die Mehrheit oder die Opposition gehören, aufrufen klarzumachen, daß es nicht richtig sei die Deutschsprachige Gemeinschaft finanziell anders zu begegnen für den Unterricht als die zwei sonstigen Gemeinschaften. Deshalb sollen wir klarstellen, daß die heutige Regelung nur zeitweilig gelten kann.

Deshalb habe ich vier Änderungsvorschläge gemacht die alle darauf abzielen nur während eine Übergangszeit von zwei Jahren diese Finanzierungsform zu behalten, und nachher für die Deutschsprachige Gemeinschaft eine ähnliche Behandlung vorzusehen als für die sonstige zwei Gemeinschaften.

Meine sehr geehrten Damen und Herren Kollegen, ich werde nie in meine Karriere vor Wählern von der Deutsche Gemeinschaft stehen. Es bedeutet für mich aber nicht daß die Rechte und Interessen der Mitglieder unseren kleinsten Gemeinschaft nicht beachtet werden sollen. Die Meisten von Ihnen ebenfalls, so wie alle Bundesminister zurzeit, haben sich nicht für Deutschsprachigen Wähler zu verantworten, aber soll das dann bedeuten daß die Deutschsprachige Gemeinschaft und ihre Bürger als zweitrangige Bürger dieses Staates zu behandeln seien? Ich glaube, daß sei nicht der Fall. Ich danke.

Le président: Chers collègues, permettez-moi de vous rappeler que la langue allemande est la troisième langue du pays et qu'en tant que telle, elle peut être utilisée dans cette Chambre. Je remercie d'ailleurs M. Pieters de l'avoir fait.
(Applaudissements sur les bancs)

12.02 André Smets (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, un enfant égale un enfant. Cela me semble évident.

Le problème qui concerne aujourd'hui la Communauté germanophone nous interpelle tous. C'est d'ailleurs également le cas en ce qui concerne l'avenir des communautés en Belgique et notamment de leur financement.

Je suis issu de la région germanophone. J'ai d'ailleurs enseigné à Eupen. « Ich habe unterrichtet in Eupen, Ich war Klassenleiter ». Et comme d'autres parlementaires de la région, qui

parlent l'allemand - c'est notamment le cas du député Denis -, j'ai toujours entretenu de bons rapports avec les députés germanophones. Dois-je d'ailleurs rappeler que la Communauté francophone et la Communauté germanophone ont toujours eu des relations privilégiées?

Le PSC est favorable à ce qui apparaît comme un rattrapage sur le plan financier (195 à 200.000 pour cette année).

Quand je lis les commentaires émis dans le cadre de la discussion générale, j'observe que, si le nombre d'élèves est supérieur en Communauté germanophone, c'est parce qu'on a fermé une école secondaire de la Communauté française. Cela m'interpelle dans la mesure où la fermeture de cette école secondaire est le résultat d'un manque de moyens financiers et donc de subventions de fonctionnement. Entre parenthèses, j'imagine qu'en parlant de fermeture d'une école secondaire, on veut parler de l'école de Courbière.

Au-delà des rattrapages - rattrapages auxquels nous sommes incontestablement favorables - en faveur de la Communauté germanophone dont nous admirons le souci d'ouverture envers les autres communautés, il s'agit de régler réellement le problème du financement des communautés et donc, bien entendu, de la Communauté française. En effet, comment peut-on accepter que notre Communauté ait à supporter tant de difficultés financières alors que chacun s'accordera sur le fait qu'il n'y a rien de plus cher qu'un enfant?

L'état des bâtiments, les coûts de chauffage obèrent les finances, notamment en Communauté française. Et cette année encore, les traitements de décembre des enseignants en Communauté française ne seront payés qu'en janvier. Tous ces problèmes nous interpellent.

Le PSC espère qu'on pourra, dans le cadre d'une discussion globale respectueuse des différentes communautés, enfin régler le problème du financement des communautés. A quoi sert-il à un Etat fédéral d'être riche si l'on doit laisser les communautés dans un tel état de pauvreté ?

Pour terminer mon intervention, je voudrais, monsieur le président, réitérer notre sympathie à l'égard de la Communauté germanophone.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(998/1 en 3 – verslag met door de commissie op blz. 9 voorgestelde errata)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(998/1 et 3 – rapport avec errata proposés par la commission à la page 9)**

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.
Le projet de loi compte 5 articles.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 2

1: Danny Pieters (998/2)

Art. 3

2: Danny Pieters (998/2)

Art. 4

3: Danny Pieters (998/2)

Art. 5

4: Danny Pieters (998/2)

De amendementen en de artikelen 2 tot 5 worden aangehouden.

Les amendements et les articles 2 à 5 sont réservés.

Artikel 1 wordt aangenomen.

L'article 1 est adopté.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[13] Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/1 tot 4)

[13] Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/1 à 4)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

13.01 Arnold Van Aperen, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het wetboek van de vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de vennootschappen werd op 7 december 2000 in de commissie behandeld. De aanwezige deskundige heeft ons erop gewezen dat het hier gaat over een zuiver technisch wetsvoorstel dat gericht is op de verbetering van onnauwkeurigheden die in vier categorieën kunnen worden ingedeeld. Het gaat om kleine fouten die moeten worden rechtgezet en die werden opgemerkt in de periode tussen het ogenblik waarop de wet van 7 mei 1999 werd goedgekeurd en vandaag.

Bij artikel 2 werden twee amendementen door de heer Grafé ingediend. Het eerste werd eenparig aangenomen, het tweede met één onthouding. Aldus werd artikel 2 zoals geamendeerd, evenals het hele wetsontwerp zoals geamendeerd eenparig goedgekeurd. Tot hier mijn kort verslag van over dit wetsontwerp.

13.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): Monsieur le président, il faut se féliciter de la diligence avec laquelle la commission du droit commercial et, aujourd'hui, l'assemblée plénière nous ont permis d'avancer dans l'examen de ces propositions d'amendement.

Cela nous permettra d'arriver à temps pour que le nouveau Code des sociétés, voté sous la législature précédente mais qui entrera en vigueur le 6 février prochain, puisse être amendé de façon technique en vue d'assurer les concordances indispensables et d'apporter des corrections d'ordre linguistique. Et surtout pour que ces amendements puissent être publiés et prendre effet en même temps que le Code des sociétés.

Il reste cependant un danger: si une évocation devait être opérée par le Sénat, nous risquerions, si la procédure n'était pas suivie très attentivement, de ne plus nous trouver dans les délais pour permettre l'entrée en vigueur de ces amendements en même temps que la loi sur le Code des sociétés. Monsieur le président, je demanderai donc de rester particulièrement attentif à cette concordance en cas d'évocation par le Sénat.

Je tiens à remercier la Chambre parce que je

constate avec plaisir que c'est la seconde proposition émanant d'un membre de l'opposition qui a été adoptée - et j'espère encore cette fois - à l'unanimité par notre assemblée.

Le président: Je signale que M. Grafé est le président et l'animateur, je le reconnais, de cette commission spéciale des problèmes de droit commercial et économique. Je le remercie et l'apprécie.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(978/4)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(978/4)**

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.
La proposition de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)

14 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik stel alleen vast dat de commissie

voor de Justitie op dit ogenblik nog steeds vergadert. Ik stel voor dat de algemene bespreking wordt geopend als de leden van de commissie hier aanwezig zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Peel, u hebt enigszins gelijk. Ik zal wachten, maar als ik de tekst bekijk, meen ik dat dit geen probleem zal vormen. Er zijn in de commissie geen onoverkomelijke moeilijkheden opgedoken. Ik zal dit straks terug ter hand nemen.

15 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)

15 Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

15.01 **André Frédéric**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1003/1 en 2 – verslag met door de commissie op blz. 6 voorgesteld erratum)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1003/1 et 2 – rapport avec erratum proposé par la commission à la page 6)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (zonder verslag) (1010/1)

16 Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (sans rapport) (1010/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1010/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1010/1)**

Het wetsvoorstel telt 17 artikelen.
La proposition de loi compte 17 articles.

Gezien de vele tekstverbeteringen verwijs ik dit wetsvoorstel naar de commissie.
Vu le nombre important de corrections de texte, je renvoie cette proposition de loi en commission.

17 Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

17 Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)

Bespreking Discussion

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1000/4)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1000/4)**

17.01 **Claudine Drion**, rapporteur: Monsieur le président, la situation au Moyen-Orient et le blocage du processus de paix nous inquiètent et inquiètent tout un chacun parmi nous. Nous avons donc, le 28 novembre, reçu à la commission des Relations extérieures de la Chambre, M. l'ambassadeur d'Israël ainsi que le délégué de l'autorité palestinienne à Bruxelles. Suite à ces auditions, nous avons rédigé un projet de résolution dont je dois dire qu'il a été un exercice d'équilibre, à la fois dans le souhait d'interpeller les deux acteurs en présence et aussi pour stimuler, à la suite du sommet de Nice, une réelle initiative européenne. Il nous semble que la Belgique pourrait y contribuer tout à fait.

Après ces auditions et après que le cabinet du ministre des Affaires étrangères eut relevé que l'objectif poursuivi par la proposition allait dans le sens de la position que la Belgique comptait déployer en la matière, nous sommes arrivés à un consensus qui me semble respecter à la fois l'équilibre des positions en présence et marquer une réelle prise de position qui pourrait contribuer à faire bouger les acteurs.

Je prends comme illustration de cet équilibre les points 2 et 3 qui interpellent respectivement, d'un côté, les forces militaires israéliennes et, de l'autre côté, les autorités palestiniennes en matière d'action terroriste. La résolution fait preuve dans chacun des points d'un réel équilibre, ce qui a permis de l'entériner à l'unanimité moins 2 abstentions. Il faut être honnête et dire que ces 2 abstentions, à mon sens, ne reposent pas sur le contenu du texte lui-même mais sur la manière dont nos discussions ont eu lieu et sur le fait que,

dans la précipitation, nous avons peut-être manqué d'un certain fair-play.

Quant au contenu, je crois que nous pouvons nous féliciter d'une résolution équilibrée et nous demandons vraiment qu'elle soit votée par tout le monde à la Chambre.

17.02 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, onze fractie sluit zich, als mede-indieners, volledig bij de resolutie aan. Wij willen terzake nog een verklaring afleggen.

In 1993 werden de Oslo-akkoorden afgesloten, die de hoop op een vreedzaam samenleven tussen Palestijnen en Israël's hadden opgewekt. Nochtans was het toen duidelijk dat hier weer van de strikte interpretatie van de VN-resoluties werd afgeweken. Dat was toen een enorme toegeving van de Palestijnen. De einddatum voor de toepassing van de akkoorden was voorzien op 4 mei 1999. Vandaag, 21 december 2000, staan we verder van de toepassing dan ooit: disproportionele uiting van geweld, geen statuut voor Jeruzalem, geen statuut voor de Israëlische nederzettingen in Palestijnse gebieden. De kolonisatiepolitiek gaat gewoon door: geen teruggave van de bezette gebieden, geen mogelijkheid voor de terugkeer van de Palestijnse vluchtelingen.

De voorliggende resolutie vraagt nogmaals en uitdrukkelijk de toepassing van de VN-resoluties. Ik zal ze niet opsommen. Ze zijn ondertussen voldoende gekend. Daarnaast geniet Israël van gunstige handelsvoordelen bij de Europese Unie op basis van een associatieverdrag. Dit handelsverdrag moet men naast het respect voor de mensenrechten durven leggen. Ook VN-commissaris voor de Mensenrechten, Mary Robinson, getuigde recent van het geweld jegens de Palestijnen. Daarom moeten we aan de regering vragen, en dit vragen we ook in de resolutie, om vrede voor Palestijnen en Israël's mee mogelijk te maken door naast de diplomatieke weg, de minstens zo belangrijke economische weg te bewandelen. We moeten de toepassing van het associatieakkoord naast een onderzoeksrapport leggen dat de schending van mensenrechten en schending van internationale rechten aanklaagt.

Geachte collega's, op dit moment is er ook sprake van een uitbreiding van het associatieakkoord. Ik heb minister Picqué in de commissie terzake reeds gevraagd om daaraan de grootste aandacht te geven. Het kan immers absoluut niet dat het akkoord zou worden uitgebreid.

Daarnaast ondersteun ik ook de vraag van senator Maertens aan de ministers om een vrij gebruik van het luchtruim in de Gaza-strook te garanderen. Het staatssecretariaat voor Ontwikkelingssamenwerking deed de belofte om hulpgoederen ter plaatse te brengen. Dat kan echter alleen als het luchtruim vrij kan worden gebruikt, wat trouwens een internationaal recht is. Door de sluiting van de grenzen rijst daar een enorm probleem om voedsel en veevoeder ter plaatse te krijgen.

Ik hoop dan ook dat we binnen een half jaar van de regering een rapport kunnen ontvangen dat ons duidelijkheid verschaft over de naleving van de associatieakkoorden, gekoppeld aan de mensenrechten.

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

18 Geheime stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

18 Scrutin pour la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police

Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten (Comité P).
L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P).

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten dient de Kamer voor elk van de vijf werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, een plaatsvervanger te benoemen. De vijf werkende leden werden benoemd op 18 november 1999.

Conformément à l'article 4 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements la Chambre doit procéder à la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police pour chacun des cinq membres effectifs, dont un

président et un vice-président. Les cinq membres effectifs ont été nommés le 18 novembre 1999.

In het Belgisch Staatsblad van 31 augustus 2000 werd een oproep tot de kandidaten bekendgemaakt. De kandidaatstellingen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 31 août 2000. Les candidatures devaient être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants, pour le 21 septembre 2000.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

Franstalige kandidaten:

- mevrouw Nicole Mignon, eerste substituut van de procureur des Konings;
- de heer Philippe Van Lierde, eerste substituut van de procureur des Konings;

Nederlandstalige kandidaten:

- de heer Philip Berben, arbeidsauditeur;
- de heer Peter De Smet, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Frank Schuermans, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Freddy Troch, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde;
- de heer Dirk Van Der Kelen, onderzoeksrechter;
- de heer Gert Verhellen, advocaat bij de balie van Brussel.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

Candidats francophones:

- Mme Nicole Mignon, premier substitut du procureur du Roi;
- M. Philippe Van Lierde, premier substitut du procureur du Roi;

Candidats néerlandophones:

- M. Philip Berben, auditeur du travail;
- M. Peter De Smet, substitut du procureur du Roi;
- M. Frank Schuermans, substitut du procureur du Roi;
- M. Freddy Troch, vice-président près le tribunal de première instance de Dendermonde;
- M. Dirk Van Der Kelen, juge d'instruction;
- M. Gert Verhellen, avocat au barreau de Bruxelles.

Wij moeten:

- één Nederlandstalige plaatsvervanger van de voorzitter benoemen, die magistraat moet zijn;
- één Franstalige plaatsvervanger van de ondervoorzitter benoemen;
- twee Nederlandstalige plaatsvervangers

benoemen;

- één Franstalige plaatsvervanger benoemen.

Nous devons procéder à la nomination:

- d'un suppléant néerlandophone du président, qui doit être un magistrat;
- d'un suppléant francophone du vice-président;
- de deux suppléants néerlandophones;
- d'un suppléant francophone.

Het stuk met de kandidatenlijst werd rondgedeeld (nr. 1018/1).

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (n° 1018/1).

U krijgt een stembiljet bestaande uit twee delen.

Het eerste deel is een lijst van de vijf ambten. Naast elk ambt kan u de naam van de kandidaat van uw keuze invullen.

Het tweede deel is een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande ambten en heeft een stemvakje bovenaan op de lijst.

Vous allez recevoir un bulletin de vote qui comporte deux volets.

Le premier volet est constitué par une liste des cinq mandats. Vous pouvez mentionner le nom du candidat de votre choix à côté de chaque mandat. Le deuxième volet est constitué par une liste modèle. Cette liste modèle qui comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir est surmontée d'une case de tête.

De leden die kunnen instemmen met de modellijst, zetten een kruisje in het stemvakje boven de lijst.

Les membres qui se rallient à cette liste modèle, sont priés de tracer une croix dans cette case de tête.

Degenen die echter niet met de modellijst kunnen instemmen, kunnen de namen van de kandidaten van hun keuze invullen in het eerste deel.

Par contre, ceux qui n'approuvent pas la liste modèle pourront mentionner les noms des candidats de leur choix sur le premier volet.

Om geldig te stemmen moet u een X aanbrengen in het vakje bovenaan de modellijst of zelf de namen van de kandidaten van uw keuze invullen.

Pour voter valablement, il y a lieu, soit de tracer un X dans la case figurant en tête de la liste modèle, soit de mentionner les noms des candidats de votre choix.

Uw stembiljet is ongeldig:

- wanneer u de modellijst aankruist en tegelijkertijd

namen invult;

- wanneer u een plaatsvervanger van de voorzitter kiest die niet Nederlandstalig en magistraat is;

- wanneer u een plaatsvervanger van de ondervoorzitter kiest die niet Franstalig is;

- wanneer u voor de drie overige plaatsvervangers geen twee Nederlandstaligen en één Franstalige kiest;

- wanneer u meer dan vijf namen invult;

- wanneer u een naam invult die niet op de kandidatenlijst staat (stuk nr. 1018/1).

Votre bulletin de vote est nul:

- si vous tracez un X dans la case figurant en tête de la liste modèle et mentionnez en même temps des noms;

- si vous choisissez un suppléant du président qui n'est pas néerlandophone et magistrat;

- si vous choisissez un suppléant pour le vice-président qui n'est pas francophone;

- si vous ne choisissez pas deux néerlandophones et un francophone pour les trois autres places de membre suppléant;

- si vous choisissez plus de cinq candidats;

- si vous choisissez un candidat qui ne figure pas sur la liste des candidats (doc. n° 1018/1).

Mocht de modellijst niet de absolute meerderheid van de stemmen krijgen, moeten er vervolgens verscheidene stemmingen worden gehouden, naar gelang van het aantal ambten en rekening houdend met de benoemingsvoorwaarden.

Si la liste modèle ne recueillait pas la majorité absolue des suffrages, il sera procédé à plusieurs scrutins en tenant compte des diverses fonctions et des critères de nomination.

Geen bezwaar?

Pas d'observation?

18.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u zegt letterlijk: "Collega's, u zult begrijpen dat ik een modellijst heb gemaakt". Sta me toe daarbij op te merken dat ik dat niet begrijp. Nadat wij 4 tot 5 jaar over de nieuwe politieke cultuur hebben gepalaverd en over het aanwijzen van hoge posten aan de mensen die de meeste bekwaamheden en ervaring hebben, stel ik vast dat men een nieuw regime heeft ingevoerd. Aan het hoofd van dit regime staan Verhofstadt en De Croo. De heer De Croo komt nu en dan met voorstellen. Ik begrijp niet dat die nieuwe politieke cultuur nu afgeroomd wordt met een systeem waarin er een modellijst wordt opgesteld, maar ik stel het wel vast.

Wij zijn van oordeel dat het Comité-P moet bestaan uit de meest bekwame en de meest

ervaren personen en niet uit diegenen die uit de modellijst van de heer De Croo te voorschijn zijn gekomen.

18.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vrees dat ik uw antwoord al ken. Wij hebben daarover destijds gediscussieerd in de Conferentie van de voorzitters. Ik heb mij toen verzet tegen die voornemens van de meerderheid om in het vervolg, wanneer het aankomt op benoemingen of aanstellingen die de Kamer moet verrichten, met een zogenaamde modellijst te werken. Wij hebben daar sterke bezwaren tegen omdat wij vinden dat dit leidt tot politisering. Bovendien houdt dit volgens ons een schending in van het gelijkheidsprincipe van de kandidaten.

Wij zijn gisteren gevraagd om ons akkoord te verklaren met een stemming over deze modellijst. De andere kandidaten zouden dan zelfs niet in aanmerking komen. Wij hebben ons daartegen verzet. Alle kandidaten moeten volgens ons op gelijke wijze aan bod kunnen komen. Het is evident dat dit nu, met deze modellijst waarover vooraf werd gedelibereerd binnen de meerderheid, niet het geval is.

Ik herhaal dat de Kamer wanneer zij aanstellingen doet, verplicht is om het gelijkheidsbeginsel te respecteren en zodoende de wetgeving terzake toe te passen. Hetzelfde geldt trouwens voor de wetgeving op de overheidsopdrachten. De Kamer heeft dit moeten ondervinden tot haar eigen schand en schande. Wij vinden dat het niet kan dat er op deze manier gepolitiseerd wordt. Er zou voor dergelijke lijsten een afweging moeten worden gemaakt van de titels en verdiensten door objectieve, desnoods externe deskundigen.

De **voorzitter**: Collega's Annemans en Bourgeois, gelet op de ingewikkeldheid van deze aangelegenheid heb ik de Kamer hulp geboden. Dit alles uit de bezorgdheid om te vermijden dat u ongeldig zou stemmen. De volstrekte vrijheid van stemmen is wel volledig geëerbiedigd door de geheimhouding van de stemming. Tenslotte, mocht deze modellijst niet de meerderheid van de stemmen krijgen, zullen verschillende stemmen worden gehouden naar gelang van het aantal ambten en rekening houdend met de voorwaarden tot benoeming.

18.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, u hebt daarmee niet geantwoord op de argumentatie. Deze Kamer moet volgens mij het voorbeeld geven. U weet dat een gemeenteraad zelfs bij geheime stemming over benoemingen of bevorderingen verplicht is om een afweging te

maken van de titels en verdiensten van de kandidaten. Deze afweging, deze rangschikking moet zelfs blijken uit het resultaat van de stemming en moet worden weerspiegeld in de notulen van de gemeenteraad, zelfs al gaat het om een geheime stemming. Deze Kamer zou op dat vlak minstens een voorbeeld moeten zijn voor vergaderingen van wat men een lager niveau noemt.

18.04 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, de argumentatie van collega Bourgeois gaat niet op. Het gaat hier immers over de aanduiding van vijf personen die namens de Kamer een taak zullen uitoefenen die de Kamer volgens de stelling van de Raad van State zelf niet aankan, namelijk de daadwerkelijke controle uitoefenen op de politiediensten. Namens de Kamer zullen deze vijf personen deze controle uitoefenen. Het is dan ook evident dat de Kamer een aantal mensen verkiest waarvan zij meent dat ze de controle degelijk zullen doen. Ik geloof niet dat de argumentatie van mijnheer Bourgeois opgaat. Het gaat hier niet over een benoeming, het gaat hier over een aanwijzing voor een beperkte periode van vijf jaar. Dat is dan ook de reden waarom de wetgeving waarover collega Bourgeois het had niet toepasselijk is.

18.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil kort twee dingen zeggen. Ten eerste, alle hier voorgedragen kandidaten zijn mensen die in het oude systeem van de magistratuur ooit door politieke partijen zijn voorgedragen. Zij worden ongetwijfeld ook op dit moment door politieke partijen voorgedragen.

Ten tweede, ik neem even het woord - als ik het niet vermeld, staat het niet in het verslag en kan iemand die het verslag leest dit niet zien - om erop te wijzen dat tijdens uw repliek op mijn vorige opmerkingen op vele banken monkelende glimlachjes werden vertoond, ook bij u trouwens. Wij weten allemaal wel wat hier gaande is. Dit is opnieuw de oude politieke cultuur die aan het werk is. Laat ons er nu snel mee gedaan maken.

18.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog kort terugkomen op wat mijnheer Coveliers zei. Hij vergist zich. Het gaat hier wel degelijk om een administratieve bestuursdaad, een administratieve rechtshandeling die de Kamer stelt. De Kamer heeft zo ook lange tijd gezegd dat als wij een personeelslid benoemen of bevorderen, dit niet onder het toezicht van de Raad van State viel. U weet dat er intussen een procedure bij de Raad van State is geweest, na een prejudiciële vraag bij

het Arbitragehof. Daaruit bleek dat het hier om handelingen gaat die moeten kunnen getoetst worden door een administratief rechtscollege. Net zoals gebeurt bij personeelsbenoemingen, benoemen wij hier mensen van het Comité P. Hun benoeming moet kunnen getoetst worden door de kandidaten.

De **voorzitter**: Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend. Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.
Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

De heren Jan Peeters en Jos Ansoms, secretarissen, worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

MM. Jan Peeters et Jos Ansoms, secrétaires, sont désignés pour dépouiller les scrutins.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)
Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans

l'urne? (*Oui*)

De geheime stemming is gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

19 Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

19 Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage

In het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 2000 is bekendgemaakt dat een Nederlandstalige rechter van het Arbitragehof op 14 maart 2001 in ruste zal gesteld worden. In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Au *Moniteur belge* du 15 décembre 2000, il a été annoncé qu'un juge d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage sera admis à la retraite le 14 mars 2001. La vacance est à pourvoir sur la base de l'article 34, § 1^{er}, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Overeenkomstig artikel 32 van dezelfde wet moet de lijst van twee kandidaten worden voorgedragen door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Conformément à l'article 32 de la même loi, la liste double de candidats doit être présentée par la Chambre des représentants.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 20 december 2000, zal de Kamer een officieel bericht van de vacature doen bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 20 décembre 2000, la Chambre fera publier au *Moniteur belge* un avis officiel de la vacance.

Ik stel u voor de termijn voor de indiening van de kandidaturen af te sluiten op de 21^{ste} dag na deze bekendmaking.

Je vous propose de clore le délai d'introduction des candidatures le 21^{ème} jour qui suit celui de cette publication.

Geen bezwaar?
Pas d'observation?

19.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, misschien zouden wij in het kader van de nieuwe politieke cultuur een profiel van die man of vrouw kunnen schetsen. Als we dat in het Staatsblad zouden zetten, dan weten wijzelf en eventuele kandidaten meteen waaraan zij moeten voldoen om rechter in het Arbitragehof te kunnen worden. Ik hoop dat we deze zaak weer

niet oplossen zoals gebeurde met de benoemingen van zonet, op voordracht van de politieke partijen bij de voorzitter van de Kamer.

De **voorzitter**: De voorwaarden staan in de wet waarover u wellicht al hebt gestemd.

19.02 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de heer Annemans zich vergist en dat hij de tekst van de wet niet goed gelezen heeft. In de wet staat uitdrukkelijk wie er op dit ogenblik in aanmerking komt voor deze open plaats. Deze plaats geldt voor niet-politici. De plaats staat open voor mensen uit de magistratuur, uit de onderwijswereld en uit de wetenschapswereld. Mijnheer Annemans, u bent nu dus eigenlijk voorbarig.

De **voorzitter**: Aldus zal geschieden. Il en sera ainsi.

20 Inwinning van het advies van een andere commissie

20 Demande d'avis à une autre commission

Op verzoek van de voorzitter van de commissie voor de Justitie, met betrekking tot de toepassing van artikel 23.3 van het Reglement, heb ik beslist om volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht voor advies:

- wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (nr. 647/1);
- wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen met betrekking tot de rechterlijke organisatie (nr. 968/1).

A la demande du président de la commission de la Justice relative à l'application de l'article 23.3 du Règlement, j'ai décidé de renvoyer pour avis les propositions suivantes à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique:

- proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 647/1);
- proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'organisation judiciaire (n° 968/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus wordt besloten.

Il en sera ainsi.

21 Prise en considération de propositions

21 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

22 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2000 en/of begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:

- Rekenhof;
- Vast Comité van toezicht op de politiediensten;
- Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten;
- Arbitragehof;
- Hoge Raad voor de Justitie;
- College van de federale ombudsmannen (1008/1)

23 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:

- Kamer van volksvertegenwoordigers
- Belgische leden van het Europees Parlement
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)

22 Comptes de l'année budgétaire 1999, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2000 et/ou budgets pour l'année budgétaire 2001:

- Cour des comptes;
- Comité permanent de contrôle des services de police;
- Comité permanent de contrôle des services de renseignements;
- Cour d'arbitrage;
- Conseil supérieur de la Justice;
- Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)

23 Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:

- Chambre des représentants
- Membres belges du Parlement européen
- Financement des partis politiques (1013/1)

Bespreking

Discussion

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

De heer Dirk Pieters, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

M. Dirk Pieters, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

23.01 **Alfons Borginon** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, als men het geheel van die rekeningen, begrotingsaanpassingen en begrotingen bekijkt, is er een element dat onze fractie opvalt en dat ook de reden is waarom onze fractie zich bij de stemming zal onthouden voor twee van de begrotingen voor 2001, namelijk voor het Rekenhof en voor het Comité I. Wat stellen wij vast? Het ene begrotingsjaar heeft men een budget met referentiegetal 100. Men gebruikt daarvan het referentiegetal 80. Stelselmatig dient men opnieuw begrotingen in die absoluut niet verwijzen naar de rekeningen, maar naar vorige begrotingen. Dat heeft, enerzijds, tot gevolg dat die instellingen niet gedwongen worden om op een fatsoenlijke manier met hun budgetten om te gaan. Ik zeg niet dat zij knoeien, maar alleen dat zij er structureel voor zorgen dat zij altijd geld genoeg hebben, altijd overschotten hebben en dat hun begrotingen nooit worden aangepast aan de reële uitgaven. Anderzijds zijn er instellingen, zoals het Arbitragehof, die wel proberen een begroting in te dienen die in overeenstemming is met wat men werkelijk uitgeeft. Zij moeten dan een begrotingsaanpassing vragen als er zich een klein probleem voordoet. Ik denk dat het een regel van goed bestuur is dat een begroting het gevolg is van een reflectie over de rekening. Als dat niet het geval is, denk ik dat er redenen zijn om die begroting niet zonder meer goed te keuren. Daarom zullen wij ons onthouden bij de stemming over de begrotingen voor het Rekenhof en voor het Comité I.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

Ik stel u een globale instemming voor.
Je vous propose un assentiment global.

Geen bezwaar?
Pas d'observation?

23.02 **Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, wat de rekeningen van 2001 betreft zouden we graag over de verschillende deelcategorieën apart stemmen.

De **voorzitter**: Vraagt men een stemming over de rekeningen 1999 en over de aanpassing van de begroting van 2000?

Monsieur Henry, nous votons sur les comptes et les ajustements des budgets 1999 et ajustement du budget 2000. Puis-je avoir un consensus à ce propos?

Ik kom straks tot de begroting van 2001.

23.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u mag over alles tegelijkertijd laten stemmen, behalve over de begroting voor 2001. Daarvoor willen wij over de verschillende hoofdstukken afzonderlijk stemmen.

De **voorzitter**: Mag ik vragen of er instemming is over de rekeningen van 1999 en de aanpassingen van de begroting van 2000 voor het Rekenhof, Comité P, Comité R, Arbitragehof, Hoge Raad voor de Justitie en het College van de federale ombudsmannen?

Is er ook instemming over de rekeningen van 1999 voor de Kamer, de Belgische leden van het Europees Parlement en de financiering van de politieke partijen?

Is daar een consensus over? (Ja) Dan zijn we daarvan verlost.

Nu kom ik tot de begrotingen van 2001. De heer Borginon heeft mij gevraagd te stemmen over het Comité van Toezicht. (*Onderbreking door de heer Borginon*) Over alles? Ik leg de begroting van 2001 van het Rekenhof ter stemming. Daarna ga ik het rijtje af.

Monsieur Henry, vous avez la parole pour une déclaration avant le vote.

23.04 **Jean-Pol Henry** (PS): Monsieur le président, s'il y a un vote séparé pour la Cour des comptes et pour l'un des chapitres, je pense qu'il faut procéder à un vote séparé pour les six chapitres.

Le **président**: C'est ce que je propose, mais je dois commencer par le premier. Ensuite, je passerai au deuxième, etc.

23.05 **Jean-Pol Henry** (PS): Il s'agit bien du budget 2001.

Le **président**: Je mets au vote les différents budgets 2001.

Naamstemmingen **Votes nominatifs**

24 **Begroting 2001 van het Rekenhof (1008/1)**
24 **Budget 2001 de la Cour des comptes (1008/1)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)

Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget 2001 de la Cour des comptes.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting 2001 van het Rekenhof aan.

25 Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1008/1)

25 Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1008/1)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

26 Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1008/1)

26 Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1008/1)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)

Ja	125	Oui
Nee	0	Non

Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

27 Begroting 2001 van het Arbitragehof (1008/1)

27 Budget 2001 de la Cour d'arbitrage (1008/1)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)

Ja	121	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget 2001 de la Cour d'arbitrage.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting 2001 van het Arbitragehof aan.

28 Begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (1008/1)

28 Budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice (1008/1)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)

Ja	120	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

29 Begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen (1008/1)

29 Budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem
 gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié
 son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)

Ja	123	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget
 2001 du Collège des médiateurs fédéraux.
 Bijgevolg neemt de Kamer de begroting 2001 van
 het College van de federale ombudsmannen aan.

Raison d'abstention?
 Reden van onthouding?

29.01 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le
 président, je me suis abstenu pour signaler la folie
 des grandeurs que devraient cesser de connaître
 les médiateurs fédéraux. Il s'agit d'un service qui
 voit ses dépenses augmenter sans commune
 mesure. Selon certaines publications, les deux
 médiateurs sont présentés comme s'ils étaient
 président et vice-président des Etats-Unis.
 Incontestablement, un peu de modestie et
 quelques mesures visant à réduire des dépenses
 somptuaires se justifieraient.

29.02 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur
 le président, je me suis abstenue pour pouvoir
 interroger ceux qui s'abstenaient. En effet, je ne
 comprends pas pourquoi on parle de dépenses
 somptuaires. Le rapport fait état de dépenses
 somptuaires. Ah oui! L'épaisseur de leur papier à
 lettre! Des pages et des pages du rapport de la
 commission de la Comptabilité ne sont que des
 tartines relatives à l'épaisseur du papier à lettre
 utilisé par le Collège des médiateurs fédéraux.
 J'aimerais connaître les réels problèmes. Les
 comptes ont été contrôlés par la Cour des
 comptes, ce qui est, par ailleurs, une excellente
 chose. Une cellule y a, de plus, été mise en place
 pour contrôler toutes les dotations qui seront
 accordées.

Nos médiateurs fédéraux sont passés par ce
 crible. Quelques remarques ont été apportées et
 ont fait l'objet de corrections. Nous nous en
 réjouissons, mais nous nous demandons où se
 situe le réel problème. Il y a quelques années, en
 1995, d'aucuns se réjouissaient de leur
 indépendance. Tous les groupes politiques ont

adopté cette institution à l'unanimité. Donc, quel
 est le problème? S'agit-il de leur couleur politique
 ou est-ce parce qu'ils ennuiant les ministres?

Fait personnel Persoonlijk feit

29.03 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le
 président, je demande la parole pour un fait
 personnel.

Le **président**: La parole est à M. Eerdeken.

29.04 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le
 président, il n'est pas dans les usages de cette
 assemblée de s'abstenir pour demander les
 raisons pour lesquelles un autre membre s'est
 abstenu.

En ce qui concerne les médiateurs, cette
 assemblée comme d'autres d'ailleurs soutiennent
 ce type d'initiative. Mais le nombre de dossiers qui
 doivent être traités par un staff de 40 personnes,
 le budget qui, manifestement, dépasse
 l'entendement, me laissent à penser qu'il est des
 retraites dorées, des institutions confortables. En
 conséquence, nous devons veiller à ne pas
 gaspiller l'argent du contribuable.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

29.05 Charles Janssens (PS): Monsieur le
 président, chers collègues, je me suis abstenu. En
 la matière, il n'y a aucune équivoque. Je suis avec
 d'autres le père du premier médiateur
 institutionnel. En effet, le premier médiateur d'un
 parlement a été instauré il y a quelques années à
 la Région wallonne, à la suite d'une proposition de
 décret que j'avais, à l'époque, déposée avec
 d'autres collègues. Je déclare donc sans
 ambiguïté être favorable à la fonction de
 médiateur. J'estime qu'il y a probablement, à
 l'heure actuelle, au niveau des médiateurs
 fédéraux, à l'instar de ce que pensent d'aucuns
 sans toutefois l'exprimer, une certaine déviation,
 un certain effet pervers, qui débouchera
 finalement sur un fonctionnement autarcique de
 cette institution, grâce à l'octroi de moyens qui
 seront totalement démesurés par rapport à la
 fonction pour laquelle ces médiateurs ont été
 créés. Voilà la raison de mon abstention.

29.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO):
 Mijnheer de voorzitter, teneinde geen misverstand
 te laten bestaan over mijn reden van onthouding,
 het volgende.

Ik sluit mij niet aan bij de opmerkingen die daarnet werden geformuleerd door sommige leden van de PS, maar wel bij de reden van onthouding van mevrouw Genot.

De uitgaven van alle instellingen, het Parlement inbegrepen, moeten inderdaad kritisch worden beschouwd, maar ik ben het er niet mee eens dat een belangrijke instelling eenzijdig en selectief wordt geëvalueerd zoals trouwens te vaak gebeurt.

30 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:

- Kamer van volksvertegenwoordigers
- Belgische leden van het Europees Parlement
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)

30 Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:

- Chambre des représentants
- Membres belges du Parlement européen
- Financement des partis politiques (1013/1)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)

Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 1999 et les budgets pour l'année budgétaire 2001 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques. Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees Parlement en de financiering van de politieke partijen aan.

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Ferdy Willems over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 553)
- de heer Francis Van den Eynde over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement" (nr. 559)

31 Motions déposées en conclusion des

interpellations de:

- M. Ferdy Willems sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement" (n° 553)

- M. Francis Van den Eynde sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département" (n° 559)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 13 december 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 13 décembre 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/153):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens en Claudine Drion en de heer Geert Versnick.

Trois motions ont été déposées (n° 25/153):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens et Claudine Drion et M. Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

31.01 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, is er nog iemand van de regering in ons midden? (Ja) Ik stel vast dat hij aandachtig luistert naar de belangrijke werkzaamheden die hier aan de gang zijn.

De **voorzitter**: Het is een zeer beweeglijk lid van de regering, maar ik heb hem gevolgd en ik kan bevestigen dat hij steeds aanwezig is geweest.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)

Ja	85	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Maggy Yerna (PS): Je voulais voter "oui".

31.02 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Geert Versnick sauf en ce qui concerne le vote sur le cumul avec un mandat parlementaire européen.

32 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1)

32 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)

Ja	87	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001. Il sera soumis à la sanction royale. **(904/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 aan. Zij zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(904/6)**

33 Aangehouden amendementen en artikelen

van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/1 tot 35)

33 Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 35)

Stemming over amendement nr. 27 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. **(905/34)**

Vote sur l'amendement n° 27 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. **(905/34)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)

Ja	14	Oui
Nee	122	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 29 van Marcel Hendrickx en Tony Van Parys op artikel 1-01-2. **(905/35)**

Vote sur l'amendement n° 29 de Marcel Hendrickx et Tony Van Parys à l'article 1-01-2. **(905/35)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)

Ja	50	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 26 van Luc Sevenhans op artikel 1-01-2. **(905/32)**

Vote sur l'amendement n° 26 de Luc Sevenhans à l'article 1-01-2. **(905/32)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)

Ja	14	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 28 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. **(905/34)**

Vote sur l'amendement n° 28 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. **(905/34)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 13)

Ja	14	Oui
Nee	123	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 6 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2. **(905/27)**

Vote sur l'amendement n° 6 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2. **(905/27)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(stemming/vote 13)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 7 van Servais Verherstraeten c.s. op artikel 1-01-2. **(905/27)**

Vote sur l'amendement n° 7 de Servais Verherstraeten et consorts à l'article 1-01-2. **(905/27)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 14)

Ja	48	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 1-01-2 et les tableaux y annexés adoptés.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1-01-2 en tabellen in bijlage aangenomen.

Stemming over amendement nr. 30 van Marcel Hendrickx, Tony Van Parys en Karel Van Hoorebeke op artikel 2.17.12. **(905/35)**

Vote sur l'amendement n° 30 de Marcel Hendrickx, Tony Van Parys et Karel Van Hoorebeke à l'article 2.17.12. **(905/35)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)

Ja	49	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2.17.12 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2.17.12 aangenomen.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

33.01 **Tony Van Parys** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om duidelijk te maken wat de meerderheid heeft aangericht door dit amendement te verwerpen.

Door dit amendement te verwerpen heeft het Parlement aan de regering een volmacht voor 47 miljard frank gegeven, waardoor de ministers van Binnenlandse Zaken en Begroting zonder enig toezicht van het Parlement zullen kunnen beschikken over de kredieten van de nieuwe federale politie. Als om het even welke verschuiving binnen de begroting gebeurt, zal het Parlement hierover niet meer moeten tussenbeide komen. Dit betekent een volmacht van 47 miljard frank waarvan de begrotingscontrole van het

Parlement op de federale politie totaal wordt uitgesloten. Een verzwarende omstandigheid is het feit dat de minister van Justitie buitenspel wordt gezet. Hij zal geen enkele impact hebben op de verschuivingen binnen het departement van de federale politie. Als kredieten voor gerechtelijke opdrachten verschuiven naar andere opdrachten van de politie, bijvoorbeeld de ordehandhaving, zal de minister van Justitie daarop geen enkele impact hebben.

Men moet beseffen wat men hier heeft gedaan. Men heeft een volmacht van 47 miljard frank gegeven. Dit is het einde van de begrotingscontrole van het Parlement op de federale politie. Dit is werkelijk ongelooflijk in een democratische ordening.

34 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/7) (905/23-erratum) (905/31-erratum) (904/3-verslag met door de commissie voorgestelde amendementen)

34 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/7) (905/23-erratum) (905/31-erratum) (904/3-rapport avec amendements proposés par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

34.01 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn collega's hebben duidelijk aangetoond dat de saneringsinspanningen verslappen en dat het resultaat hiervan zal zijn dat belangrijke maatregelen, zoals het neutraal maken van de gezinsvormen en het wegwerken van de discriminatie van het huwelijk, niet, onmogelijk, zelfs nooit kunnen worden gerealiseerd.

De belastingverlaging die al niet veel meer voorstelt, wordt afgewenteld op lagere besturen. De provincies en gemeenten beginnen nu al de effecten te voelen. Voor de burgers is deze verschuiving evenwel een vestzakbroekzakoperatie, die trouwens al volop aan de gang is. In mijn provincie, de mooie provincie Antwerpen, moet de provincie een belastingverhoging van 1 miljard inschrijven. Men kreeg evenwel een telefoontje van de heer De Gucht waarin hij vroeg om het te laten. Daarop heeft men de zaak twee maanden uitgesteld, want ze komt momenteel ongelegen. Dit doet zich voor in alle provincies en gemeenten van dit land.

Bleef het maar daartoe beperkt. Het is veel erger dat de communicatiecultuur waarvan, mijnheer Tavernier, Jos Geysels zegt dat we moeten leren communiceren na het nemen van de beslissing. Dat is moeilijk natuurlijk want er worden weinig beslissingen genomen. Daarbij komt dat niemand van de meerderheid gelukkig is met de genomen beslissingen. Dat vraagt uiteraard om problemen.

Het beleid van deze regering heeft enkele ernstige effecten tot gevolg. Op het vlak van de instellingen en waarden geraakt ons land meer en meer gedesorienteerd. De verwaarlozing, mishandeling en de volledig vernieuwde politisering van de justitie is abominabel. De politiehervorming blijft voor de gemeenten een grote last en de uitvoering ervan verloopt bovendien zonder organisatie. Op het vlak van de waarden hebben we de geweldig opwekkende boodschappen gehoord met betrekking tot het drugsbeleid. De vraag is hoeveel kilo's hasj men nu mag kweken. Binnenkort zullen we dat dus vernemen; ook voor cocaïne doen er zich trouwens geen problemen meer voor.

Wat ik het ergste vind is dat op het vlak van het vreemdelingen- en asielbeleid deze regering bij de bevolking xenofobie en vreemdelingenhaat zaait. Het asielbeleid is een vreselijke flop. Het bestaat erin dat België, in absolute cijfers gesteld, een grotere instroom van asielzoekers heeft dan de grote landen van Europa. Dat is niet het gevolg van de Noord-Zuidverhoudingen, maar van een specifiek Belgisch wanbeleid, met name de snel-Belgwet en de slecht uitgevoerde regularisatie van illegalen. Het gecreëerde aanzuigeffect zet de regering aan tot het nemen van paniekmaatregelen, zoals het openen van vakantiecentra. Al uw humanitaire boodschappen ten spijt, wakkert de regering op deze manier het racisme en de xenofobie aan.

Dit is zeer dramatisch, want het heeft tot gevolg dat het draagvlak voor de noodzakelijke humanitaire maatregelen steeds kleiner wordt.

Op al deze vlakken blijkt dat de regering - de maskers vallen af - als los zand aan mekaar hangt. Er kan geen continu en gecoördineerd beleid worden gevoerd, omdat blauw, groen en rood zich apart willen profileren. Als ze dan toch samen tot beslissingen komen, dan zijn het beslissingen met absoluut nefaste gevolgen voor ons land.

Dames en heren leden van de regering, u ondergraaft de basisinstellingen inzake veiligheid,

politie en justitie en doet waarden zoals deze in verband met drugs en zoals de humanitaire opvang van vreemdelingen geweld aan. Ik vind dat zeer verwerpelijk. Herpak u in godsnaam, want anders gaat ons land met deze regering verder de dieperik niet, niet op het budgettaire vlak, maar op de door mij opgesomde domeinen.

34.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, chers collègues, un budget, c'est un projet politique, des moyens humains pour le réaliser et des moyens financiers pour le soutenir.

En ce qui concerne le projet politique de votre gouvernement, je citerai un membre éminent de la majorité qui a affirmé que ce projet était le produit d'un ventilateur, c'est-à-dire du vent. Vous approuvez M. Moureaux, n'est ce pas monsieur Henry? Un ventilateur fait du bien quand il fait chaud, mais ce n'est pas lui qui fait progresser les sociétés...

En ce qui concerne les moyens humains, je me contenterai de citer M. Jadot, un éminent secrétaire général de l'Emploi et du Travail, qui a dit qu'à travers cette démarche, on arrivait à un degré de politisation comme jamais on en a connu dans le passé et que l'on portait un mauvais coup à la fonction publique.

En ce qui concerne les moyens financiers, nous avons 300 milliards de fleurs. C'était, comme je l'ai dit, le printemps du gouvernement, tout était possible, chaque ministre avait un projet, même M. Vandenbroucke dont on connaît l'austérité disait dans un élan "soixante-huitard", que tout était devenu possible. Nous n'avons pas encore connu la bise, parce que nous avons eu un automne particulièrement doux, alors que reste-t-il de cela? Pour 2001 rien. Pour 2005, les 300 milliards sont devenus dans le meilleur des cas 140, si pas 80.

Ce qu'il reste, ce sont des terres en jachères puisque les fleurs n'ont rien donné et malheureusement, il y a dans ces terres quelques chardons que devront absorber les pouvoirs communaux, notamment avec le coût de la réforme des polices.

Alors par rapport à ce budget, le projet politique est inexistant, les moyens humains vont troubler profondément notre système et les moyens financiers vont devenir une peau de chagrin qui se réduira de plus en plus. Il est évident qu'un tel budget ne peut en aucun cas recueillir notre approbation.

34.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, in zekere zin symboliseert de afwezigheid van de eerste minister hier vandaag het luttele belang dat deze regering hecht aan dit politieke moment, het moment waarop de begroting wordt goedgekeurd. In oktober, na het politieke reces, overigens ook na de gemeenteraadsverkiezingen, kwam premier Verhofstadt hier doen uitschijnen dat het fiscale paradijs dat hij voor de verkiezingen aan de bevolking had voorgehouden er ook zou komen. Hij moest die lakmoesproef van de Kamer van de vergelijking tussen wat was beloofd en wat uiteindelijk in de begroting stond, doorstaan.

De begroting was een mager beestje en toch is alles mooi tussen de plooiën van de politieke gebeurtenissen gevallen. Alles is tot op dit moment rustig verder gekabbeld. Niemand weet wat de politieke inzet is. Iedereen doet alsof alles normaal verloopt.

Deze begroting wordt zonder problemen goedgekeurd en dat was ook de bedoeling. Deze regering regeert vanuit de schijn. Belangrijk is niet wat deze regering doet, maar wat zij lijkt te doen. Dat is heel de filosofie en de strategie van Noël Slangen. Belangrijk is niet of Verhofstadt in Nice een staatsman is geweest, wel dat de media zeggen dat hij in Nice een staatsman is geweest. Belangrijk is niet of wij een fiscale hervorming hebben gekregen die nog maar een schijntje is van wat voor de verkiezingen is beloofd, wel dat de media schrijven dat er een fiscale hervorming komt.

Dat is wat vaststaat op dit trieste moment van deze begroting: de schijn die deze regering wekt, blijkt voldoende om haar overeind te houden.

Mijnheer de voorzitter, collega's, met een verbluffend gemak is deze regering de regering van de vreemdelingen, van de illegalen die geen papieren hebben, van de asielzoekers die geen asielrecht hebben, van de vreemdelingen die hier onwettig verblijven, van de Albanen die de wet overtreden. Zij zijn allemaal hand in hand de troetelkinderen van deze regering, evenals de drugrokers, de homo's die kinderen willen adopteren en de hele santenboetiek.

De grote overwinnaars echter zijn de Franstaligen. Niet alleen wonnen zij de verkiezingen, maar ook zijn zij de grote machthebbers in deze regering. Straks zullen we daar nog een mooi voorbeeldje van kunnen aanschouwen. Deze regering heeft de tweetaligheid nog nooit gerespecteerd. Nooit heeft ook maar één magistraat, zelfs niet van het

zesendertigste knoopsgat, enige kennis van het Nederlands moeten tentoonspreiden. In Sint-Pieters-Leeuw daarentegen, zullen de magistraten tweetalig moeten zijn! Dat hebben we te danken aan de PS die het wetsvoorstel van de Senaat terug in de Kamer laat stemmen. Dat is de manier waarop hier wordt gehandeld. De PS ziet dat een voorlopige magistraat - waarschijnlijk nadien de grote controleur van de federale politie - wordt aangeduid en deze partij zal ervoor zorgen dat hij een PS-er zal zijn. Daarom beslissen zij dat het koninklijk besluit zodanig moet worden ingevoerd dat de aanstelling via de Ministerraad kan gebeuren en dat het een louter politieke benoeming kan zijn. Ze wilden het per se uit de handen van Verwilghen halen en daar zo nodig alles voor doen, tot amendementen in de Senaat toe. Het moet en het zal een van hun mannetjes zijn. De Franstaligen en al die anderen zijn blij met deze regering.

De Franstaligen en al die anderen zijn blij met deze regering. Het is een anti-Vlaamse regering. Collega Van Peel, ik ben het niet met u eens als u zegt dat deze regering de xenofobie aanwakkert. Vlamingen zijn niet xenofob, zij zijn wel democraat. Als zij een regering niet lusten, stemmen zij ze weg. Alleen is België via de Parti Socialiste in staat om ervoor te zorgen dat Vlamingen tegen hun wil geregeerd worden door mensen die zij niet wensen. Dat is wat hier gebeurt. De begroting bevestigt die politiek, die grote lijn. Alles kan in de volledige schijndemocratie die Verhofstadt heeft opgetrokken dank zij de medewerking van de pers stilletjes en geruisloos blijven verlopen.

Dames en heren van de meerderheid, daarom gaat u, ondanks enkele opiniepeilingen die men enkele weken voor de verkiezingen ongetwijfeld opnieuw zal lanceren, met deze begroting de fundamenteën leggen voor de volgende verkiezingsoverwinning van het Vlaams Blok.

De **voorzitter**: Collega's, de volgende mededeling kan interessant zijn voor de Kamer. Ik heb laten nakijken hoeveel leden in dit debat hebben gesproken. 61 collega's hebben het woord gevoerd, alsook bijna alle ministers. De duur van het debat was 30 uur en 12 minuten. Volgens mij kan het echter nog beter.

Non pas dans le temps, monsieur Tant, mais je pense qu'il est important de se mettre d'accord pour que la prochaine discussion s'organise autrement. Premièrement, le gouvernement doit déposer ses budgets dans les temps et deuxièmement, un temps de discussion limité

dans le temps, peut-être entre 10 et 19 heures.

Dit kan gebeuren met medewerking van alle fracties en van iedereen. Er kan dan een schema van de debatten worden meegedeeld. Ik doe een beroep op u allen om dit de volgende keer zeer goed te organiseren. Dan kunnen we er een zeer mooi debat van maken. Mijnheer Vande Lanotte, the right of the purse is het belangrijkste recht van een Parlement.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)

Ja	88	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001. Il sera soumis à la sanction royale. **(905/36)**

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(905/36)**

35 Uitslag van de geheime stemming

35 Résultat du scrutin

Ziehier de uitslag van de geheime stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Voici le résultat du scrutin pour la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police.

Aantal stemmers	119	Nombre de votants
Blanco en nietige bulletins	23	Bulletins blancs et bulletins nuls
Geldige stemmen	96	Votes valables
Volstreekte meerderheid	139	Majorité absolue

De modellijst heeft de volstreekte meerderheid bekomen.

La liste modèle a obtenu la majorité absolue.

De heer Freddy Troch heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de voorzitter. M. Freddy Troch a en outre obtenu 6 voix en

qualité de suppléant du président.

De heer Van Lierde heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de ondervoorzitter.

M. Van Lierde a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant du vice-président.

De heer Verhellen heeft 6 stemmen verkregen als vervanger van mevrouw Cailloux.

M. Verhellen a obtenu 6 voix en qualité de suppléant de Mme Cailloux.

De heer Van der Kelen heeft 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de heer Vandeputte.

M. Van der Kelen a obtenu 6 voix en qualité de suppléant de M. Vandeputte.

Mevrouw Mignon heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de heer Bourdoux.

Mme Mignon a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant de M. Bourdoux.

Les candidats suivants repris sur la liste modèle, ayant obtenu la majorité absolue, sont nommés:

- président suppléant: M. Troch, vice-président du tribunal de première instance de Dendermonde, magistrat (N)
- vice-président suppléant: M. Van Lierde, premier substitut du procureur du Roi (F)
- suppléant de Mme Cailloux: M. Berben, auditeur du travail (N)
- suppléant de M. Vandeputte: M. Schuermans, substitut du procureur du Roi (N)
- suppléant de M. Bourdoux: Mme Mignon, premier substitut du procureur du Roi (F) du Comité permanent de contrôle des services de police.

De volgende kandidaten zijn benoemd:

- plaatsvervanger van de voorzitter: de heer Troch, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (N)
- plaatsvervanger van de ondervoorzitter: de heer Van Lierde, eerste substituit van de procureur des Konings (F)
- plaatsvervanger van mevrouw Cailloux: de heer Berben, arbeidsauditeur (N)
- plaatsvervanger van de heer Vandeputte: de heer Schuermans, substituit van de procureur des Konings (N)
- plaatsvervanger van de heer Bourdoux: mevrouw Mignon, eerste substituit van de procureur des Konings (F).

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

36 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)

36 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Danny Pieters op artikel 2. **(998/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Danny Pieters à l'article 2. **(998/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)

Ja	29	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 2 van Danny Pieters op artikel 3. **(998/2)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Danny Pieters à l'article 3. **(998/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(stemming/vote 17)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 3 van Danny Pieters op artikel 4. **(998/2)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Danny Pieters à l'article 4. **(998/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook

gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 (*stemming/vote 17*)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 4 van Danny Pieters op artikel 5. **(998/2)**
 Vote sur l'amendement n° 4 de Danny Pieters à l'article 5. **(998/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 (*stemming/vote 17*)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

37 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (998/1) (998/3-verslag met door de commissie voorgestelde errata)

37 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (998/1) (998/3-rapport avec errata proposés par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 18*)

Ja	118	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(998/4)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(998/4)**

38 Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/4)

38 Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 19*)

Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(978/5)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(978/5)**

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions de loi (continuation)

Hervatting van de bespreking van de artikelen van het wetsvoorstel nr. 1010
Reprise de la discussion des articles de la proposition de loi n° 1010

Wij hervatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst, met tekstverbeteringen, geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1010/1)**
 Nous reprenons la discussion des articles. Le texte adopté par la commission, avec corrections de texte, sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1010/1)**

Het wetsvoorstel telt 17 artikelen.
La proposition de loi compte 17 articles.

De **voorzitter**: Collega's, ik heb daarnet een document gekregen, dat ik door de diensten van de Kamer heb laten bekijken. Het is het wetsvoorstel dat de wet wijzigt met betrekking tot het verlof voor de uitoefening van het politiek mandaat van de burgemeester, schepen en OCMW-voorzitter en tot invoering van het aanvullend sociaal statuut van de OCMW-voorzitter. Dit werd in de commissie eenparig goedgekeurd. Het gaat om technische verbeteringen. Ik citeer kort: "Artikel 13, vervangen door artikel 1, §2 van de wet van 1 augustus 1985 houdende de sociale bepalingen aan te vullen, vervangen bij het koninklijk besluit 502 van 21 december 1986 en bij de wetten van 20 juli 1991 en 12 augustus 2000".

Il s'agit d'une correction technique: il manquait dans la version française de l'article 14 les mots « pour le travailleur salarié » et dans celle de l'article 16 – laatst gewijzigd – les mots « en dernier lieu ».

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting) **Votes nominatifs (continuation)**

39 Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (1010/1)

39 Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice

d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (1010/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 20*)

Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (**1010/2**)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (**1010/2**)

40 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1 en 2-verslag met door de commissie voorgesteld **erratum**)

40 Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1 et 2-rapport avec **erratum** proposé par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

40.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, wij zullen tegenstemmen omdat dit nogmaals illustreert wat ik daarnet reeds zei. Dit is een door Franstaligen gedomineerd land en een door de Franstaligen gedomineerde regering. Een telefoontje van de heer Ducarme, de burgemeester van Schaarbeek, en de heer Thielemans, de burgemeester van Brussel, aan de heer Verhofstadt zijn voldoende geweest om hem in staat te stellen zijn VLD en de rest van zijn meerderheid achter een dergelijk dwaze

uitbreiding van de politieke cumul te scharen. De problemen van de heer Ducarme en de heer Thielemans zijn opgelost, maar de problemen van de Vlaamse kiezers die zich verkiezing na verkiezing uitspreekt tegen dit soort van praktijken, zijn niet opgelost. Die problemen kunnen maar op een manier worden opgelost en dat is wat de kiezer in Vlaanderen begint te zeggen.

40.02 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, zoals uit de stemming zal blijken, werkt de telefoontap van de heer Annemans verkeerd.

40.03 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik had het daarstraks over het ongelooflijk gebrek aan cohesie in deze regering en in deze meerderheid. Ik ben echt benieuwd om te zien of de gevoelens van solidariteit in deze meerderheid groot genoeg zijn voor het geven van zulk een vriendendienst aan prominente PRL'ers en PS'ers. Zo gaat dat in een normale meerderheid. Ik ben dan ook echt benieuwd om te zien hoe groot uw solidariteit zal zijn, mijnheer Tavernier, want ik neem aan dat u uw principes niet opzij kunt zetten zodat u zult tegenstemmen. Ik stel vast dat men er binnen deze meerderheid niet in slaagt een politiek akkoord te sluiten voor vriendendiensten. Als het gaat over ernstig beleid mag men het uiteraard helemaal vergeten.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 21)

Ja	28	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre rejette le projet de loi.

Bijgevolg verwerpt de Kamer het wetsontwerp.

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions de loi (continuation)

41 **Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden**

van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

41 **Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

41.01 **Karine Lalieux**, rapporteuse: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

41.02 **Jo Vandeurzen** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik zal het kort houden. Deze mededeling kan ook gelden als verantwoording voor mijn stemgedrag straks. Collega's, dit is de zoveelste stemming die wij in allerijl zullen moeten houden om de inwerkingtreding van een aantal wetten die voor de werking van de justitie belangrijk zijn te moduleren. Deze wet is het gevolg van de belangrijke besprekingen in de commissie Dutroux en andere parlementaire onderzoekscommissies. Wij moesten telkens opnieuw vaststellen dat bij gebrek aan goed tuchtrecht elk debat over de werking van het gerecht en over de kwaliteit van de justitie geen enkele greep kreeg op de werkelijkheid.

Tijdens de vorige legislatuur hebben wij allen met veel enthousiasme een nieuw tuchtrecht goedgekeurd, precies om een uitvoering te geven aan alle aanbevelingen van al die onderzoekscommissies. Nu moet nog maar eens de inwerkingtreding van zo'n aanbeveling worden uitgesteld. Men heeft anderhalf jaar de tijd gehad om dit voor te bereiden. Toch heeft het niet mogen zijn. Het zou interessant zijn als we de media en de publieke opinie eens konden laten zien hoe hier de laatste weken in de commissie voor de Justitie en in de plenaire vergadering werd geïmproviseerd om de voorstellen te corrigeren. Onze fractie zal dit voorstel met veel overtuiging niet steunen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(990/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(990/4)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

La proposition de loi compte 3 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

42 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) **(990/4)**

42 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) **(990/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 22*)

Ja	89	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(990/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(990/5)**

43 Regeling van de werkzaamheden

43 Ordre des travaux

De **voorzitter**: Ik verwacht nog het gedrukt rapport van de commissie voor de Justitie over de invoeging van het artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, geamendeerd door de Senaat. De rapporteur is de heer Van Parys. Ik probeer te weten waar we op dat vlak staan.

43.01 **Fred Erdman** (SP): Mijnheer de voorzitter, de rapporteur en ikzelf hebben een ontwerp van verslag gekregen. Het is nu bij de diensten om volledig gecoördineerd te kunnen vertalen. Men heeft mij gezegd dat het binnen enkele ogenblikken hier op de banken kan liggen. Bijgevolg stel ik aan u en aan de kamer voor dat de heer Van Parys ondertussen een mondeling verslag uitbrengt, als hij het ermee eens. Ik veronderstel ook dat hij nog een persoonlijke mening wenst te uiten over dit ontwerp. Daarna zal de tekst wellicht voor iedereen ter beschikking zijn.

De **voorzitter**: Ik vind dat een elegante oplossing. Als de verslaggever ze aanvaardt, dan geef ik hem meteen het woord. Het gaat niet om een mondeling verslag, maar voor een verslag waarvan de tekst binnen enkele minuten klaar zal zijn en uitgedeeld zal worden. Mijnheer Van Parys, als verslaggever krijgt u het woord; meteen daarna mag u ook tussenkomen in het debat.

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions de loi (continuation)

44 Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus

(geamendeerd door de Senaat) (991/7 en 8)

44.1 **Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7 et 8)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

44.01 **Tony Van Parys**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal het beknopt houden omdat wij ondertussen ook de drukproef hebben gekregen en die conform de bespreking in de commissie is. Waarover gaat het? Er was een wetsvoorstel van de heer Bourgeois waarbij men wilde tegemoetkomen aan het probleem dat ontstond door het gebrek aan controle op de politiedienst die vanaf 1 januari wordt opgestart, omdat er geen toezicht was van de magistratuur. De oorzaak van het probleem was dat het wetsvoorstel inzake het federaal parket niet kon worden goedgekeurd voor het einde van dit jaar, met als gevolg dat bij gebrek aan een federaal parket de federale politie zou worden opgestart zonder toezicht van de magistratuur. De heer Bourgeois had een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekte om de nationale magistraten aan te duiden voor het toezicht op deze federale politie. De regering had hier in de Kamer een amendement ingediend waarbij niet de nationale magistraten, maar wel magistraten aangeduid door de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken zouden worden aangesteld voor dit toezicht. Dat was door de meerderheid in deze Kamer goedgekeurd.

De **voorzitter**: Collega's, de heer Van Parys is zo vriendelijk verslag uit te brengen stante pede, inzake een niet zo gemakkelijke aangelegenheid. Ik vraag u naar hem te luisteren. Als u daar geen zin of tijd voor heeft, gelieve dan de zaal te verlaten.

44.02 **Tony Van Parys** (CVP): Dank u, mijnheer de voorzitter. Ik denk dat de regering en de meerderheid moeten weten welke dienst zij hier verleend krijgen door opnieuw de tussenkomst en de welwillendheid van de oppositie in dezen. Ik zal straks heel kritische commentaar leveren met betrekking tot de grond van de zaak.

Er was in deze Kamer dus goedgekeurd dat magistraten, aangeduid door de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, toezicht zouden

uitoefenen op deze federale politie. De zaak werd dan overgezonden aan de Senaat en daar werd een amendement goedgekeurd waarbij niet de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken deze magistraten zouden aanduiden, maar waarbij dit zou gebeuren via een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit. Ingevolge de goedkeuring van dit amendement werd het noodzakelijk dat wij in de Kamer dit intussen wetsontwerp geworden wetsvoorstel zouden bespreken. Het voorwerp van de discussie was in de commissie duidelijk en scherp. De oppositie schaarde zich achter het wetsvoorstel Bourgeois dat stelde dat dit in eerste instantie de nationale magistraten moesten zijn, of minstens magistraten die onder toezicht staan van het College van procureurs-generaal. De stelling van de meerderheid luidde dat dit perfect magistraten kunnen zijn die ressorteren onder het gezag van de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, waarbij men het amendement verdedigde dat in de Senaat was goedgekeurd, namelijk dat dit zou gebeuren via een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit. Het is dit amendement of het ontwerp zoals goedgekeurd door de Senaat dat een meerderheid bekwam in de commissie voor de Justitie van deze Kamer. De amendementen van de heer Bourgeois strekten ertoe deze magistraten onder toezicht van het College te plaatsen, maar zij werden verworpen.

Tot zover een mondeling verslag over de besprekingen in de commissie en ik zou heel graag kort even het standpunt verduidelijken van de CVP-fractie.

De **voorzitter**: Ik dank u oprecht voor uw verslag, mijnheer Van Parys. U hebt het woord nu als lid van uw fractie.

44.03 **Tony Van Parys** (CVP): Mijnheer de voorzitter, beste collega's, wij moeten ons toch wel bewust zijn van het bijzonder belang van dit dossier. Gisteren – het was eigenlijk vannacht – heb ik op deze tribune ten overstaan van de vier of vijf resterende collega's gezegd dat de nieuwe federale politie vanaf 1 januari start in, vanuit democratisch oogpunt, onverantwoorde omstandigheden. Daarnet heb ik u duidelijk gemaakt dat de meerderheid van deze Kamer een volmacht heeft gegeven aan de regering om vrij te kunnen beschikken over het budget van de federale politie. Er zal dus geen enkele begrotingscontrole meer zijn van het Parlement op de 47 miljard frank, zijnde de middelen van de federale politie. Men zal verschuivingen kunnen doen binnen dit budget zonder enige tussenkomst van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Gedaan met de begrotingscontrole van het Parlement op het begroting van de federale politie!

Vervolgens bleef er nog het nationaal veiligheidsplan als instrument voor het Parlement om het veiligheidsbeleid van de regering te controleren. We hebben echter moeten vaststellen dat in het nationaal veiligheidsplan het essentiële element voor deze controle ontbreekt, namelijk de toedeling van de mensen en de middelen, kortom van de capaciteit, ten overstaan van de prioriteiten die de regering heeft gesteld. Deze capaciteitsverdeling is in dit federaal of nationaal veiligheidsplan niet terug te vinden, zodat wij met dit Parlement niet kunnen controleren welke middelen de regering inzet om de veiligheidsprioriteiten te realiseren. Wat dus heel concreet betekent dat het Parlement geen enkele controle kan uitoefenen op het veiligheidsbeleid van de regering, dat wordt uitgeoefend en uitgevoerd door de federale politie. Er is dus geen begrotingscontrole en geen controle op het beleid. Er rest slechts het toezicht en de controle van de magistratuur op deze federale politie. Dat is een belangrijke conclusie van de parlementaire onderzoekscommissie Dutroux.

Wat heeft men nu gedaan? Men heeft de aanstelling van deze magistraten volkomen gepolitiseerd door ze te laten gebeuren via een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit. Dit is een novum in de geschiedenis van onze democratie, een historisch precedent. Voor het eerst kon niet alleen een koninklijk besluit, maar ook een ministerieel besluit in de Ministerraad worden overlegd. Dit is nog nooit gebeurd in de geschiedenis van het Parlement en ik roep de grondwetspecialisten tot getuige.

En dit novum, mijnheer de voorzitter, voltrekt zich onder uw voorzitterschap.

De bevoegdheid van de Ministerraad strekt zich meer specifiek uit tot de aanduiding van de magistraten die toezicht zullen uitoefenen op de federale politie. Concreet betekent zulks dat dit historisch precedent, dit novum, moet dienen als legitimatie van een politiek compromis binnen de regering en de regeringspartijen, houdende de aanstelling van de magistraten die toezicht zullen houden op de federale politie.

Collega's, dit is niet alleen een onvoorstelbaar precedent, het is de totale verloochening van wat kamerbreed in het Octopusakkoord werd goedgekeurd, met name een objectieve benadering van de benoeming en de aanstelling van de magistraten. Het is bovendien de absolute

verloochening van de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie Dutroux, die door allen werden goedgekeurd en waarbij uitdrukkelijk werd gesteld dat de federale politie autonoom noch eigenmachtig mag optreden, maar, onder meer, onder het onafhankelijk toezicht moet staan van magistraten.

Dit onafhankelijk toezicht wordt vandaag dode letter door de politieke aanduiding van deze magistraten die trouwens de voorboden zijn van het federaal parket.

Bij gebreke aan een begrotingscontrole, aan een controle op het veiligheidsbeleid en aan een onafhankelijk toezicht vanwege de magistratuur, start de federale politie op 1 januari 2001 in een democratisch vacuüm. Wellicht bent u het met mij eens, collega's, dat dit huiveringwekkend is voor elke rechtgeaarde democraat.

In het begin van deze week trok ik aan de alarmbel. Ik vroeg aan de voorzitter van de Kamer om de bijzondere commissie samen te roepen, die belast is met de begeleiding van het Comité-P. Dat is immers onze laatste strohalm als extern controleorgaan op de federale politie. Morgen zal de bijzondere commissie vergaderen en de enige mogelijkheid die ons nog rest is het Comité-P de opdracht te geven om binnen dit democratisch vacuüm die laatste strohalm te nemen, met name het organiseren van een kwalitatief sterke controle op deze federale politie.

Gezien de omstandigheden en het groot risico dat ons bedreigt, zou de minister van Justitie de start van de federale politie moeten afblazen. Inderdaad, als behoeder van de rechtsstaat kan een minister van Justitie een dergelijk risico niet nemen. Sta mij toe u hierop te wijzen, heren van de regering.

De conclusie is duidelijk: bij het opstarten van de federale politie is de toestand niet alleen ernstig, maar ook hopeloos.

44.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik was even de minister van Justitie uit het oog verloren. Waarschijnlijk omdat hij met dit ontwerp volledig weggecijferd wordt, collega Coveliers.

Mijn aanvankelijk voorstel, mijnheer de minister, dat ingediend was met een grote zorg voor het rechtstatelijk aspect van deze materie, is zwaar gehavend uit de beide assemblees gekomen. Ik herken het niet meer. Meer nog - collega Van Parys heeft erop gewezen -, de geest en de letter

van de Octopusakkoorden zijn compleet miskend.

Ik wil er nog even aan herinneren dat, toen wij een nieuw model voor de politie uittekenden, wij geen eenheidspolitie - zoals als lapsus in de beleidsnota van de minister stond -, maar een geïntegreerde politie op twee niveaus op het oog hadden. Wij hebben toen bijzondere zorg besteed aan de tegenmacht. Er is in een democratie geen macht zonder tegenmacht. Politie was volgens ons gezagsafhankelijk van de bestuurlijke overheid, van de twee ministers en op lokaal vlak van de burgemeester. De politie moet democratisch gecontroleerd worden. Op lokaal vlak moet dat gebeuren door de gemeentelijke of intergemeentelijke politieraad. Op het federale niveau komt de commissie voor de politie er echter niet. Dat impliceert een democratisch tekort. Uiteindelijk is er nog een derde tegenmacht. Dat is een gerechtelijk toezicht op de algemene en de bijzondere werking van de politie. Dat alles was het tegenwicht voor de geïntegreerde politie op twee niveaus. Een aantal mensen vond dat er voldoende tegenmacht moest bestaan als er één politie overblijft.

Het resultaat is dat er geen gerechtelijk toezicht tot stand komt. De meerderheid betwist dat niet. Meer nog, zij gaat er ook van uit dat deze taken niet gerechtelijk zijn, dat deze leden van het Openbaar Ministerie aangewezen worden door de regering, dat zij daar politionele taken vervullen, in geen enkel hiërarchisch verband staan met het Openbaar Ministerie en niet in hiërarchisch verband staan met het College van procureurs-generaal. Dat is de stelling van de meerderheid. Deze strookt zelfs niet met de meest moderne invulling van de driemachtenleer die niet langer over een scheiding der machten gaat, maar een leer is van machten die elkaar in evenwicht houden.

Deze leden van het Openbaar Ministerie zullen daar zagezegd politionele taken hebben. Zij staan niet in hiërarchisch verband met het College van procureurs-generaal. Zij staan niet alleen onder het gezag van de minister, zij staan ook onder leiding en toezicht van de minister wat deze taken betreft. Dat is bijzonder delicaat, want zij kijken onder andere toe op het verzamelen van inlichtingen door de federale politie. Zij worden betrokken bij wat pro-actieve recherche genoemd wordt. Zij zullen toezien - wanneer het erop aan komt - op beslissingen over het besteden van middelen aan bepaalde onderzoeken. Dit alles wordt nu onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid van de minister van Justitie gebracht. Hij neemt daarmee een bijzonder zware

verantwoordelijkheid op zich.

Hij kan zich achter niets of niemand verschuilen. Hij zal politiek verantwoordelijk zijn tegenover deze Kamer voor deze magistraten, die geen magistratenfunctie maar een ambtenarenfunctie vervullen. Deze magistraten zullen geen ambtenaren van het Openbaar Ministerie zijn, maar ambtenaren van de minister. Dit is een breuk met de driemachtenleer en ik heb vernomen dat zelfs het Hof zich over deze fundamentele breuk bekommert.

44.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer Bourgeois, u hebt het niet over het Hof van Cassatie of het Arbitragehof, maar over la baraque d'en face?

De **voorzitter**: Dat zijn geen mooie woorden, mijnheer Annemans.

44.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, zij hebben het ooit gezegd over ons hier. Vergeet dat niet.

44.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het Hof bekommert zich naar ik verneem over deze verschuiving in de driemachtenleer.

Collega's, het zal bovendien gaan over zuiver politieke benoemingen. Deze leden van het Openbaar Ministerie zullen niet langer worden aangewezen in deze functies door de minister van Justitie en zelfs niet door de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken op advies - en niet op voordracht, zoals wij hadden gewild - van het college van procureurs-generaal, zoals het ontwerp hier in de Kamer is vertrokken. Zelfs deze voorwaarden hebben de amendementenslag in de Senaat niet doorstaan. Het College van procureurs-generaal zal zelfs geen advies meer geven. Het worden benoemingen die bij ministerieel besluit, overlegd in de Ministerraad, zullen gebeuren. Daar moet ik geen tekening bij maken. De PS heeft in de Senaat haar wil doorgedreven. Zij heeft alle mogelijke argumenten erbij gesleurd. Er moest worden teruggegrepen naar de figuur van de nationaal-magistraten, mijn aanvankelijk voorstel. Er moest een procedure komen via de Hoge Raad voor Justitie, wat natuurlijk tijdsgebonden niet meer kon. Uiteindelijk hebben ze hun doel bereikt. Als er maar geen advies van het College van procureurs-generaal zou komen en als de aanwijzing maar in de voltallige Ministerraad zou gebeuren. Dat betekent dat de minister van Justitie, die politiek verantwoordelijk is, in de uiteindelijke beslissing

omtrent de aanwijzing niet meer de bevoegdheid heeft. Hij zal moeten doen wat de Ministerraad daarover beslist.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, al deze elementen nopen mij ertoe om tegen dit ontwerp te stemmen dat mijn aanvankelijk wetsvoorstel was en tegemoet kwam aan een groot tekort dat dreigde te ontstaan. Ik waarschuwde hiervoor reeds in januari. De federale politie start op 1 januari 2001. Door interne onenigheid binnen de meerderheid was het ontwerp op het federaal parket niet klaar. Er is uiteindelijk een wetsvoorstel op het federaal parket ingediend door collega Erdman en andere leden van de meerderheid. Daar is een advies op gekomen van de Raad van State dat heel wat rechtsstatelijke bekommernissen bevat. Er is een advies op gekomen van de Hoge Raad voor Justitie, die eveneens grote bezorgdheden laat blijken.

Ik heb dat wetsvoorstel ingediend omwille van deze lacune en de urgentie gevraagd en verkregen. Wat nu evenwel uit de molen van Kamer en Senaat komt, lijkt niet meer op het oorspronkelijke wetsvoorstel. Ik zal dan ook met veel tegenzin tegen mijn oorspronkelijk wetsvoorstel stemmen.

44.08 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, de discussie die wij vandaag voeren, zullen wij nog vaak moeten voeren, bijvoorbeeld bij de bespreking van het federale parket en de verticale integratie van het openbaar ministerie. Ik ben blij dat we deze fundamentele discussie zowel in de commissie als in het Parlement kunnen voeren. Wat goed is mag twee keer gebeuren; dat gebeurt hier in de Kamer met minder goede dingen immers ook. Uit deze discussie heb ik alvast één verrassend feit onthouden. Ik stel immers vast dat de voorzitter van de Volksunie – waar is des vaadrens fierheid gevaren? - in deze Kamer de woordvoerder van het Belgische Hof geworden is. Hij heeft hier immers de mening van het Hof naar voren gebracht. Wat dit betekent in het kader van de scheiding der machten is mij niet erg duidelijk, maar ik noteer dat.

Wat ik wel begrijp – af en toe zijn er zaken die ik begrijp - is dat collega Van Parys uiteraard gehoopt had dit te realiseren in het kader van de Octopusakkoorden. Hij stelt nu vast dat anderen dit realiseren.

De **voorzitter**: Mijnheer Coveliers, u hebt de heer Bourgeois aangesproken.

44.09 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik kan het niet helpen dat ik nog niet over een interruptieknopje beschik om u erop te wijzen dat ik tussenbeide wil komen. Ik weet dat de heer Coveliers al wat verder gevorderd was in zijn betoog.

De **voorzitter**: Interruptieknopjes zijn een gevaarlijk spel, mijnheer Bourgeois. Nu kan ik soms mijn oog laten dwalen – mevrouw D'Hondt heeft daar ervaring mee -, maar met interruptieknopjes moet men voorzichtig zijn.

44.10 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik weet dat u bijzonder opmerkzaam bent, maar af en toe merkt u te laat op dat een spreker het woord wenst te nemen. Ik had willen tussenbeide komen toen de heer Coveliers, die blijkbaar nog complexen uit een vorig leven meedraagt, beweerde dat ik de woordvoerder van het Koninklijk Hof ben. De wens is uiteraard de vader van de gedachte, maar wie goed geluisterd heeft, weet dat ik alleen meegedeeld heb dat het Hof zich blijkbaar zorgen maakt over dit wetsontwerp, zonder als woordvoerder van het Hof naar voren te willen treden. Ik heb alleen gezegd wat ik vernomen heb.

44.11 **Hugo Coveliers** (VLD): Ik begrijp helemaal niet wat dit argument te maken heeft met de discussie en zie niet in waarom een dergelijke mededeling moet gedaan worden. Als u inderdaad de woordvoerder van het Hof wil zijn, dan doet u dat maar.

Ten gronde gaat het hier inderdaad om een verschillende visie op de functie van het openbaar ministerie, wat samenhangt met een verschillende visie op het statuut van de onderzoeksrechter. We zouden in dat verband kunnen verwijzen naar het recente corpus iuris in verband met het Europees openbaar ministerie dat door een aantal hooggeleerde dames en heren is voorgesteld. Ook daarin is er geen sprake van een onderzoeksrechter, maar van een magistraat die zeer duidelijk moet zorgen voor de uitvoering van het strafbeleid. Dat betekent dat er prioriteiten worden gelegd, dus dat er keuzes worden gemaakt. Men kan rechters niet vragen keuzes te maken en prioriteiten vast te leggen, want de rechters moeten onafhankelijk kunnen rechtspreken. Dat kan men wel vragen aan medewerkers van de uitvoerende macht die een aantal prioriteiten moeten leggen om een efficiënte politiek te kunnen voeren.

Welnu, het openbaar ministerie zit in ons land, net zoals in de meeste Europese landen, tussen twee

paarden. Enerzijds is er zijn vervolgende functie. Volgens het advies van de Hoge Raad voor de Justitie zullen we daarover moeten discussiëren bij de vraag of het federale parket ook een vervolgende functie moet kunnen uitoefenen.

Anderzijds oefent het een functie uit van aansturing van de politie. De Franse vertaling "contrôle" betekent overigens mijns inziens veeleer dat het toezicht uitoefent. Er is dus een duidelijk onderscheid. Dat bestaat erin dat men, wanneer men controle uitoefent, gaat nakijken wat iemand anders doet en dat men daar enige afstand van neemt om het toezicht te kunnen uitoefenen. Dat is ook wat het Parlement zou moeten doen wanneer het controleert. Wanneer men daarentegen "aanstuurt", dan neemt men deel aan de maatschappelijke functie. Wanneer het openbaar ministerie mede de politie aanstuurt - dat is niet alleen de federale politie, maar ook de lokale politie -, dan neemt het ook deel aan de acties van de politie en bepaalt het, met de politiechef, de prioriteiten. Het werkt dus samen met het College van burgemeester en schepenen en de regering en het Parlement die respectievelijk op het lokale en het federale vlak verantwoordelijk zijn voor de administratieve aansturing.

Als men volgens de aloude statische theorie van Montesquieu zegt dat het openbaar ministerie deel uitmaakt van de rechterlijke macht, dan zullen we om het vervolgingsbeleid van de politie aan te sturen, in een andere figuur moeten voorzien, wat in sommige landen ook zo is. - Ik merk dat u het daarmee niet eens is, mijnheer Bourgeois. - Daarin verschilt de visie van de meerderheid. Overigens komt het onderscheid duidelijk tot uiting in het feit dat de magistraten worden aangeduid en niet benoemd om gedurende één jaar, in afwachting dat de wet op het federaal parket is goedgekeurd en de Hoge Raad voor de Justitie de mandaten kan invullen, de aansturing van de politiediensten te verzorgen.

44.12 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ten eerste heeft de heer Coveliers natuurlijk gelijk dat het voor deze tijdelijke wet niet over benoemingen gaat, maar dat het er in dezelfde discussie bij het federale parket wel over zal gaan. Daar gaat het dus wel over de invulling van hun bevoegdheid. Ik weet wel dat de Hoge Raad daar een rol in zal spelen. Bij het federale parket zal zich in ieder geval dezelfde discussie aandienen.

Ten tweede, mijnheer Coveliers, heb u het altijd over 'aansturen'. Ik hoor u dat graag zeggen en er

bestaat inderdaad geen Frans equivalent voor. Ik wijs u er op dat het aansturen door de ministers gebeurt, die daar het gezag over uitoefenen. Zij zijn de gezagsautoriteiten. Voor het uitvoeren van controles is er de Inspectie-Generaal, een externe inspectie in opdracht van de ministers. Het gerecht heeft wettelijk - misschien tot uw spijt, maar zo staat het in de wet op de politie - een taak van toezicht die verder gaat dan controle. Ik denk aan de discussie bij de opdracht van de architecten over controleren of toezicht houden. Toezicht gaat nog verder dan controleren. Het gerecht heeft toezicht op de algemene en de bijzondere werking van de politie. Dat is om erover te waken dat de politie zich aan de wet houdt. Zij mogen niet mee sturen, want dan zouden ze niet meer kunnen controleren.

44.13 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, in deze hooggestemde discussie wil ik alleen de heer Coveliers ervoor waarschuwen dit project niet met teveel hartstocht te verdedigen. Er wordt ons immers van allesultiem door de strot geduwd. Een ander voorstel dat wij door de strot geduwd kregen, was dat over de gerechtelijke kantons met het beroemde amendement Giet. U weet ondertussen dat het Vlaams Parlement op voorstel van VU en CVP het belangenconflict heeft ingeroepen. Het was een verrassende mededeling voor mij dat de woordvoeder, die na vele schorsingen kwam zeggen dat het belangenconflict moest worden ingeroepen en dat de hele meerderheid het daarmee eens was, de heer De Gucht was.

Met dat hele improvisatorische geklungel en allerlei politieke manipulaties achter de schermen, wil ik de heer Coveliers waarschuwen. Ik doe dat louter en alleen uit collegialiteit. De cohesie is blijkbaar niet alleen een probleem in de meerderheid, maar zelfs in zijn eigen partij. Droom ik nu, of was het werkelijkheid dat in de Conferentie van de voorzitters en eerst ook in de commissie voor de Justitie allerlei druk is uitgeoefend door minister Verwilghen om dat wetsontwerp op de kantons door onze strot te duwen? Daarop verkondigt de partijvoorzitter van minister Verwilghen dan in het Vlaams Parlement namens de meerderheid, na een reeks onderbrekingen, dat zij het belangenconflict inroepen! Dus, mijnheer Coveliers, een beetje kalm aan met de verdediging, wie weet wat er nog allemaal zal gebeuren.

44.14 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, bijzonder typerend en pijnlijk, mijnheer Van Peel, is dat juist u, wiens kwaliteiten ik gisteren nog heb horen roemen, deze discussie

verkeerd inschat.

Dat anderen dat doen, tot daartoe, maar u hebt gezegd dat u dat niet zou doen. Deze discussie gaat niet over het verdedigen van om het even welk ding dat snel moet worden goedgekeurd. Ik probeerde zo-even een discussie te voeren over het verschil tussen een statische visie – die naar mijn aanvoelen verouderd is maar waarvoor men zeker argumenten kan geven – en een dynamische visie op het openbaar ministerie. Die laatste heeft mijn voorkeur maar ik kan mij natuurlijk vergissen, net als een aantal mensen die daar veel boeken over hebben geschreven. De dynamische visie stelt dat men in de moderne manier om de maatschappij te beschermen de opsporende functie moet laten samenvallen met de vervolgende functie. De magistratuur moet natuurlijk toezicht uitoefenen op de politiediensten opdat zij de wet niet overtreden en zoals zij dat op iedereen moet doen. Dat is echter niet de taak van die magistraten die nu samen de politiediensten moeten gaan vormen. Dit staat ook in geen enkele wet, niet in de Octopusakkoorden en in geen enkel verslag van een parlementaire onderzoekscommissie. Integendeel, de eerste onderzoekscommissie heeft in haar verslag van 1990 zeer duidelijk gesteld dat men de positie van het openbaar ministerie moest herzien. Dat is hier aan de orde. Het is dus niet de vraag in hoeverre de minister daar enige invloed op zal hebben. In het strafbeleid zullen prioriteiten worden vastgesteld en dat strafbeleid moet door de politiediensten worden toegepast.

44.15 Tony Van Parys (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik heb veel respect voor de uiteenzetting van de heer Coveliërs en er valt natuurlijk heel veel te zeggen over de plaats van het openbaar ministerie binnen het geheel van de staatsmachten. Daar gaat het hier echter niet over. Het gaat hier over de vraag of wij de Octopuswet zullen naleven. Daarin hebben wij gezegd dat het aanduiden van magistraten moet gebeuren op basis van objectieve gronden. Wat gebeurt hier? Zelfs het standpunt van de regering, waarin zij in dit Parlement zei dat het om de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie zou gaan, wordt niet gehaald. De PS heeft geëist dat dit zou gebeuren bij een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit. Dat toont duidelijk aan dat deze aanduiding een compromis zal zijn tussen de politieke partijen van de meerderheid en van de regering. Dat is het probleem en daar gaat het over. Volgen wij de objectivering of gaan wij de politisering mogelijk maken? Met dit amendement doet men precies het tegenovergestelde van wat wij in de Octopuswet hadden voorzien.

De **voorzitter:** Mijnheer Coveliërs, kunt u afronden?

44.16 Hugo Coveliërs (VLD): Mijnheer de voorzitter, hier moet ik toch even op antwoorden. U bent vaak veel coulanter voor de oppositie dan voor de meerderheid. Ik zou graag de kans krijgen om op een aantal elementen te antwoorden want ik vind dit bijzonder interessant.

Mijnheer Van Parys, mochten de magistraten, die door de regering aangeduid worden om een politiedienst nauwer te volgen, allen politiek benoemden en onbekwamen zijn, dan zou u gelijk hebben. Ik stel vast dat zowel in het verleden als nu onder de nationale magistraten, de bijstandsmagistraten die door de ministers werden aangeduid, zeer bekwame en minder bekwame personen voorkwamen. Ik geloof dus dat men niet over de kwaliteit moet gaan spreken.

Ten tweede, ik geloof ook niet dat eender welke regering ongeschikte mensen zal aanduiden, vier leden van het openbaar ministerie, die voor een periode van maximum één jaar een voorbeeldfunctie voor de Hoge Raad voor Justitie zullen moeten uitvoeren. Zij zullen door een orgaan worden geëvalueerd, waarop ze geen vat hebben. Uit het laatste advies blijkt trouwens dat wij daarop ook geen vat hebben en dat is mar goed ook. Ik heb het volste vertrouwen in deze regering en in de minister van Justitie. De vier topmagistraten zullen voor een moeilijke taak staan. Waarom? Omdat zij zelf niet zullen weten hoe ze hun functie moeten invullen, omdat wij daarover zelfs nog discussiëren. Ik kan niet aannemen dat men daarvoor onbekwame personen zou aanduiden.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. Het is niet de taak van deze magistraten om de controle uit te voeren. De controle op de politiediensten, los van de gerechtelijke controle bij de overtreding van de strafwet, moet op twee manieren gebeuren. Ik verwijst naar het verslag Georganiseerde misdaad van de Senaat waarin dat zeer uitvoerig staat beschreven. Eén, de interne controle: dat houdt in dat de korpschef kan nagaan of zijn korps efficiënt werkt en efficiënt genomen beslissingen uitvoert. Op federaal niveau moeten de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie daarvoor een beroep op de inspectie doen. Twee, de externe controle: in iedere democratie is uiteraard een controle, een tegenmacht nodig. De politie heeft immers het monopolie over het legale geweld. Het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten oefent, namens het Parlement, op dit ogenblik het

toezicht op de politiediensten uit. Zij moeten over de maatschappelijke functie van de politiediensten waken. De politiediensten moeten de rechten, de vrijheden en de Europese rechten verdedigen en het Comité P moet daar, namens het Parlement, de controle uitoefenen. Er is dus wel degelijk controle en aansturing van de politiediensten. Ik ben zeer blij dat het slechte voorstel van de heer Bourgeois hervormd is tot een veel beter voorstel, dat wij met zeer veel overtuiging zullen kunnen goedkeuren.

44.17 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik kan de heer Van Parys en de heer Bourgeois bijtreden. De huidige hervorming staat inderdaad zeer ver van het oorspronkelijke voorstel van de heer Bourgeois dat voorzag in de aanwijzing van nationale magistraten. In het door de Senaat inderhaast en klungelig opgedrongen voorstel moeten de vier topmagistraten het komende jaar niet alleen de controle en het toezicht op de federale politie uitoefenen, maar ze ook moeten sturen – of aansturen, zoals de heer Coveliers het zo plastisch heeft uitgedrukt. De vier topmagistraten zullen politieke pionnen in de handen van de meerderheidspartijen zijn en in de eerste plaats politieke verantwoording aan deze partijen moeten afleggen. Op die manier wordt de kans bijzonder groot dat de federale procureur, die volgend jaar zal worden benoemd en die de belangrijkste parketmagistraat van het land zal worden, een partijpolitieke creatuur zal zijn, samen met zijn secondanten.

Dit kan bijzonder handig zijn voor deze meerderheid die maar al te graag een socialistische visie op het nieuwe openbare ministerie wil doordrukken. In navolging van zijn voorganger van de SP, de heer Landuyt, werd deze visie daarnet trouwens met verve verdedigd door de heer Coveliers. Deze visie komt erop neer dat de parketmagistraten worden gereduceerd tot ambtenaren, tot politieke werktuigen van de regering. Collega's, ik durf vermoeden dat u niet alleen de oppositie op uw weg zal vinden maar ook de magistraten zelf die u in de toekomst steeds meer zullen tegenwerken. Dames en heren van de meerderheid, dat zult u uitsluitend aan uzelf te danken hebben.

44.18 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'avais l'intention de demander la parole pour justifier mon vote, mais puisque vous me le permettez, je vais plutôt intervenir maintenant.

Le choix qui a été opéré est réellement mauvais.

Nous sommes, en effet, dans une situation temporaire. Il existe des magistrats nationaux. Ces derniers pouvaient parfaitement assumer ce rôle. En optant pour des magistrats ad hoc, on s'inscrit dans une logique de politisation de la fonction, à un moment où tout acte posé pose problème puisque chacun a peur lorsqu'un changement intervient.

La prudence aurait voulu que l'on s'en tienne aux magistrats nationaux. En ne le faisant pas, on donne un très mauvais signe aux forces de police, à la magistrature ainsi qu'au Conseil supérieur de la magistrature qui va s'interroger sur le rôle qu'on lui assigne dans la société.

Voilà les raisons pour lesquelles nous voterons contre ce projet.

44.19 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, waarde collega's, laten we toch een beetje bescheiden zijn, want wij hebben inderdaad gemeend dat die hervorming van de politie niet op 1 januari 2001 doorgang zou vinden. We hebben inderdaad tijd verloren bij de voorbereiding van een voorstel van een federaal parket, daar waar in de wet op de politie het toezicht was toevertrouwd aan leden van het federaal parket. Het was ter gelegenheid van de hearing in de commissie voor de Justitie met betrekking tot het voorstel federaal parket dat procureur-generaal Schins - ere wie ere toekomt - het probleem stelde dat men op 1 januari 2001 geen federaal parket kon hebben. De functies zouden niet kunnen worden ingevuld gezien de wet duidelijk stelt dat het leden van het federaal parket moeten zijn.

Ik ben de oppositie - met name de heer Bourgeois - dankbaar dat zij kort op de bal speelt en een wetsvoorstel neerlegt, gebaseerd op de suggestie van de heer Schins om de functie aan de nationaal-magistraten toe te vertrouwen. Gelukkig maar, want dit heeft sommigen wakker gemaakt. Want inderdaad, mijnheer Tant, minister Duquesne is klaar om die politiehervorming op 1 januari 2001 door te voeren.

44.20 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zie geen enkele reden waarom u dit aldus formuleert. Ik heb in de loop van de voorbije maanden niet anders gedaan dan minister Duquesne tot spoed aan te manen. Toch moet ik tot op vandaag vaststellen dat de beslissingen die hij neemt - bij gebrek aan een behoorlijke voorbereiding in de vorm van koninklijke besluiten - niet meer binnen de wettelijkheid geschieden. Dat is het probleem, ook hier,

mijnheer Erdman. Men had verder moeten staan en dan was er een logisch uitvloeisel geweest. U geeft zelf toe dat de regering hier fundamenteel in gebreke is gebleven. Waarom geeft u dan anderen de schuld?

44.21 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik ben misschien een van de weinige bevoorrechte getuigen van een verklaring van de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken die, geconfronteerd met dit probleem tijdens de Octopusbesprekingen, smeekte deze hervorming niet tegen 2001 te willen realiseren. Er moest immers zoveel hervormd worden. Minister Tobback heeft dit toen heel duidelijk gesteld, maar het moest.

44.22 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, het klopt dus dat dezelfde politieke familie de verantwoordelijkheid draagt.

44.23 Fred Erdman (SP): Mijnheer de voorzitter, dit is inderdaad geschiedenis. Maar we moeten nu bij gebreke aan een federaal parket een controle organiseren.

We moeten inderdaad, bij gebrek aan een parket, een controle organiseren door andere magistraten, vermits dat federaal parket niet bestaat. Het voorstel van collega Bourgeois was een goede poging, maar ik denk dat hij in alle eerlijkheid moet toegeven dat wanneer we zijn beginnen ontleden, we tot de vaststelling kwamen dat we een andere piste moesten zoeken. Ik denk dat de heer Bourgeois zich zeer goed mijn eerste reactie herinnert.

We hebben ten eerste ontleed wat die functies allemaal inhielden. Ten tweede stelden we vast dat het corps van nationale magistraten nogal beperkt is. Ten derde zaten we met de onmogelijkheid tot uitbreiding, omdat we anders zouden terechtkomen in een sfeer van benoeming. De mogelijkheid tot benoemen stond echter niet open, ermee rekening houdend dat de Hoge Raad voor Justitie dan moest tussenkomen. Toen werd het duidelijk dat we een andere uitweg moesten zoeken.

Die uitweg is aangereikt door de minister van Justitie die zei dat men bepaalde magistraten zou aanduiden. U zal zich nog wel het amendement van de regering herinneren, dat luidde dat de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken samen voor die benoemingen zouden zorgen. De oppositie reageerde toen afwijzend, vond dat men zijn macht liet varen en dat men naar zijn eigen bevoegdheden moest teruggrijpen. Slechts één

functie, waar de wet al een dubbele aanwijzing voorzag, kon worden aanvaard. De andere benoemingen moesten in handen van de minister van Justitie blijven. Men heeft dus de formule van een duale begeleiding van die aanduidingen geweigerd. Men heeft toen, ingaande op het amendement van de minister, aanvaard dat dit op advies van het college van procureurs-generaal zou zijn.

Ik wil een kleine randbemerking maken. Het is mij opgevallen dat we toch de keuze hebben gemaakt, ook toen we de opdracht hebben geschapen voor het federaal parket van toezicht, om dit aan leden van het openbaar ministerie toe te vertrouwen. Dit was de enige optie; we hebben hiervoor geen magistraten van de zetel aangeduid. Ik wil niet, zoals collega Coveliers, teruggrijpen naar de historische ontleding van Montesquieu over de scheiding van machten. Ik stel alleen vast dat men ervoor had geopteerd om vanaf dat ogenblik leden van het openbaar ministerie met die taken te gelasten en geen magistraten van de zetel. Dit is fundamenteel; als men spreekt over de scheiding van machten, dan volgt daar automatisch deze discussie uit. Samen met het nemen van de vermelde optie hebben we een fundamentele discussie zien ontstaan over de rol van het openbaar ministerie binnen het kader van de structuur van het gerecht. Ik ben zeer vaag en ik ga niet over tot de ontleding.

Op dat ogenblik ook, mijnheer Van Parys, dat is juist, was het voorstel met betrekking tot het federaal parket ingediend. De problematiek, die u herhaaldelijk tijdens de hoorzittingen al had aangestipt, was daar reeds gesteld namelijk dat deze magistraten niet onder het college van procureurs-generaal zouden staan, maar rechtsreeks onder het toezicht van de minister van Justitie. U herinnert zich de discussie die wij hier toen hebben gevoerd. Ik heb u gezegd dat ik consequent was en bleef en al wat ik hier heb verdedigd, ligt volledig in de lijn van de visie die wij altijd hebben verdedigd. Desbetreffend hebben wij geen enkele afwijking ten overstaan van een visie die hier werd aangenomen.

Ten tweede, het moet toch ook gezegd worden, want wij spreken hier niet academisch maar politiek, wanneer in het voorstel van collega Bourgeois de optie werd genomen om plots de magistraten van het openbaar ministerie onder het college te plaatsen, was het voor mij zeer duidelijk dat die optie in strijd was met wat in het voorstel was verwerkt voor het toekomstige federaal parket. Daar werd de discussie dus reeds op voorhand uitgelokt. Toen het voorstel voor de

eerste keer in de Kamer werd besproken heb ik u hier, vanop deze tribune gezegd, dat ik geen hypotheek wenste te leggen op de toekomst wanneer men nu deze magistraten in een andere functie wilde plaatsen dan wat uiteindelijk mijn benadering was van de functie van een federaal parket.

Ten derde, de Senaat heeft inderdaad de woorden met betrekking tot het advies van het college van procureurs-generaal weggelaten, maar u hebt de minister gehoord. Ik noteer en acteer dat hij, zoals het met zoveel woorden in de wettekst staat, namelijk dat elke magistraat zal moeten beantwoorden aan de voorwaarden die later moeten worden geëist van kandidaten voor het federaal parket, inderdaad adviezen vraagt. Het profiel als dusdanig zit er dus in. Als ik hem goed heb begrepen, krijgt hij trouwens te veel adviezen, zelfs van individuele krachten en machten die zich plots aanmatigen bepaalde aanbevelingen te doen. In ieder geval vraagt hij dat advies toch en daardoor neemt hij daar tegelijkertijd akte van.

Ik kom tot mijn laatste bemerking. De originaliteit van een ministerieel besluit, overlegd in Ministerraad, is in die mate ook een bevestiging van de werkelijke draagwijdte. Het is een ministerieel besluit, geen benoeming. U weet welke consequenties in een benoeming zouden zitten. Het kon geen koninklijk besluit zijn.

Mijnheer Van Parys, vergis ik mij als ik zeg dat bepaalde rondzendbrieven van een minister soms ook in de Ministerraad worden overlegd? Vergis ik mij als ik zeg dat in het kader van de bevoegdheid en de beleidsopties van een minister, de Ministerraad wordt ingelicht over de rondzendbrieven, de wijze van toepassing en de wijze van uitoefening van de bevoegdheid?

Ik ben niet erg onder de indruk. U weet dat ik nogal van originaliteit houd en daarom vind ik dit misschien een mooie constructie. In ieder geval geeft ze de garantie dat men ook de waarde, de draagwijdte van deze aanduiding in deze interim-periode onderstreept en de volle politieke verantwoordelijkheid bij de Ministerraad legt. U hebt immers - en ik heb goed geluisterd - telkens opnieuw, zowel de heer van Parys als de heer Bourgeois, onderstreept en blijven onderstrepen dat die minister daar nu alleen verantwoordelijk zal zijn en dat hem dan die verantwoordelijkheid zou kunnen worden aangerekend, enzovoort. Neem me niet kwalijk, u hebt hem bijna zo bang gemaakt dat hij mogelijk in de Senaat heeft aanvaard dat het de verantwoordelijkheid zou zijn van de Ministerraad wanneer iemand die functie

moet waarnemen.

Ik kom tot de slotsom van mijn bijdrage. Ik herhaal, in alle bescheidenheid en rekening houdend met het feit dat we te laat waren bij de uitbouw van het federaal parket, rekening houdend en hulde brengend aan het initiatief dat deze bal aan het rollen heeft gebracht, dat deze formule voor deze interim-periode alle garanties lijkt te bieden die nodig zijn voor de functie die deze magistraten binnen die opdracht en enkel voor die opdracht zullen moeten uitoefenen. Het zal dus met overtuiging zijn dat we de tekst, zoals die uit de Senaat komt, door onze fractie zullen laten goedkeuren.

De **voorzitter**: Ik wil de Kamer eraan herinneren dat normaliter, wanneer een tekst van de Senaat komt, er geen algemene bespreking meer is in de plenaire vergadering. Ik vond echter dat ik deze keer terecht van artikel 68 kon afwijken en dat het normaal was dat ik een ruim debat heb toegelaten.

J'ai aussi le plaisir de signaler que les services de la Chambre, commission de la Justice, ont réussi à avoir un texte imprimé, traduit, distribué un peu plus de soixante minutes après le débat. Je tiens à le souligner. Quand c'est bien, il faut également le souligner.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(991/7)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(991/7)**

Het ontwerp van tijdelijke wet telt 3 artikelen.
Le projet de loi temporaire compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting) **Votes nominatifs (continuation)**

45 Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)

45 **Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 23*)

Ja	82	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi temporaire. Il sera soumis à la sanction royale. (**991/9**)

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van tijdelijke wet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (**991/9**)

45.01 **Richard Fournaux** (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Jacques Simonet.

46 Adoption de l'agenda

46 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

47 Départ d'un membre

47 Vertrek van een lid

Mes chers collègues, avant le dernier vote, permettez-moi de m'adresser à M. Jean-Pierre Viseur.

Monsieur Viseur, c'est votre dernier vote, vous êtes chez nous depuis une dizaine d'années. Vous avez toujours, avec pondération mais pugnacité, défendu vos points de vue, avec une conviction que j'ai toujours pu admirer, que je me sois trouvé d'un côté de la barrière ou de l'autre. Vous allez vous retirer. Nous perdons un excellent questeur, un excellent membre. Je vous souhaite, avec beaucoup d'émotion, une excellente retraite en politique. Je vous remercie.

(*Applaudissements*)

(*Applaus*)

47.01 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Monsieur le président, je perds un jumeau et je me sens vraiment très seul. J'aurai besoin de votre soutien pour continuer à vivre parmi vous en perdant mon homonyme.

Le **président**: A Viseur, Viseur et demi!

48 Wensen van de voorzitter

48 Vœux du président

De **voorzitter**: Dames en heren, ik bied de eerste minister en de leden van zijn regering vanwege onze assemblee mijn beste wensen aan en nodig hen uit voor 2001 hun ontwerpen, van welke aard ook, tijdig in te dienen.

Ik wens ook de pers een vrolijk en voor sommigen een zalig kerstfeest en een voorspoedig jaar 2001. Ik heb aandacht voor de waakzaamheid die zij, zowel als wij, aan de dag leggen voor de vrijwaring van de fundamentele waarden van onze samenleving.

Alle personeelsleden die naarstig in de schaduw werken om ons te verlichten, wens ik een goede gezondheid en veel voldoening over hun werk.

Mes chers collègues, l'an prochain, nous serons déjà intéressés par la direction que prendra la Belgique quand elle détiendra la présidence de l'Union européenne à partir du 1^{er} juillet 2001.

J'ai entendu que le gouvernement voulait y associer le Parlement de manière étroite. Ce sera le cas; nous ferons en sorte d'y veiller pour faire réussir cette expérience européenne à laquelle nous sommes tous attachés.

Moge 2001 u allen vreugde en voldoening

brengen en een goede gezondheid en veel solidariteit. Gelukkig Kerstfeest en een voorspoedig nieuwjaar.

48.01 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik sluit me aan bij de wensen die u hebt uitgesproken en ik wens u namens de collega's een zalig kerstfeest en een nieuw jaar met heel wat creativiteit en visibiliteit. (*Applaus*)

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

49 **Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/4)**

49 **Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/4)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 24*)

Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Elle sera transmise au gouvernement. **(1000/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal aan de regering worden overgezonden. **(1000/5)**

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

49.01 **Charles Janssens** (PS): Monsieur le président, mon abstention ne traduit nullement quelque réticence que ce soit à la proposition de résolution de mon collègue et ami, M. Harmegnies. Par cette abstention, je voulais simplement avoir la satisfaction et le plaisir de pouvoir le féliciter

d'avoir obtenu le dernier vote du millénaire de ce parlement.

Le **président**: Chers collègues, bonnes vacances. A l'an prochain.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 18.58 heures. Prochaine séance le mercredi 10 janvier 2001 à 14.30 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.58 uur. Volgende vergadering woensdag 10 januari 2001 om 14.30 uur.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 21 DECEMBER 2000****JEUDI 21 DÉCEMBRE 2000****INTERNE BESLUITEN****DECISIONS INTERNES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Bouteica, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schaulvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Féret, Pieters Danny, Van de Castele, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schaulvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel,

Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Bouteica, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Féret, Pieters Danny, Van de Castele, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Eeman, Erdman, Eyskens, Féret, Frédéric, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Mortelmans.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Canon, Dufour, Eerdeken, Fournaux, Genot, Henry, Janssens, Larcier, Tant, Tavernier.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret,

Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen,

Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Apen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur

Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacqueline, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre, Van Parys.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacqueline, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Lefevre.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Weert, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Sevenhans, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 21 - Naamstemming nr. 21

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bacquelaine, Barzin, Bellot, Cahay-André, Chastel, Clerfayt, Collard, Dehu, Denis, De Permentier, Detremmerie, D'hondt Denis, Frédéric, Giet, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Lalieux, Lejeune, Maingain, Mayeur, Moerman Jean-Paul, Seghin, Simonet, Van Overtveldt, van Weddingen, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bartholomeeussen, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Canon, Chabot, Chevalier, Coenen, Colen, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Man, De Meyer, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Hendrickx, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Leterme, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Schellens, Sevenhans, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Burgeon, Cortois, De Croo, Eerdeken, Smets Tony.

Vote nominatif n° 22 - Naamstemming nr. 22

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteica, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Lefevre, Pieters Danny, Van de Castele, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 23 - Naamstemming nr. 23

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Mayeur, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schaulvliege, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Fournaux, Lefevre.

Vote nominatif n° 24 - Naamstemming nr. 24

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Derycke, Descheemaeker, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schaulvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Janssens.

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Voorstel van verklaring (de heer Alfons Borginon, mevrouw Fientje Moerman en de heren Dirk Pieters en Jean-Jacques Viseur) tot herziening van artikel 180 van de Grondwet (nr. 1002/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

2. Wetsvoorstel (de heren Yvan Mayeur en Vincent Decroly) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen teneinde de opsluiting van bepaalde categorieën van vreemdelingen streng te beperken (nr. 1005/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

3. Wetsvoorstel (de heer Peter Vanvelthoven) tot aanvulling van artikel 144 van het Burgerlijk Wetboek betreffende het huwelijk van personen van hetzelfde geslacht (nr. 1011/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters en mevrouw Magda De Meyer) tot afschaffing van de onderhoudsplicht van kinderen bij opname van bejaarden in een rusthuis (nr. 1014/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

5. Wetsvoorstel (de heer Hugo Coveliers en mevrouw Fientje Moerman) tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte (nr. 1015/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer en de heer Jan Peeters) tot wijziging van de wetgeving inzake loopbaanonderbreking, teneinde het recht op adoptieverlof in te voeren (nr. 1016/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Voorstel van resolutie (de heer Jacques Lefevre) betreffende de gedragscode die de regering inzake buitenlands beleid in acht dient te nemen (nr. 1024/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de déclaration (M. Alfons Borginon, Mme Fientje Moerman et MM. Dirk Pieters et Jean-Jacques Viseur) de révision de l'article 180 de la Constitution (n° 1002/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

2. Proposition de loi (MM. Yvan Mayeur et Vincent Decroly) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de limiter strictement la détention de certaines catégories d'étrangers (n° 1005/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

3. Proposition de loi (M. Peter Vanvelthoven) complétant l'article 144 du Code civil en ce qui concerne le mariage de personnes du même sexe (n° 1011/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (M. Jan Peeters et Mme Magda De Meyer) supprimant l'obligation alimentaire des enfants en cas d'admission de personnes âgées dans une maison de repos (n° 1014/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de loi (M. Hugo Coveliers et Mme Fientje Moerman) modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (n° 1015/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer et M. Jan Peeters) modifiant la législation en matière d'interruption de carrière, en vue d'instaurer le congé d'adoption (n° 1016/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de résolution (M. Jacques Lefevre) relative au code de conduite déontologique à adopter par le gouvernement en matière de politique étrangère (n° 1024/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

8. Voorstel van resolutie (de heer Jacques Lefevre en de dames Leen Laenens en Claudine Drion) over Tibet (nr. 1025/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

9. Voorstel van resolutie (de heren Bart Laeremans en Guido Tastenhoye) betreffende een gewaarborgde minimumvertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen in de plaatselijke besturen (nr. 1026/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

8. Proposition de résolution (M. Jacques Lefevre et Mmes Leen Laenens et Claudine Drion) sur le Tibet (n° 1025/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

9. Proposition de résolution (MM. Bart Laeremans et Guido Tastenhoye) relative à la représentation minimum garantie des Flamands de Bruxelles dans les pouvoirs locaux (n° 1026/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

MEDEDELINGEN

REGERING

Verslagen

Bij brief van 19 december 2000 zendt de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, overeenkomstig artikel 21 van het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende de Dienst voor Administratieve Vereenvoudiging (zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 2000, het eerste jaarverslag over het werkjaar juni 1999 – mei 2000 van de Dienst Administratieve Vereenvoudiging over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Bij brief van 20 december 2000 zenden de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, de verslagen over aangaande de ontwikkelingssamenwerking en de mensenrechten voor de periode 1999.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Algemene uitgavenbegroting 2000

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

COMMUNICATIONS

GOUVERNEMENT

Rapports

Par lettre du 19 décembre 2000, le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration transmet, conformément l'article 21 de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'Agence pour la Simplification Administrative (comme modifié par l'arrêté royal du 10 avril 2000), le premier rapport annuel pour la période juin 1999 – mai 2000 de l'Agence pour la Simplification Administrative.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Par lettre du 20 décembre 2000, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, transmettent, conformément à l'article 3 de la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme, les rapports sur la coopération au développement et les droits de l'homme pour la période 1999.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

Budget général des dépenses 2000

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- bij brief van 18 december 2000, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
- bij brieven van 18 december 2000, vier lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- par lettre du 18 décembre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Emploi et du Travail;
- par lettres du 18 décembre 2000, quatre bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

JAARVERSLAG

Cel voor financiële informatieverwerking

Bij brief van 20 december 2000 zendt de voorzitter van de Cel voor financiële informatieverwerking het 7^e activiteitenverslag van de Cel voor financiële informatieverwerking over. Dit verslag bestrijkt de periode van 1 juli 1999 tot 30 juni 2000.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORT ANNUEL

Cellule de traitement des informations financières

Par lettre du 20 décembre 2000, le président de la Cellule de traitement des informations financières transmet le 7^{ème} rapport d'activités de la Cellule de traitement des informations financières. Ce rapport porte sur la période du 1^{er} juillet 1999 au 30 juin 2000.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

21-12-2000

21-12-2000

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
MONDELINGE VRAGEN	2
Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Justitie over "de schending van het geheim van het onderzoek in het gerechtelijk dossier van gewezen staatssecretaris Chevalier"	2
<i>Sprekers: Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie, Marc Verwilghen , minister van Justitie	
Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de huisvesting van asielzoekers in hotels te Dinant".	2
<i>Sprekers: Richard Fournaux, Johan Vande Lanotte</i> , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	
Samengevoegde mondelinge vragen van	3
- mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de krablotautomaten van de Nationale Loterij"	3
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "gokverslaving bij jongeren"	3
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Peter Vanvelthoven, Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	
Samengevoegde mondelinge vragen van	5
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de reactie van de minister over de uitspraken van haar Duitse collega in verband met een mogelijk verbod van bepaalde voedingsmiddelen omwille van BSE-risico's"	5
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uit de handel nemen van worsten in Duitsland"	5
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Magda Aelvoet</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bescherming tegen de gevaren van asbest"	7
<i>Sprekers: Martine Dardenne, Magda</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
QUESTIONS ORALES	2
Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de la Justice sur "la violation du secret de l'instruction dans le dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, M. Chevalier"	2
<i>Orateurs: Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'hébergement de demandeurs d'asile dans des établissements hôteliers à Dinant".	2
<i>Orateurs: Richard Fournaux, Johan Vande Lanotte</i> , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
Questions orales jointes de	3
- Mme Kristien Grauwels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les distributeurs de billets à gratter de la Loterie nationale"	3
- M. Peter Vanvelthoven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'assuétude aux jeux chez les jeunes"	3
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Peter Vanvelthoven, Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Questions orales jointes de	5
- Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réaction de la ministre à propos des déclarations de son collègue allemand relatives à l'interdiction éventuelle de certains produits alimentaires en raison de risques liés à la maladie de la vache folle".	5
- Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le retrait de saucisses du commerce allemand"	5
<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Magda Aelvoet</i> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Question orale de Mme Martine Dardenne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la protection des "consommateurs" contre les dangers de l'amiante"	7
<i>Orateurs: Martine Dardenne, Magda Aelvoet</i>	

Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het speciale gezantschap van de heer Moreels"	8	Question orale de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade spéciale de M. Moreels"	8
<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen"	9	Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le commissariat général aux réfugiés"	9
<i>Sprekers:</i> Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Mondelinge vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de toetredingspremie voor jonge rekruten"	10	Question orale de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la prime d'engagement promise aux jeunes recrues"	10
<i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans, André Flahaut , minister van Landsverdediging		<i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans, André Flahaut , ministre de la Défense	
Samengevoegde mondelinge vragen van	10	Questions orales jointes de	10
- de heer Philippe Collard aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de besluiten van de Europese Landbouwrap in verband met de gekkekoeienziekte"	10	- M. Philippe Collard au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des décisions prises par le Conseil agricole européen dans le cadre de la crise de la vache folle"	10
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de maatregelen betreffende de vernietiging van dierenmeel en van BSE-tests"	10	- Mme Colette Burgeon au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des mesures portant sur la destruction des farines animales et les tests ESB"	10
<i>Sprekers:</i> Philippe Collard, Colette Burgeon		<i>Orateurs:</i> Philippe Collard, Colette Burgeon	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	12	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	12
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)	13	Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Sprekers:</i> Danny Pieters, André Smets		<i>Orateurs:</i> Danny Pieters, André Smets	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/1 tot 4)	14	Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/1 à 4)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Sprekers:</i> Arnold Van Aperen, Jean-Pierre Grafé		<i>Orateurs:</i> Arnold Van Aperen, Jean-Pierre Grafé	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)	15	Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans,	16	Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans,	16

Daniel Bacquellaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (zonder verslag) (1010/1)

Algemene bespreking 16
Bespreking van de artikelen 16

Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

Bespreking 16
Sprekers: Claudine Drion, rapporteur, Leen Laenens

Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Hervatting van de algemene bespreking 18
Bespreking van de artikelen 18

Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie

Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof 21

Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie

Inwinning van het advies van een andere commissie 22

Inoverwegingneming van voorstellen 22

REKENINGEN VAN HET 23
BEGROTINGSJAAR 1999, AANPASSINGEN
VAN DE BEGROTINGEN VAN HET
BEGROTINGSJAAR 2000 EN/OF
BEGROTINGEN VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 2001

- Rekenhof; 23

- Vast Comité van toezicht op de politiediensten; 23

- Vast Comité van toezicht op de 23
inlichtingendiensten;

- Arbitragehof; 23

- Hoge Raad voor de Justitie; 23

- College van de federale ombudsmannen 23
(1008/1)

Bespreking 23

Sprekers: Alfons Borginon, Hagen Goyvaerts, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie

Daniel Bacquellaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (sans rapport) (1010/1)

Discussion générale 16

Discussion des articles 16

Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1) 16

Discussion 16

Orateurs: Claudine Drion, rapporteur, Leen Laenens

Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4) 18

Reprise de la discussion générale 18

Discussion des articles 18

Nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police 18

Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Geert Bourgeois, Hugo Coveliers, président du groupe VLD

Remplacement d'un juge d'expression 21
néerlandaise à la Cour d'arbitrage

Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Hugo Coveliers, président du groupe VLD

Demande d'avis à une autre commission 22

Prise en considération de propositions 22

COMPTES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 23
1999, AJUSTEMENTS DES BUDGETS DE
L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2000 ET/OU
BUDGETS POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE
2001

- Cour des comptes; 23

- Comité permanent de contrôle des services de 23
police;

- Comité permanent de contrôle des services de 23
renseignements;

- Cour d'arbitrage; 23

- Conseil supérieur de la Justice; 23

- Collège des médiateurs fédéraux (1008/1) 23

Discussion 23

Orateurs: Alfons Borginon, Hagen Goyvaerts, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK

NAAMSTEMMINGEN	24	VOTES NOMINATIFS	24
Begroting 2001 van het Rekenhof (1008/1)	24	Budget 2001 de la Cour des comptes (1008/1)	24
Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1008/1)	24	Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1008/1)	24
Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1008/1)	24	Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1008/1)	24
Begroting 2001 van het Arbitragehof (1008/1)	24	Budget 2001 de la Cour d'arbitrage (1008/1)	24
Begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (1008/1)	24	Budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice (1008/1)	24
Begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen (1008/1)	24	Budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)	24
<i>Sprekers: Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, Zoé Genot		<i>Orateurs: Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS , Zoé Genot	
 Persoonlijk feit	25	 Fait personnel	25
<i>Sprekers: Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, Charles Janssens , Jef Tavernier , voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie		<i>Orateurs: Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS , Charles Janssens , Jef Tavernier , président du groupe AGALEV-ECOLO	
 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:	25	 Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:	25
- Kamer van volksvertegenwoordigers;	25	- Chambre des représentants;	25
- Belgische leden van het Europees Parlement;	25	- Membres belges du Parlement européen;	25
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)	25	- Financement des partis politiques (1013/1)	25
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	26	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	26
- de heer Ferdy Willems over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 553)	26	- M. Ferdy Willems sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement" (n° 553)	26
- de heer Francis Van den Eynde over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement" (nr. 559)	26	- M. Francis Van den Eynde sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département" (n° 559)	26
<i>Sprekers: Maggy Yerna</i> , Jacques Lefevre		<i>Orateurs: Maggy Yerna</i> , Jacques Lefevre	
 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1)	26	 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1)	26
Aangehouden amendementen en artikels van het ontwerp van uitgavenbegroting voor het jaar 2001 (905/1 tot 35)	27	Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 35)	27
<i>Sprekers: Joos Wauters</i> , Tony Van Parys		<i>Orateurs: Joos Wauters</i> , Tony Van Parys	
 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/7)	28	 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/7)	28
<i>Sprekers: Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie, Jean-Jacques Viseur , Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateurs: Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP , Jean-Jacques Viseur , Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	
 BENOEMING VAN DE PLAATSVERVANGENDE LEDEN VAN HET VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN	30	 NOMINATION DES MEMBRES SUPPLÉANTS DU COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE DES POLICES	30
Uitslag van de geheime stemming	30	Résultat du scrutin	30
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	30	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	30
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen	30	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté	30

voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 4)		germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 4)	
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1)	31	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1)	31
Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/4)	31	Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/4)	31
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	32	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	32
Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (1010/1)	32	Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (1010/1)	32
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)	32	Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)	32
<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Marc Van Peel , voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Marc Van Peel , président du groupe CVP	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	33	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	33
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)	33	Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)	33
<i>Algemene bespreking</i>	33	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Sprekers: Karine Lalieux</i> , rapporteur, Jo Vandeurzen		<i>Orateurs: Karine Lalieux</i> , rapporteur, Jo Vandeurzen	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	34	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	34
Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (990/4)	34	Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (990/4)	34
REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN	34	ORDRE DES TRAVAUX	34
<i>Sprekers: Fred Erdman</i>		<i>Orateurs: Fred Erdman</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	34	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	34
Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)	34	Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Sprekers: Tony Van Parys</i> , Geert Bourgeois , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-		<i>Orateurs: Tony Van Parys</i> , Geert Bourgeois , Hugo Coveliers , président du groupe VLD,	

fractie, **Marc Van Peel**, voorzitter van de CVP-fractie, **Bart Laeremans**, **Jean-Jacques Viseur**, **Fred Erdman**, **Paul Tant**

Marc Van Peel, président du groupe CVP, **Bart Laeremans**, **Jean-Jacques Viseur**, **Fred Erdman**, **Paul Tant**

<i>Bespreking van de artikelen</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	40	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	40
Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)	40	Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)	40
<i>Sprekers: Richard Fournaux</i>		<i>Orateurs: Richard Fournaux</i>	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	40	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	40
ONTSLAG VAN DE HEER JEAN-PIERRE VISEUR, VOLKSVERTEGENWOORDIGER VOOR HET ARRONDISSEMENT BERGEN	41	DÉMISSION DE MONSIEUR JEAN-PIERRE VISEUR, REPRÉSENTANT DE L'ARRONDISSEMENT DE MONS	41
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur</i>		<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur</i>	
WENSEN VAN DE VOORZITTER	41	VŒUX DU PRÉSIDENT	41
<i>Sprekers: Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs: Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP	
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	42	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	42
Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)	42	Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)	42
<i>Sprekers: Charles Janssens</i>		<i>Orateurs: Charles Janssens</i>	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 DECEMBER 2000

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 DECEMBRE 2000

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Magda Aelvoet, Rik Daems, Antoine Duquesne, André Flahaut en Marc Verwilghen

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen : Guido Tastenhoye
Ambtsplicht : Bruno Van Grootenbrulle
Met zending: Karel Van Hoorebeke
Buitenslands: Elio Di Rupo, Geert Versnick

Federale regering:
Guy Verhofstadt, eerste minister: met zending buitenslands
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands
Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer: Europese Raad van de ministers van Vervoer

01 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: De vergadering begint met enige vertraging, maar de Conferentie van voorzitters is uitgelopen. Op onze agenda staat een wetsvoorstel-Bourgeois dat door de Senaat werd gewijzigd en dat dus vandaag nog opnieuw naar de commissie Justitie moet, en daarna eventueel naar deze plenaire vergadering.

De heer Van Peel zal dan ook nu zijn vraag aan de minister van Justitie stellen zodat zij zich nadien beide naar de commissie voor de Justitie kunnen begeven.

La séance est ouverte à 14.35 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Magda Aelvoet, Rik Daems, Antoine Duquesne, André Flahaut et Marc Verwilghen

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Guido Tastenhoye
Devoirs de mandat: Bruno Van Grootenbrulle
En mission: Karel Van Hoorebeke
A l'étranger: Elio Di Rupo, Geert Versnick

Gouvernement fédéral:
Guy Verhofstadt, premier ministre: en mission à l'étranger
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger
Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports: Conseil européen des ministres du Transport

01 Ordre des travaux

Le **président**: La réunion commence avec un peu de retard car la Conférence des présidents s'est prolongée. Une proposition de loi de M. Bourgeois figure à notre ordre du jour. Ayant été modifiée par le Sénat, elle doit être renvoyée aujourd'hui encore en commission de la Justice et éventuellement revenir en séance plénière.

De ce fait, M. Van Peel va poser maintenant sa question au ministre de la Justice afin qu'ils puissent, tous deux, rejoindre la Commission de la Justice.

Mondelinge vragen

02 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Justitie over "de schending van het geheim van het onderzoek in het gerechtelijk dossier van gewezen staatssecretaris Chevalier"

02.01 **Marc Van Peel** (CVP): In een interview met de heer Chevalier in een Vlaams tijdschrift staat dat minister Verwilghen lang zou hebben getalmd met zijn dossier, dat vanwege het geheim van het onderzoek de minister hem niet inlichtte, maar dan weer wel de eerste minister, en dat bepaalde journalisten werden getipt. Wie heeft bepaalde journalisten getipt? Komt er een onderzoek?

02.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Dit dossier werd enkel door mijzelf en mijn kabinetschef behandeld. Niemand van ons heeft gelekt naar de pers.

De voormalige staatssecretaris kan steeds klacht indienen bij het gerecht indien hij daar redenen toe ziet.

Mijns inziens was er geen schending van het geheim van het onderzoek en is er dus geen onderzoek nodig.

02.03 **Marc Van Peel** (CVP): We zullen de heer Chevalier dus vragen om zijn beweringen hard te maken. Kan hij dat, dan moet er onderzocht worden waar de lekken waren.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de huisvesting van asielzoekers in hotels te Dinant".

03.01 **Richard Fournaux** (PSC): De regering heeft beslist dat particuliere bedrijven voor de huisvesting van asielzoekers kunnen instaan en enkele dagen geleden werd daartoe een offerte-aanvraag uitgeschreven. Particuliere bedrijven nemen contact op met hotels om er voor de maanden januari, februari en maart "toeristen" onder te brengen en hen maaltijden te verstrekken. Zij beweren dat de betalingen door de overheid zouden worden gedekt. Ik heb inlichtingen ingewonnen bij dat bedrijf, dat mij geantwoord heeft dat een en ander "top secret" is.

Questions orales

02 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de la Justice sur "la violation du secret de l'instruction dans le dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, M. Chevalier"

02.01 **Marc Van Peel** (CVP): Dans une interview accordée par M. Chevalier à un hebdomadaire flamand, on peut lire que le ministre Verwilghen aurait longtemps tergiversé à propos du dossier judiciaire de l'ancien secrétaire d'Etat, qu'il n'aurait pas averti en raison du secret de l'instruction. En revanche, il aurait informé le premier ministre et certains journalistes. Qui a fourni des informations à certains journalistes? Une enquête sera-t-elle ouverte à propos de ces indiscrétions?

02.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Ce dossier n'a été traité que par moi-même et par mon chef de cabinet. Aucune fuite n'a été organisée vers la presse.

S'il estime devoir le faire, l'ancien secrétaire d'Etat peut déposer plainte auprès de la Justice.

A mes yeux, le secret de l'instruction n'ayant pas été violé, aucune enquête ne s'impose.

02.03 **Marc Van Peel** (CVP): Nous inviterons donc M. Chevalier à étayer ses affirmations. S'il apparaît en mesure de le faire, une enquête devra être ouverte sur l'origine des fuites.

L'incident est clos.

03 Question orale de M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'hébergement de demandeurs d'asile dans des établissements hôteliers à Dinant".

03.01 **Richard Fournaux** (PSC): Le gouvernement a décidé que l'hébergement des demandeurs d'asile pourrait être organisé par des sociétés privées et un appel d'offres a été lancé, il y a quelques jours. Des sociétés privées contactent des hôtels pour y placer des « touristes » pour les mois de janvier, février et mars, repas compris. Les paiements seraient couverts par les autorités, disent-ils. Je me suis renseigné auprès d'une société qui m'a répondu que c'était « top secret ». J'ai demandé à mon commissaire de police de faire

Ik heb mijn politiecommissaris gevraagd een onderzoek in te stellen en hij heeft hetzelfde antwoord gekregen als ik, namelijk dat noch de burgemeester noch wie dan ook hoeft te weten wie daar zal worden gehuisvest!

Het spreekt vanzelf dat het in dit geval een particulier bedrijf betreft dat het contract voor de huisvesting van kandidaat-vluchtelingen in de wacht wil slepen. Vindt u het normaal dat een burgemeester en een politiecommissaris niet van een dergelijke demarche op de hoogte mogen worden gebracht?

Is het gepast dat een particulier bedrijf de huisvesting van asielzoekers organiseert?

Is het normaal dat de regering beweert overleg te plegen, maar zelfs de burgemeesters van de betrokken gemeenten niet op de hoogte brengt?

03.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (Frans) : De regering heeft geen enkel particulier bedrijf een mandaat verleend om dergelijke demarches te doen. De offerte-aanvraag zal pas in april worden uitgeschreven, terwijl u het heeft over februari en maart.

Die demarche van een particulier bedrijf impliceert niet dat de regering de burgemeester daarvan op de hoogte brengt. De regering treft in die zaak dus geen schuld.

Er is eerst een offerte-aanvraag en nadien wordt het bedrijf aangeduid. Intussen kan ik niets ondernemen. Als wat u zegt waar is, dan kan ik mijn standpunt niet medelen zolang de procedure loopt. Ik kan u echter niet verhelen dat ik ten zeerste verwonderd was toen ik dat alles vernam.

03.03 **Richard Fournaux** (PSC): Men heeft nooit ontkend dat asielzoekers in die hotels zouden worden gehuisvest. Voor de hoteliers is het natuurlijk een goede zaak dat hun hotel tijdens de slappe maanden van het jaar wordt afgehuurd. Ik stel voor dat men de eigenaars van het Palace-hotel te Oostende hetzelfde voorstel doet als het voorstel dat aan het Ibis-hotel te Dinant werd gedaan. (Glimlachjes)

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de krablotautomaten van de Nationale Loterij"
- de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van

une enquête et il a reçu la même réponse que moi, à savoir que cela ne regarde ni le bourgmestre ni personne d'autre de savoir qui va être hébergé !

Il est évident que, dans ce cas de figure, il s'agit d'une société privée qui tente d'emporter le marché de l'hébergement des candidats réfugiés. Trouvez-vous normal qu'un bourgmestre ou un commissaire de police ne puissent être informés d'une telle démarche ? Convient-il à une société privée d'organiser l'hébergement des demandeurs d'asile ?

Est-il normal que le gouvernement déclare organiser la concertation mais n'informe même pas les bourgmestres des communes concernées ?

03.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*) : Il n'y a pas eu de mandat accordé par le gouvernement à une société pour faire de telles démarches. De plus, l'appel d'offre ne commence qu'au mois d'avril et vous parlez, vous, des mois de février et de mars.

Par ailleurs, cette démarche d'une société privée n'implique pas que le bourgmestre en soit averti par le gouvernement. Celui-ci n'est donc pas en cause dans cette affaire.

Il y a d'abord un appel d'offres, puis la désignation. Entre-temps, je ne peux intervenir. Si ce que vous dites est vrai, je ne peux donner mon appréciation durant la procédure. Mais je ne peux vous cacher mon étonnement quand j'ai appris tout cela.

03.03 **Richard Fournaux** (PSC): Jamais on n'a infirmé le fait que cet hébergement était destiné à des demandeurs d'asile. Il est évidemment très tentant pour les hôteliers de voir leur hôtel loué pour les mois creux de l'année. Je suggère qu'on fasse aux tenanciers de l'hôtel Palace à Ostende la même proposition que celle fait à l'hôtel Ibis de Dinant. (*Sourires*)

L'incident est clos.

04 **Questions orales jointes de**
- Mme Kristien Grauwels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les distributeurs de billets à gratter de la Loterie nationale"
- M. Peter Vanvelthoven au ministre des

Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "gokverslaving bij jongeren"

Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'assuétude aux jeux chez les jeunes"

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De overheid werpt zich nu ook op de markt van de gokspelen. De Nationale Loterij zou in de cafés krablotautomaten willen plaatsen. Uit een rondvraag van de werkgroep tegen gokverslaving blijkt dat 1 op 5 jongeren al in contact kwam met de producten van de Nationale Loterij.

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Les pouvoirs publics ont décidé de se lancer sur le marché des jeux de hasard. La Loterie Nationale souhaiterait placer des distributeurs automatiques de billets à gratter dans les cafés. Un tour de table organisé au sein du groupe de travail contre l'accoutumance aux jeux de hasard a révélé qu'un jeune sur cinq connaît déjà les produits de la Loterie Nationale.

Komt er een proefproject met krablotautomaten? Houdt de regering rekening met de bevraging en met het standpunt van de werkgroep? Komen er maatregelen om te beletten dat jongeren probleemloos in aanraking komen met gokproducten?

Ces distributeurs de billets feront-ils l'objet d'un projet pilote ? Le gouvernement tient-il compte des informations fournies par ce groupe de travail ainsi que de son point de vue ?

Des mesures seront-elles adoptées afin d'éviter que ces jeux de hasard ne posent des problèmes aux jeunes ?

04.02 Peter Vanvelthoven (SP): Morgen buigt de Ministerraad zich over het voorstel van minister Verwilghen om slots te verbieden in cafés. Jongeren vinden ondertussen heel makkelijk de weg naar de gokproducten van de Nationale Loterij. Is die laagdrempeligheid niet in strijd met de bezorgdheid om en de strijd tegen de gokverslaving bij jongeren? Mag de overheid die producten mee installeren of moet ze hen tegengaan?

04.02 Peter Vanvelthoven (SP): Le Conseil des ministres doit se pencher demain sur la proposition de M. Verwilghen visant à interdire les slots dans les cafés. Mais les jeunes s'orientent très facilement vers les produits de la Loterie Nationale. Cette facilité d'accès n'est-elle pas en contradiction avec les préoccupations relatives à l'accoutumance des jeunes au jeu et avec la lutte contre ce phénomène? Les pouvoirs publics peuvent-ils participer à la commercialisation de ces produits ou doivent-ils s'y opposer ?

04.03 Minister Rik Daems (Nederlands): Er is een duidelijk verschil tussen een loterij en een kansspel, waarbij men de illusie heeft dat men het resultaat kan beïnvloeden. Loterijen willen het gokken kanaliseren en willen de inkomsten goed besteden aan nobele doelen.

04.03 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*) : Il existe une distinction manifeste entre les jeux de loterie et les jeux de hasard, ces derniers donnant au joueur l'illusion qu'il pourra influencer le résultat. Les loteries cherchent à canaliser les jeux de hasard pour en affecter le produit à de nobles causes.

Voor de horecazaken was door de Nationale Loterij een alternatief uitgewerkt. Mijn standpunt is dat, als er gokmachines staan in de horecazaken, ook alternatieven mogen worden opgesteld, anders niet. Ik heb dus het KB dat de apparaten mogelijk moest maken, nooit ondertekend, omdat de minister van Justitie de slotmachines uit de horecazaken weg wil halen.

La Loterie nationale a élaboré une formule alternative pour le secteur horeca. Mon point de vue à cet égard peut être résumé comme suit: si les appareils de jeux sont autorisés dans les établissements horeca, la Loterie nationale peut également élaborer des formules destinées à ces établissements. Dès lors, si je n'ai pas signé l'arrêté royal autorisant la présence des appareils dans le secteur horeca, c'est parce que le ministre de la justice avait fait connaître son intention d'interdire les "slots" dans ce secteur.

Ik heb zeker aandacht voor de studie hierover. De wet op de Nationale Loterij voorziet niet in een verbod voor minderjarigen. De meeste van de uitgebrachte producten mogen echter niet worden aangekocht door jongeren.

Je suis évidemment attentif à l'étude réalisée à ce propos. La loi sur la Loterie nationale ne prévoit pas d'interdiction pour les mineurs. Cependant, la plupart des produits proposés par la Loterie

Ik vraag me wel af waar deze plotse aandacht vandaan komt? Speelt hier vrees voor concurrerende producten? De regering wil gokverslaving uit de horeca weren, ongeacht wie ze aanbiedt.

04.04 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De slotmachines zijn kansspelen, het product van de Nationale Loterij begint erop te lijken. Het richt zich tot een jong en gevoelig publiek. Blijkbaar probeert men een nieuw verslavend spel uit.

04.05 Minister Rik Daems (Nederlands): We proberen het niet uit: ik heb, in overleg met de minister van Justitie, het KB niet ondertekend.

04.06 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Het proefproject gaat toch onverminderd door, zo vertelt de pers ons.

04.07 Minister Rik Daems (Nederlands): Neen. Men heeft een proefproject uitgewerkt, ik heb het niet toegestaan.

04.08 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Dat hoor ik u graag bevestigen.

04.09 Peter Vanvelthoven (SP): Er is bijkomend onderzoek geweest naar de gokverslaving van jongeren. Voor producten die nog niet verboden zijn voor minderjarigen, moet dat verbod er zeker komen. Bovendien moeten duidelijke richtlijnen verstrekt worden aan dagbladhandelaren en andere voor de verkoop van zulke producten.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over " de reactie van de minister over de uitspraken van haar Duitse collega in verband met een mogelijk verbod van bepaalde voedingsmiddelen omwille van BSE-risico's "
 - mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over " het uit de handel nemen van worsten in Duitsland "

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Klopt het bericht dat in heel wat voedselproducten voor menselijke consumptie beendermeel en beenderen

nationale ne peuvent être achetés par les jeunes.

Je m'interroge sur les causes de l'intérêt soudain de certains pour ces matières. Craint-on la concurrence? Le gouvernement entend bannir du secteur horeca les produits qui induisent une assuétude au jeu, quelle que soit leur origine.

04.04 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Les slots sont des jeux de hasard et le produit de la Loterie Nationale commence à y ressembler. Il s'adresse à un public jeune et sensible. Il semble bien que l'on expérimente un nouveau jeu qui induit une accoutumance.

04.05 Rik Daems , ministre (*en néerlandais*) : Nous ne testons pas un nouveau jeu. C'est en concertation avec le ministre de la Justice que je n'ai pas signé l'arrêté royal.

04.06 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Selon la presse, le projet pilote se poursuit.

04.07 Rik Daems , ministre (*en néerlandais*): Non. Un projet pilote a été élaboré mais je n'ai pas autorisé sa mise en oeuvre.

04.08 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): J'aime vous l'entendre confirmer.

04.09 Peter Vanvelthoven (SP): Une étude complémentaire a été réalisée à propos de la dépendance au jeu parmi les jeunes. Les produits qui ne sont pas encore interdits au jeunes doivent assurément l'être. En outre, des directives claires doivent être adressées aux vendeurs de journaux et aux autres personnes qui vendent de tels produits.

L'incident est clos.

05 Questions orales jointes de
 - Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réaction de la ministre à propos des déclarations de son collègue allemand relatives à l'interdiction éventuelle de certains produits alimentaires en raison de risques liés à la maladie de la vache folle".
 - Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur " le retrait de saucisses du commerce allemand"

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Est-il exact que de nombreux aliments destinés à la consommation humaine contiennent de la farine à

worden gebruikt? Dat zou impliceren dat de consument die uit BSE-angst, vleesgebruik wil mijden, dit uiteindelijk toch niet zou kunnen.

De Duitse minister van Volksgezondheid heeft zelfs verklaard dat hij overweegt bepaalde worsten die in Duitsland op de markt zijn, uit de handel te halen. Geldt dit probleem ook voor Belgische worsten?

Zijn andere voedingswaren waarin beendermeel verwerkt is, zoals gelatine, eveneens risicovol? Zo ja, wat zal dan de houding van de minister ten aanzien van deze producten zijn?

05.02 Magda De Meyer (SP): De Duitse minister van Volksgezondheid zou bepaalde soorten gekookte worsten, waarin hersenen en vlees van de ruggenmergzone verwerkt zouden zijn, uit de winkelrekken willen halen. Klopt die informatie? Wat is het probleem? Hoe is de situatie in België? Wat is uw beleid ter zake?

05.03 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): De situatie met de Duitse worsten is bijzonder onduidelijk. Een Duitse beslissing was vanmiddag om 2 uur nog niet bekend gemaakt op Europees niveau, wat bijzonder ergerlijk is. Als zo een beslissing formeel doorkomt, zullen we de Duitse worsten meteen uit onze rekken halen. Wat voor de Duitse consument niet deugt, deugt voor de Belgische worsteneter evenmin.

Sinds 1983, vóór de BSE-dreiging bestaat er een positieve lijst met producten die mogen verwerkt worden bij de productie van worsten. Beendermeel heeft nooit op die lijst gestaan. Ik heb nooit gezegd dat beendermeel van Europa gebruikt mag worden in bepaalde voedingsproducten. Men mag beendermeel echter niet verwarren met beenderen. Beendermeel is geen basisproduct voor het maken van gelatine. Beenderen, die geschikt verklaard zijn voor menselijke consumptie, zijn dat wél.

05.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Toch ben ik niet gerustgesteld. We moeten weer afwachten wat er op Europees niveau wordt beslist; en die beslissingen zijn niet altijd rationeel. De risico's worden beperkt in de gelatineproductie. De beslissingen in verband met het gebruik van beenderen in menselijke voedselproductie hebben

base d'os? Si cette information se vérifie, cela signifierait que le consommateur qui ne souhaite plus manger de viande en raison du problème de l'ESB ne pourrait en somme pas mettre ce choix en pratique.

Le ministre allemand de la Santé publique a même déclaré qu'il envisageait de retirer du commerce certains types de saucisses. Qu'en est-il des saucisses que l'on trouve sur le marché belge?

D'autres produits alimentaires contenant des farines à base d'os, comme par exemple la gelatine, présentent-ils également des risques? Dans l'affirmative, quelle position la ministre compte-t-elle adopter à leur égard?

05.02 Magda De Meyer (SP): Le ministre allemand de la Santé publique envisage de retirer du commerce certains types de saucisses contenant des produits à base de cervelle et de viande provenant de la zone de la moelle épinière de bovins. Cette information est-elle exacte? Quelle est la nature exacte du problème? Qu'en est-il en Belgique? Quelles mesures avez-vous l'intention de prendre?

05.03 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): L'attitude de l'Allemagne dans le dossier des saucisses, est particulièrement ambiguë. A deux heures, cet après-midi, les instances européennes n'avaient toujours pas été informées de la décision allemande, ce qui est particulièrement irritant. Dès que cette décision aura été formalisée, nous retirerons des rayons toutes les saucisses allemandes. Le consommateur belge pose les mêmes exigences que son voisin allemand.

Il existe depuis 1983 – une époque où le problème de l'ESB ne se posait pas : une liste détaillant tous les produits pouvant intervenir dans la fabrication de saucisses avait été établie. Les farines carnées n'y ont jamais figuré. Je n'ai jamais déclaré que les farines animales d'origine européenne pouvaient être utilisées dans certaines denrées. Il ne faut cependant pas confondre farine animale et os. Contrairement aux os déclarés propres à la consommation humaine, la farine animale ne fait pas partie des produits de base nécessaires à la confection de gélatine.

05.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je ne suis pas rassurée pour autant. Il faudra une fois de plus attendre les décisions européennes qui ne sont pas toujours rationnelles. Pour ce qui est de la production de gélatine, les risques seront réduits. Les décisions relatives à l'utilisation d'os dans la production d'aliments destinés à la consommation

echter grote twijfel gezaaid.

05.05 Magda De Meyer (SP): De ongerustheid neemt almaar toe. Het operationeel maken van het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid en het informatie- en meldpunt voor de consumenten wordt urgent.

05.06 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Er zal vandaag een uitgebreid communiqué worden verspreid met een geüpdate stand van zaken inzake beendermeel, gelatine, beenderen, etcetera.

Nogmaals: laat die verwarring ophouden tussen beendermeel enerzijds en voor menselijke consumptie veilig verklaarde beenderen anderzijds! Beendermeel heeft, onder meer wegens zijn slechte smaak, nooit iets te maken gehad met voedingsproducten.

Een typisch probleem voor de Duitsers is dat zij tot oktober hebben volgehouden dat zij BSE-vrij waren, terwijl Europa hen helemaal niet als dusdanig catalogiseerde. Nu zij toch met het probleem worden geconfronteerd, hebben zij de neiging overdreven te reageren.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van mevrouw Martine Dardenne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de bescherming tegen de gevaren van asbest"

06.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Gisteren werd een Belgische vereniging van slachtoffers van blootstelling aan asbest tijdens een persconferentie officieel boven de doopvont gehouden. Momenteel krijgen enkel slachtoffers wier toestand als een beroepsziekte is erkend, een schadevergoeding. Sommigen kampen echter met de gevolgen van blootstelling aan asbest omdat ze een activiteit uitoefenden in besmette ruimten.

Welk beleid zal België voeren met betrekking tot een Europese zienswijze op schuldloze aansprakelijkheid en milieuaansprakelijkheid? Wat zal ons land ondernemen om zich te conformeren aan de Europese regelgeving dienaangaande?

06.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): Twee dagen geleden heeft de Raad van ministers van Milieu hierover een debat gevoerd. Er werd onder meer gepraat over het toepassingsgebied, de noodzaak van een Europese schaderegeling, het moment waarop de nationale overheid optreedt en de beperking tot de zogenaamde "natura"-regio's.

humaine ont cependant semé le doute.

05.05 Magda De Meyer (SP): L'inquiétude ne cesse de croître. L'Agence fédérale de la sécurité alimentaire ainsi que le point d'information et de contact pour les consommateurs doivent être rapidement rendus opérationnels.

05.06 Magda Aelvoet, ministre: *(en néerlandais)* Un communiqué de presse détaillé, qui sera publié aujourd'hui, fera le point sur la question des farines à base d'os, de la gélatine, des os, etc.

Répetons-le : il faut mettre un terme à la confusion qui règne entre la farine à base d'os et les os déclarés propres à la consommation humaine ! La farine à base d'os n'est jamais entrée dans la composition de produits alimentaires, notamment en raison de son mauvais goût.

Le problème spécifique des Allemands est qu'ils ont persisté à croire qu'ils avaient été épargnés par l'ESB alors que l'Europe ne partageait pas cet avis. Confrontés aujourd'hui au problème, ils ont tendance à réagir de manière démesurée.

L'incident est clos.

06 Question orale de Mme Martine Dardenne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la protection des "consommateurs" contre les dangers de l'amiante"

06.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Hier, lors d'une conférence de presse, était officiellement créée une association belge des victimes de l'amiante. Seules sont indemnisées actuellement les victimes de l'amiante en tant que maladie professionnelle. Or, certains en sont victimes parce qu'ils exerçaient leurs activités dans des lieux de travail chargés d'amiante.

Quelle politique la Belgique va-t-elle mener par rapport aux concepts européens de responsabilité sans faute? Quelles initiatives va-t-elle prendre pour se conformer à la politique européenne en ces matières?

06.02 Magda Aelvoet, ministre *(en français)*: Il y a deux jours, le Conseil des ministres de l'environnement a mené un débat à ce sujet. Les questions posées étaient celles du champ d'application, de la nécessité de prévoir un système de dédommagement communautaire, du moment où l'autorité publique nationale doit entrer en ligne

De meerderheid van de ministers is gewonnen voor een zeer ruim toepassingsgebied. Voor de schadeloosstelling willen wij in de eerste plaats de bedrijven aanspreken.

Deze materie moet verder uitgediept worden in samenspraak met de Gewesten, die hier ook voor een stuk verantwoordelijk zijn. Wellicht zullen de werkzaamheden onder het Zweedse voorzitterschap worden afgerond.

06.03 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Het is een complex probleem. De verantwoordelijkheid ligt zeker gedeeltelijk bij de bedrijven, maar ook de Staat is verantwoordelijk, al was het maar doordat hij productnormen vaststelt. Daarmee zou ook rekening moeten worden gehouden.

Het incident is gesloten.

07 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het speciale gezantschap van de heer Moreels"

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik wil de regering feliciteren om haar creativiteit. We hadden al ministers, staatssecretarissen, regeringscommissarissen. Nu heeft paars-groen een missus dominicus op de kop getikt. Niemand minder dan voormalig staatssecretaris en onafhankelijk senator Moreels zal nu als speciale regeringsgezant de wereld gaan doorkruisen.

Er zou bemiddeling geweest zijn met ex-premier Dehaene. Wanneer de heer Moreels ontslag neemt uit de Senaat, komt er daar een senaatsplaats vrij voor de CVP? Zal de heer Moreels wel ontslag nemen uit de Senaat?

De huidige meerderheid had, toen zij nog in de oppositie zat, heel wat kritiek op het beleid van staatssecretaris Moreels. Is dat bijgelegd?

Wat wordt het precieze statuut van de gezant? Waarmee zal hij zich bezighouden?

07.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik geef u het antwoord dat de minister van Buitenlandse Zaken u verstrekt.

De heer Moreels wordt inderdaad als speciaal vertegenwoordiger aangeduid door de Ministerraad van 22 december 2000. Hij wordt belast met de

de compte et de la limitation aux régions dites « Natura ». La grande majorité des ministres veut un champ d'application large. Pour le dédommagement, nous voulons, en premier lieu, impliquer les entreprises.

Nous devons approfondir cette matière avec les Régions, qui ont en ce domaine une part de responsabilité. Ce sera sans doute la présidence suédoise qui terminera ces travaux entamés.

06.03 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Ce problème est complexe. Les entreprises ont, certes, une part de responsabilités, mais également l'État en ce qui concerne les normes de produits. Il faudrait y penser.

L'incident est clos.

07 Question orale de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'ambassade spéciale de M. Moreels"

07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je tiens à féliciter ce gouvernement pour la créativité dont il fait preuve. Nous avons déjà des ministres, des secrétaires d'Etat, des commissaires du gouvernement. Voilà que la coalition arc-en-ciel s'est maintenant trouvé un missus dominicus. L'ex-secrétaire d'Etat et sénateur indépendant, M. Moreels et personne d'autre, voyagera de par le monde en qualité d'émissaire spécial du gouvernement.

Il y aurait eu une intervention de l'ex-premier ministre Dehaene. Lorsque M. Moreels donnera sa démission au Sénat, une place s'y libérera pour le CVP. M. Moreels va-t-il effectivement démissionner du Sénat ?

Lorsqu'elle était encore dans l'opposition, la majorité actuelle avait abondamment critiqué la politique du secrétaire d'Etat Moreels. Tout est-il pardonné ?

Quel sera le statut exact de l'émissaire ? De quelles tâches sera-t-il chargé ?

07.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais) : Je vous livre la réponse du ministre des Affaires étrangères.

M. Moreels a effectivement été désigné comme représentant spécial par le conseil des ministres. Il est chargé d'assurer le suivi de nos dossiers

follow-up van onze Afrikaanse humanitaire dossiers. Hij moet een inventaris opmaken van de infrastructuur, justitie en gezondheidszorg. Hij zal tevens de problematiek van de lichte wapens en de kindsoldaten volgen.

Hij wordt contractueel aangeworven. De modaliteiten van het contract zijn nog niet vastgelegd. Ex-premier Dehaene heeft hier niets mee te maken.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik hoorde niets over het senatorschap van de heer Moreels. Kan hij dat blijven uitoefenen? Kan hij beide inkomens cumuleren? Komen er nog speciale gezanten, wat toch een heel nieuw statuut is?

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen"

08.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Het wetsontwerp over de organisatie van de asielprocedure zit nu bij de Raad van State. Het behelst onder meer een nieuwe structuur bij de instanties die het asielbeleid coördineren. Onder meer bij het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen leeft nogal wat onzekerheid.

Plant de minister een gesprek met deze dienst?

Waarom is de adjunct-functie op het Commissariaat-generaal nog altijd niet ingevuld? Wanneer zal dit gebeuren?

Hoe lang loopt het mandaat van de huidige commissaris-generaal?

08.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Het Commissariaat-generaal valt onder de bevoegdheid van Binnenlandse Zaken. De contracten zullen dus worden verdergezet.

(Frans): Op de dag zelf van het akkoord van de regering over het nieuwe asielbeleid, ben ik ter plaatse gegaan om het personeel over zijn toekomst gerust te stellen. In de nieuwe structuren hebben we bekwaam en geschoold personeel, en ook meer personeel dan vandaag, nodig. De adjunct-kabinetschef is de adjunct commissaris-generaal voor de vluchtelingen. Hij vervult een belangrijke rol met name in de task

africains. Par ailleurs, il devra dresser un inventaire en matière d'infrastructure, de justice et de soins de santé. M. Moreels suivra également la problématique des armes légères et des enfants-soldats.

Son engagement est contractuel et les modalités du contrat n'ont pas encore été fixées. L'ex-premier ministre Dehaene est totalement étranger à cette question.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Vous n'avez rien dit de la qualité de sénateur de M. Moreels. Peut-il le rester ? Peut-il cumuler les deux revenus ? Prévoit-on de désigner d'autres émissaires spéciaux dotés d'un statut totalement nouveau ?

L'incident est clos.

08 Question orale de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Intérieur sur "le commissariat général aux réfugiés"

08.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le projet de loi relatif à l'organisation de la procédure d'asile est à l'examen au Conseil d'Etat. Ce projet prévoit notamment la mise en oeuvre d'une nouvelle structure au sein des instances chargées de la coordination de la politique d'asile. L'incertitude règne notamment au sein du commissariat général aux réfugiés.

Le ministre envisage-t-il d'organiser une rencontre avec ce service ?

Pourquoi la fonction d'adjoint au sein du commissariat général reste-t-elle vacante ? Quand ne le sera-t-elle plus ?

Quand expire le mandat de l'actuel commissaire général ?

08.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais): Le Commissariat-général relève de la compétence de l'Intérieur. Les contrats seront donc prorogés.

Le jour même de l'accord du gouvernement sur la nouvelle politique d'asile, je me suis rendu sur place pour rencontrer tout le personnel et le rassurer sur son avenir. Nous aurons besoin dans les nouvelles structures des personnes compétentes et qualifiées, en plus grand nombre qu'aujourd'hui. Le chef de cabinet-adjoint est le commissaire général-adjoint aux réfugiés. Il rend d'éminents services, notamment dans le cadre de la task force. J'espère

force. Ik hoop niettemin dat hij zijn functie binnen een redelijke termijn kan bekleden

08.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): De minister voorzag niet in een vervanging. Waarom niet? Waarom is er geen korte overgangsperiode?

08.04 Minister **Antoine Duquesne** (Frans): Het ging om een voorlopige opdracht in mijn kabinet, een vervanging van korte duur was derhalve niet vereist.

Het incident is gesloten.

09 **Mondelinge vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de toetredingspremie voor jonge rekruten"**

09.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Minister Flahaut is een liefhebber van het lanceren van allerlei plannen, het ene al origineler dan het andere. Een van die recente ideeën is het bieden van een aanwervingspremie aan jonge rekruten. Wat is uiteindelijk de waarde van dit plannetje?

Er wordt op die manier een ongelijkheid gecreëerd tussen hen die nu worden gerekruteerd en hen die eventueel later naar het leger willen gaan. Ik vrees dat de rekruteringscampagne eerder wordt gehinderd dan geholpen door zo een premie.

Dit weekend boekt minister Flahaut onze troepen in Kosovo. Heeft hij al een ideeje uitgedokterd dat hij bij die gelegenheid kan lanceren?

09.02 Minister **André Flahaut** (Nederlands): Er is daarover nog geen beslissing. Het gaat louter over een denkpiste. Ik heb overigens geen nieuwe ideeën voor dit weekend in Kosovo.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De heer De Crem trekt zijn vraag over de Belgische militairen in Kosovo, eveneens gericht tot de minister Flahaut, in.

10 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- de heer **Philippe Collard** aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering van de besluiten van de Europese Landbouwwraad in verband met de gekkekoeienziekte"
- mevrouw **Colette Burgeon** aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de financiering

pendant qu'il pourra rejoindre son poste dans un délai raisonnable.

08.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le ministre n'a pas pourvu à son remplacement. Pourquoi ? Pourquoi ne pas avoir prévu une courte période transitoire ?

08.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : Il s'agissait d'une mission provisoire au sein de mon cabinet, qui ne justifiait pas de remplacement de courte durée.

L'incident est clos.

09 **Question orale de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la prime d'engagement promise aux jeunes recrues"**

09.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Le ministre Flahaut aime à lancer toutes sortes de projets, tous plus originaux les uns que les autres. Récemment, il a eu l'idée d'offrir une prime d'engagement aux jeunes recrues. Que vaut finalement cette idée ?

En agissant de la sorte, on crée une discrimination entre le personnel qui est actuellement en service et les personnes qui rejoindront ultérieurement l'armée. Je crains que cette prime desserve la campagne de recrutement, au lieu de lui être bénéfique.

Le ministre se rendra ce week-end au Kosovo pour rencontrer nos troupes qui y sont basées. A-t-il déjà pensé au projet qu'il pourrait lancer à cette occasion ?

09.02 **André Flahaut**, ministre: (*en néerlandais*) Aucune décision n'a été prise concernant ce projet de prime. Il ne s'agit que d'une piste de réflexion. Je me rends au Kosovo ce week-end sans nouvelles idées dans mes bagages.

L'incident est clos.

Le **président**: M. De Crem retire sa question concernant les militaires belges stationnés au Kosovo. Cette question s'adressait également au ministre Flahaut.

10 **Questions orales jointes de**
- M. **Philippe Collard** au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des décisions prises par le Conseil agricole européen dans le cadre de la crise de la vache folle"
- Mme **Colette Burgeon** au ministre de

van de maatregelen betreffende de vernietiging van dierenmeel en van BSE-tests"

10.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Op 4 december heeft u het BSE-plan goedgekeurd. De landbouwers vragen de Belgische overheid de Europese beschikking consequent toe te passen. Over wie de kosten zal betalen, heeft Europa nog niets beslist, en vorige dinsdag heeft u nul op het rekest gekregen.

Wie zal de kosten voor de vernietiging van het dierenmeel en voor de BSE-tests dragen? Kan u ons verzekeren dat dieren die vanaf 1 januari 2001 in het slachthuis worden aangeboden, een BSE-test zullen ondergaan? Wie zal de schadevergoeding betalen voor niet-geteste of positief geteste dieren? De landbouwers, die in het geheel geen schuld hebben aan de crisis, zijn bang dat de prijs die zij van de grote distributiebedrijven voor hun producten krijgen kelderen, waardoor zij eens te meer het kind van de rekening zullen zijn.

10.02 Colette Burgeon (PS): De Europese Raad van Landbouwministers heeft dinsdag niet beslist financiële steun toe te kennen voor de uitvoering van het BSE-plan. U heeft een Europese tegemoetkoming gevraagd teneinde concurrentievervalsing ten opzichte van andere lidstaten te vermijden. U hebt echter geen volledige financiering van de kosten voor het vernietigen van dierenmeel en voor de tests gevraagd. Zoals de heer Happart suggereerde is Europa voor dit alles verantwoordelijk, en moet Europa dan ook betalen.

Na bij commissaris Byrne bot te hebben gevangen heeft het Europese voorzitterschap dit punt uitgesteld tot de volgende Landbouwwraad.

Er moeten dringend maatregelen worden getroffen. Moeten de landbouwers de kosten van de BSE-tests dragen, terwijl zij tegelijkertijd geconfronteerd worden met dalende vleesprijzen? Horen we nog wat van het voorstel om een taks op dierlijke eiwitten te heffen? Zal de consument ook in zijn beurs moeten tasten? Zo ja, welke inspanning zal hem gevraagd worden? Welke beslissingen heeft het kernkabinet woensdag genomen? Welk standpunt zal u morgen op de Ministerraad verdedigen? In hoeverre zal de federale overheid de meerkost op zich nemen?

10.03 Minister Jaak Gabriëls (*Frans*): Op de Europese Landbouwwraad van 20 november hebben de Europese ministers beslist een tegemoetkoming

l'Agriculture et des Classes moyennes sur "le financement des mesures portant sur la destruction des farines animales et les tests ESB"

10.01 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Le 4 décembre, vous avez approuvé le plan ESB. Le monde agricole demande aux responsables belges de se montrer conséquents à propos des décisions européennes. Aucune décision européenne n'est encore intervenue pour la prise en charge des coûts et vous avez encore essuyé un revers mardi dernier.

Qui prendra en charge le coût de la destruction des farines animales et des tests ESB? Pouvez-vous garantir que tous les animaux présentés à l'abattage à partir du 1^{er} janvier 2000 pourront subir le test ESB? Qui se chargera de l'indemnisation pour les bêtes non testées ou testées positivement? Les agriculteurs, qui ne sont pour rien dans la crise, craignent que la grande distribution ne brade les prix d'achat de produits d'élevage, ce qui les rendrait une nouvelle fois victimes.

10.02 Colette Burgeon (PS): Le Conseil des ministres européens de l'Agriculture de ce mardi n'a pas décidé d'une intervention financière européenne pour l'application du plan ESB. Vous avez demandé un financement partiel européen afin de réduire les distorsions de concurrence entre États membres, mais pas une prise en charge totale des frais résultant de la destruction des farines animales et de la multiplication des tests. Comme l'a suggéré M. Happart, la responsabilité incombant à l'Europe, ce serait à elle de payer.

Après une fin de non-recevoir opposée par le commissaire Byrne, la présidence européenne a reporté le point au prochain conseil agricole.

Aujourd'hui, des mesures rapides s'imposent. Les agriculteurs doivent-ils assumer le coût des tests ESB alors qu'ils subissent la chute des prix de la viande? Où en est l'idée d'une taxe sur les protéines animales? Les consommateurs seront-ils aussi mis à contribution? Dans quelle mesure? Quelles décisions ont été prises par le Comité ministériel restreint de ce mercredi? Quelle position défendrez-vous au Conseil des ministres de demain? Dans quelle mesure le fédéral va-t-il prendre en charge ces surcoûts?

10.03 Jaak Gabriëls, ministre (*en français*): Au Conseil agricole du 20 novembre, les ministres européens ont décidé une intervention de 30 euros

van 30 euro toe te kennen voor tests op risicodieren. Voor België komt dit neer op 7.000 tests per jaar. Op 4 december heeft het beheerscomité, sectie runderen, beslist een tegemoetkoming van 15 euro te verlenen voor runderen van meer dan 30 maanden. Morgen komt dat comité opnieuw bijeen, en wij zullen ervoor pleiten die steun op te trekken tot 30 euro.

Voor de overname neemt Europa 70% voor haar rekening; de resterende 30% komen ten laste van de lidstaten, evenals de kosten voor de vernietiging. De nationale overheid betaalt dus het niet door Europa gefinancierde gedeelte, en de kosten voor de tests, d.i. 10 miljard.

Samen met de Gewesten beraden wij ons hierover binnen een werkgroep, die reeds tweemaal bijeengekomen is. Ik zal het kernkabinet vanavond voorstellen formuleren op grond van de werkzaamheden van die werkgroep: de overheid zou 1,2 miljard uittrekken voor de tests en 180 miljoen voor het ophalen van het dierenmeel dat momenteel opgeslagen ligt bij de bedrijven. Onze laboratoria kunnen die operatie aan.

10.04 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Het einde van het jaar is voor de boeren ook de periode waarin de aflossingstermijnen van de leningen vallen. Tegelijk moeten zij een prijsdaling van meer dan 40% zien op te vangen. Meer kan u van hen niet vragen; deze mensen staan nu al aan de rand van de afgrond.

10.05 Colette Burgeon (PS): Hoe zit het met de taks op dierlijke eiwitten?

10.06 Minister Jaak Gabriëls (Frans): Daar kan ik niet op antwoorden, want dat behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten. We zullen de noodzakelijke financiële middelen moeten vinden om de Gewesten in staat te stellen de kosten, die op 8 miljard geraamd worden, te dragen. Er wordt gedacht aan een prefinancieringsregeling.

10.07 Colette Burgeon (PS): Een dergelijke taks baart mij zorgen, want het gaat om de basislevensmiddelen. Ik dring erop aan dat de landbouwers niet nog een keer het kind van de rekening worden.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en -voorstellen

pour les tests sur les animaux à risques, soit 7.000 tests par an pour la Belgique. Le 4 décembre, au Comité de gestion, secteur bovin, une intervention de 15 euros a été décidée pour les bovins âgés de plus de 30 mois. Mais, demain, aura lieu la prochaine réunion du Comité et nous plaiderons pour obtenir 30 euros.

Pour le rachat, l'Europe prendra en charge 70% et les États membres les 30% restants et les coûts de destruction. La partie non payée par l'Europe et les tests, soit 10 milliards, sera à charge des autorités nationales.

Nous réfléchissons avec les Régions au sein d'un groupe de travail qui s'est déjà réuni deux fois. Je proposerai des solutions au Comité ministériel restreint de ce soir sur la base des travaux de ce groupe, à savoir la prise en charge de 1,2 milliard pour les tests et de 180 millions pour la récupération des farines actuellement stockées dans les entreprises. Nous avons assez de capacité dans nos laboratoires pour mener cette opération à bien.

10.04 Philippe Collard (PRL FDF MCC): Les agriculteurs sont confrontés en fin d'année à des échéances d'emprunts. De plus, ils doivent assumer une chute des prix de plus de 40%. Vous ne pouvez leur demander davantage car ils sont déjà au bord de l'étranglement.

10.05 Colette Burgeon (PS): Qu'en est-il de la taxe sur les protéines animales?

10.06 Jaak Gabriëls, ministre (en français): Je ne peux répondre car cela relève de la compétence des Régions. Il faudra trouver les moyens nécessaires pour que les Régions puissent en assumer le coût, qui sera de 8 milliards. La piste du préfinancement a été avancée.

10.07 Colette Burgeon (PS): Une telle taxe m'inquiète un peu car elle toucherait des aliments de base. J'insiste aussi pour que l'on veille à ce que les agriculteurs, une nouvelle fois, n'en soient pas victimes.

L'incident est clos.

Projets et propositions de loi

11 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Ik stel u voor de vergadering te schorsen aangezien de regering afwezig is en bepaalde leden in commissie zijn.

De vergadering wordt geschorst om 15.51 uur.

De vergadering wordt hervat om 16.05 uur.

De heer Thierry Giet, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

11.01 Danny Pieters (VU&ID) (Duits) : Ik wil hier als enige een korte verklaring afleggen in het Duits.

Voor de Duitstalige Gemeenschap worden extra middelen uitgetrokken. De 125 miljoen waarvan sprake volstaan evenwel niet. Bovendien wordt voor de Duitstalige Gemeenschap een andere financieringswijze voorgesteld dan voor de andere Gemeenschappen in dit land. De Duitstalige Gemeenschap wordt daardoor gediscrimineerd. Waarom die andere financieringswijze ? In het voorliggend ontwerp baseert men zich op het aantal jongeren van minder dan 18 jaar. Voor de financiering van de twee andere Gemeenschappen hanteert men dit criterium niet.

Ik zal mij wellicht nooit hoeven te profileren tegenover Duitstalige kiezers, maar wil niettemin hun belangen hier verdedigen, omdat ik vind dat de derde Gemeenschap in ons land op gelijke voet behandeld moet worden. *(Applaus)*

De **voorzitter**: Ik herinner eraan dat het Duits de derde taal is in ons land. Ik feliciteer de heer Pieters dan ook zijn tussenkomst in het Duits te hebben gehouden. *(Applaus op alle banken)*

11.02 André Smets (PSC): Alle kinderen zijn gelijk. Het probleem waarmee de Duitstalige gemeenschap wordt geconfronteerd kan ons niet onberoerd laten. Als voormalige leerkracht in de Duitstalige gebieden heb ik altijd bevoorrechte

11 Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Je vous propose de suspendre la séance vu l'absence du gouvernement et de certains membres qui se trouvent en commission.

La séance est suspendue à 15.51 heures.

Elle est reprise à 16.05 heures.

M. Thierry Giet, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

11.01 Danny Pieters (VU&ID) (en allemand): Je voudrais ici – et je pense que je serai le seul député à le faire – faire une brève allocution en langue allemande.

Des crédits supplémentaires sont prévus au bénéfice de la Communauté germanophone. Mais ces crédits, qui se montent à 125 millions, sont tout à fait insuffisants. Au demeurant, le financement qui est proposé aujourd'hui pour cette Communauté diffère de celui prévu pour les autres Communautés que compte notre pays. La Communauté germanophone est donc victime d'une discrimination. Pourquoi lui applique-t-on une méthode de financement différente ? Le présent projet de loi se base sur le nombre de jeunes de moins de dix-huit ans. Or, ce critère n'est pas utilisé pour le financement des deux autres Communautés.

Certes, je ne serai probablement jamais amené à me présenter devant les électeurs germanophones, mais j'ai tout de même souhaité défendre leurs intérêts en cet hémicycle. J'agis de la sorte parce que j'estime que la troisième Communauté belge mérite d'être traitée exactement comme les deux autres. *(Applaudissements)*

Le **président**: Je vous rappelle que l'allemand est la troisième langue officielle de notre pays. Je félicite M. Pieters d'avoir fait son intervention en langue allemande. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

11.02 André Smets (PSC): Un enfant égale un enfant. Aujourd'hui, le problème qui se pose à la Communauté germanophone nous interpelle tous. Ayant enseigné dans la Région de langue allemande et ayant toujours vécu des relations

relaties met de Duitstalige gemeenschap onderhouden en ik ben dan ook voorstander van wat men als een financiële inhaalbeweging zou kunnen beschouwen. De stijging van het aantal Duitstalige leerlingen houdt echter verband met het sluiten van een Franstalige middelbare school, namelijk die van Plombières. De kwestie van de financiering van de gemeenschappen, en inzonderheid van de Franse gemeenschap, moet worden geregeld. Gelet op de slechte staat van de gebouwen, de verwarmingskosten en het feit dat de lonen pas in januari zullen worden uitbetaald, valt te hopen dat het probleem van de financiering van de Gemeenschappen zal kunnen worden opgelost. Wat baat het een rijke federale staat te hebben als de Gemeenschappen arm zijn? (*Applaus bij de PSC*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (998/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

1: Danny Pieters (998/2)

Art. 3

2: Danny Pieters (998/2)

Art. 4

3: Danny Pieters (998/2)

Art. 5

4: Danny Pieters (998/2)

De amendementen en de artikelen 2 tot 5 worden aangehouden.

Artikel 1 wordt aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

privilegiées avec la Communauté germanophone, je suis favorable à ce qui apparaît comme un rattrapage financier. Cependant, s'il y a davantage d'élèves germanophones, c'est parce qu'on a fermé une école secondaire francophone, l'école de Plombières. Il faut régler le problème du financement des Communautés et plus particulièrement celui de la Communauté française. Quand on considère la situation des bâtiments, les coûts de chauffage, les traitements qui ne seront payés qu'en janvier, on peut espérer que le problème du financement des Communautés pourra être réglé. Il ne sert à rien d'avoir un Etat fédéral riche si les Communautés sont pauvres. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (998/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

1: Danny Pieters (998/2)

Art. 3

2: Danny Pieters (998/2)

Art. 4

3: Danny Pieters (998/2)

Art. 5

4: Danny Pieters (998/2)

Les amendements et les articles 2 à 5 sont réservés.

L'article 1 est adopté.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 Arnold Van Aperen, verslaggever: Dit wetsvoorstel werd in de commissie besproken op 7 december.

De aanwezige deskundige wees erop dat het een technisch voorstel is dat een aantal onnauwkeurigheden in de bestaande wetgeving verbetert.

Twee amendementen van de heer Grafé op artikel 2 werden aangenomen. Het geamendeerde voorstel werd eenparig aangenomen.

12.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): Wij moeten de commissie en de plenaire vergaderingen feliciteren aangezien zij ervoor zorgden dat de bespreking van belangrijke wijzigingen opschoot. Hierdoor wordt het mogelijk technische amendementen in het Wetboek van vennootschappen aan te brengen en deze tijdig te publiceren.

Een risico blijft overeind. Als de Senaat het voorstel evoceert, zou het kunnen dat de termijn voor de inwerkingtreding niet wordt gehaald. Men moet toezien op de overeenstemming.

De **voorzitter**: Ik dank de heer Graffé voor zijn dynamisme dat schot in de zaak bracht.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (978/4)

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

12.01 Arnold Van Aperen, rapporteur: La présente proposition de loi a été examinée en commission le 7 décembre dernier.

L'expert présent a souligné qu'il s'agit d'une proposition technique tendant à corriger une série d'imprécisions dans la législation existante.

Deux amendements de M. Grafé à l'article 2 ont été adoptés. La proposition amendée a été adoptée à l'unanimité.

12.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): Il faut féliciter la commission et la séance plénière qui nous ont permis d'avancer dans l'examen de ces importantes modifications. Cela permettra d'amender le Code des sociétés sur le plan technique et de le publier en temps utile.

Il subsiste un danger : s'il y avait évocation par le Sénat, nous risquerions de ne plus être dans les temps pour l'entrée en vigueur de cette législation. Je demande que l'on soit attentif à la concordance.

Le **président**: Je remercie M. Grafé pour son dynamisme qui a fait avancer les choses.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (978/4)

La proposition de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1003/1)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1003/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (zonder verslag) (1010/1)

14 Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (sans rapport) (1010/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1010/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1010/1)

Het wetsvoorstel telt 17 artikelen.

La proposition de loi compte 17 articles.

Gezien de vele tekstverbeteringen verwijs ik dit wetsvoorstel naar de commissie.

Vu le nombre important de corrections de texte, je renvoie cette proposition de loi en commission.

15 Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

15 Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)

Bespreking

Discussion

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

15.01 Claudine Drion, rapporteur: De toestand in het Midden-Oosten en het vastlopen van het vredesproces verontrusten ons. Op 28 november jongstleden hadden we een ontmoeting met de ambassadeur van Israël en met de afgevaardigde van de Palestijnse autoriteit. Na die hoorzitting hebben wij dit voorstel van resolutie, die een ware evenwichtsoefening vereiste, ingediend om een Europees initiatief terzake te stimuleren.

België zou tot de vrede kunnen bijdragen. Na de hoorzittingen werd een consensus bereikt met respect voor de diverse posities. Wij hopen dat het enig effect heeft op de in het conflict aanwezige partijen. De resolutie werd, ondanks twee onthoudingen, aangenomen.

Wij vragen u deze resolutie die een evenwicht tussen de twee betrokken partijen in acht neemt, aan te nemen.

15.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo staat volledig achter de resolutie. In 1993 wekten de Oslo-akkoorden de hoop op vrede tussen Israël's en Palestijnen. Wel werd afgeweken van de bepalingen van de VN-resoluties en werden de bezette gebieden niet ontruimd. 4 mei 1999 was de vooropgestelde einddatum. Vandaag zijn de akkoorden helemaal nog niet uitgevoerd. Deze resolutie vraagt de volledige toepassing van de VN-resoluties.

Op basis van een associatieverdrag geniet Israël gunstige handelsvoorwaarden. Die moeten verbonden worden aan het respect voor de mensenrechten. Naast de diplomatieke moet dus ook de economische weg worden behandeld om tot vrede te komen. Dit associatieverdrag zou nog worden uitgebreid. Dat kan niet zonder garanties inzake mensenrechten.

Ik steun de vraag van senator Maertens om een vrij gebruik van het luchtruim boven de Gazastrook te garanderen. Anders kunnen geen hulpgoederen worden aangevoerd, nu de grenzen gesloten zijn.

Ik hoop dat we binnen zes maanden van de regering een rapport krijgen dat ons duidelijkheid geeft over de naleving van het associatieakkoord en het respect van de mensenrechten. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

15.01 Claudine Drion, rapporteur: La situation au Moyen-Orient et le blocage du processus de paix nous inquiètent. Nous avons reçu, le 28 novembre dernier, l'ambassadeur d'Israël et le délégué de l'autorité palestinienne. Suite à ces auditions, nous avons déposé cette proposition de résolution, véritable exercice d'équilibre, pour stimuler une réelle initiative européenne en la matière.

La Belgique pourrait contribuer à la paix. Après ces auditions, nous sommes arrivés à un consensus qui respecte les équilibres sur le terrain et nous espérons faire bouger les acteurs du conflit.

Nous avons pu adopter la résolution malgré deux abstentions. Nous vous demandons de voter cette résolution qui respecte l'équilibre entre les deux forces en présence.

15.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Agalev-Ecolo se rallie entièrement à la résolution. En 1993, les accords d'Oslo avaient suscité des espoirs de paix entre les Israéliens et les Palestiniens. Il y a toutefois eu des dérogations aux dispositions des NU et les territoires occupés n'ont pas été libérés. L'échéance ultime avait été fixée au 4 mai. Aujourd'hui, les accords n'ont toujours pas été exécutés. Nous demandons la mise en œuvre intégrale des résolutions des NU.

Israël bénéficie de conditions commerciales préférentielles en vertu d'un traité d'association. Ces avantages étaient subordonnés au respect des droits de l'homme. Outre la voie diplomatique, il y a donc lieu de suivre la voie économique. Le traité d'association en question devrait être élargi, mais des garanties sont nécessaires en ce qui concerne le respect des droits de l'homme.

Je soutiens la demande du sénateur Maertens tendant à garantir la libre utilisation de l'espace aérien au-dessus de la bande de Gaza sans laquelle l'aide ne peut être acheminée puisque les frontières sont fermées.

J'espère que d'ici six mois, le gouvernement nous remettra un rapport qui fera la lumière sur le respect de l'accord d'association et des droits de l'homme. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion est close.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

16 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (990/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Aan de orde is de stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten (Comité P).

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten dient de Kamer voor elk van de vijf werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, een plaatsvervanger te benoemen. De vijf werkende leden werden benoemd op 18 november 1999.

In het Belgisch Staatsblad van 31 augustus 2000 werd een oproep tot de kandidaten

16 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (990/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P).

Conformément à l'article 4 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements la Chambre doit procéder à la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police pour chacun des cinq membres effectifs, dont un président et un vice-président. Les cinq membres effectifs ont été nommés le 18 novembre 1999.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 31 août 2000. Les candidatures devaient

bekendgemaakt. De kandidaatstellingen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

Franstalige kandidaten:

- mevrouw Nicole Mignon, eerste substituut van de procureur des Konings;
- de heer Philippe Van Lierde, eerste substituut van de procureur des Konings;

Nederlandstalige kandidaten:

- de heer Philip Berben, arbeidsauditeur;
- de heer Peter De Smet, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Frank Schuermans, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Freddy Troch, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde;
- de heer Dirk Van Der Kelen, onderzoeksrechter;
- de heer Gert Verhellen, advocaat bij de balie van Brussel.

Wij moeten:

- één Nederlandstalige plaatsvervanger van de voorzitter benoemen, die magistraat moet zijn;
- één Franstalige plaatsvervanger van de ondervoorzitter benoemen;
- twee Nederlandstalige plaatsvervangers benoemen;
- één Franstalige plaatsvervanger benoemen.

Het stuk met de kandidatenlijst werd rondgedeeld (nr. 1018/1).

U krijgt een stembiljet bestaande uit twee delen. Het eerste deel is een lijst van de vijf ambten. Naast elk ambt kan u de naam van de kandidaat van uw keuze invullen.

Het tweede deel is een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande ambten en heeft een stemvakje bovenaan op de lijst.

De leden die kunnen instemmen met de modellijst, zetten een kruisje in het stemvakje boven de lijst.

Degenen die echter niet met de modellijst kunnen instemmen, kunnen de namen van de kandidaten van hun keuze invullen in het eerste deel.

Om geldig te stemmen moet u een X aanbrengen in het vakje bovenaan de modellijst of zelf de namen van de kandidaten van uw keuze invullen.

être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants, pour le 21 septembre 2000.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

Candidats francophones:

- Mme Nicole Mignon, premier substitut du procureur du Roi;
- M. Philippe Van Lierde, premier substitut du procureur du Roi;

Candidats néerlandophones:

- M. Philip Berben, auditeur du travail;
- M. Peter De Smet, substitut du procureur du Roi;
- M. Frank Schuermans, substitut du procureur du Roi;
- M. Freddy Troch, vice-président près le tribunal de première instance de Dendermonde;
- M. Dirk Van Der Kelen, juge d'instruction;
- M. Gert Verhellen, avocat au barreau de Bruxelles.

Nous devons procéder à la nomination:

- d'un suppléant néerlandophone du président, qui doit être un magistrat;
- d'un suppléant francophone du vice-président;
- de deux suppléants néerlandophones;
- d'un suppléant francophone.

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (n° 1018/1).

Vous allez recevoir un bulletin de vote qui comporte deux volets.

Le premier volet est constitué par une liste des cinq mandats. Vous pouvez mentionner le nom du candidat de votre choix à côté de chaque mandat.

Le deuxième volet est constitué par une liste modèle. Cette liste modèle qui comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir est surmontée d'une case de tête.

Les membres qui se rallient à cette liste modèle, sont priés de tracer une croix dans cette case de tête.

Par contre, ceux qui n'approuvent pas la liste modèle pourront mentionner les noms des candidats de leur choix sur le premier volet.

Pour voter valablement, il y a lieu, soit de tracer un X dans la case figurant en tête de la liste modèle, soit de mentionner les noms des candidats de votre choix.

Uw stembiljet is ongeldig:

- wanneer u de modellijst aankruist en tegelijkertijd namen invult ;
- wanneer u een plaatsvervanger van de voorzitter kiest die niet Nederlandstalig en magistraat is ;
- wanneer u een plaatsvervanger van de ondervoorzitter kiest die niet Franstalig is ;
- wanneer u voor de drie overige plaatsvervangers geen twee Nederlandstaligen en één Franstalige kiest ;
- wanneer u meer dan vijf namen invult ;
- wanneer u een naam invult die niet op de kandidatenlijst staat (stuk nr. 1018/1).

Mocht de modellijst niet de absolute meerderheid van de stemmen krijgen, moeten er vervolgens verscheidene stemmingen worden gehouden, naar gelang van het aantal ambten en rekening houdend met de benoemingsvoorwaarden.

Geen bezwaar?

17.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De voorzitter zegt dat wij zullen begrijpen dat hij een modellijst heeft gemaakt. Ik stel dat vast, maar ik begrijp dat niet. Is dat het resultaat van alle gesprekken over een nieuwe politieke cultuur?

17.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb me op de Conferentie van de voorzitters al verzet tegen het gebruik van een modellijst, omdat zulks leidt tot politisering en het principe van gelijke kansen schaadt.

Voor dergelijke lijsten moet een afweging worden gemaakt van de titels en verdiensten van de kandidaten, eventueel door een extern expert.

De **voorzitter**: Ik bied de Kamer hulp aan, omdat de aangelegenheid ingewikkeld is en men zich zou kunnen vergissen en ongeldig stemmen. De volledige vrijheid van stemmen en het geheim van de stemming blijft gewaarborgd. Als deze modellijst geen volstreekte meerderheid behaalt, zullen er verschillende stemmingen volgen.

17.03 Geert Bourgeois (VU&ID): De voorzitter antwoordt niet op mijn argumentatie. Zelfs een gemeenteraad moet bij benoemingen een afweging maken van de titels en verdiensten van de diverse kandidaten. Deze Kamer zou minstens dezelfde procedure moeten in acht nemen.

17.04 Hugo Coveliers (VLD): Het gaat om de

Votre bulletin de vote est nul:

- si vous tracez un X dans la case figurant en tête de la liste modèle et mentionnez en même temps des noms ;
- si vous choisissez un suppléant du président qui n'est pas néerlandophone et magistrat ;
- si vous choisissez un suppléant pour le vice-président qui n'est pas francophone ;
- si vous ne choisissez pas deux néerlandophones et un francophone pour les trois autres places de membre suppléant ;
- si vous choisissez plus de cinq candidats ;
- si vous choisissez un candidat qui ne figure pas sur la liste des candidats (doc. n° 1018/1).

Si la liste modèle ne recueillait pas la majorité absolue des suffrages, il sera procédé à plusieurs scrutins en tenant compte des diverses fonctions et des critères de nomination.

Pas d'observation?

17.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président déclare que nous comprendrons qu'il a établi une liste modèle. Je constate qu'il l'a fait, mais je ne le comprends pas. Est-ce là le résultat de toutes les discussions consacrées à la nouvelle culture politique?

17.02 Geert Bourgeois (VU&ID): En Conférence des présidents, je me suis déjà opposé à l'utilisation d'une liste modèle, qui favorise la politisation et porte atteinte au principe de l'égalité des chances.

Lorsque nous devons procéder à des nominations, nous devons évaluer les titres et mérites de chacun des candidats, en recourant éventuellement à un expert extérieur.

Le **président**: J'offre une aide à la Chambre, sachant qu'il s'agit d'une matière difficile comportant un réel risque d'erreur et d'invalidation du vote. La liberté et le secret du scrutin restent totalement garantis. Si cette liste modèle n'emporte pas la majorité absolue, des votes séparés seront organisés.

17.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Le président n'a pas répondu à mon argumentation. Pour les nominations, même un conseil communal doit évaluer les titres et mérites des différents candidats. Notre assemblée devrait au moins respecter cette procédure.

17.04 Hugo Coveliers (VLD): Il s'agit de la

aanwijzing voor 5 jaar van 5 personen, die namens de Kamer controle moeten uitoefenen op de politiediensten.

De wetgeving waar de heer Bourgeois het over heeft is dan ook niet van toepassing.

17.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Alle voorgedragen kandidaten zijn in het oude systeem ooit door politieke partijen voorgedragen. Op vele banken waren glimlachjes te zien. Dit is terug de oude politieke cultuur. Laten we komaf maken met deze charade.

17.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Het gaat wel degelijk om een administratieve rechtshandeling, die moet kunnen worden getoetst door de kandidaten.

De **voorzitter**: Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Geen bezwaar? (*Neen*)
Aldus zal geschieden.

De heren Jan Peeters en Jos Ansoms, secretarissen, worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

De geheime stemming is gesloten.

18 Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

In het Belgisch Staatsblad van 15 december 2000 is bekendgemaakt dat een Nederlandstalige rechter van het Arbitragehof op 14 maart 2001 in ruste zal gesteld worden. In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere

désignation pour une durée de cinq ans de cinq personnes qui seront chargées de contrôler les services de police au nom de la Chambre. La législation à laquelle se réfère M. Bourgeois n'est dès lors pas d'application.

17.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Les candidats en lice ont tous été présentés un jour par un parti politique. Je vois se dessiner des sourires narquois sur bon nombre de bancs. L'ancienne culture politique reprend le dessus. Finissons-en avec cette charade.

17.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Il s'agit bien d'un acte juridique administratif qui requiert l'évaluation des candidats.

Le **président**: Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

MM. Jan Peeters et Jos Ansoms, secrétaires, sont désignés pour dépouiller les scrutins.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Je déclare le scrutin clos.

18 Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage

Au Moniteur belge du 15 décembre 2000, il a été annoncé qu'un juge d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage sera admis à la retraite le 14 mars 2001. La vacance est à pourvoir sur la base de l'article 34, § 1er, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier

wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

1989 sur la Cour d'arbitrage.

Overeenkomstig artikel 32 van dezelfde wet moet de lijst van twee kandidaten worden voorgedragen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Conformément à l'article 32 de la même loi, la liste double de candidats doit être présentée par la Chambre des représentants.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 20 december 2000, zal de Kamer een officieel bericht van de vacature doen bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 20 décembre 2000, la Chambre fera publier au *Moniteur belge* un avis officiel de la vacance.

Ik stel u voor de termijn voor de indiening van de kandidaturen af te sluiten op de 21ste dag na deze bekendmaking.

Je vous propose de clore le délai d'introduction des candidatures le 21ème jour qui suit celui de cette publication.

Geen bezwaar? (*Neen*)

Pas d'observation? (*Non*)

18.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Misschien zouden we een profiel kunnen opstellen met het oog op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*; of doen we het weer zoals bij de vorige stemming?

18.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): On pourrait peut-être établir un profil en vue de la publication au *Moniteur belge*. Ou allons-nous procéder comme pour le vote précédent?

De **voorzitter**: De voorwaarden staan in de wet.

Le **président**: Les conditions sont fixées par la loi.

18.02 Hugo Coveliers (VLD): De wet bepaalt de voorwaarden om in aanmerking te komen voor dit ambt uitdrukkelijk. De heer Annemans heeft de wet niet goed gelezen.

18.02 Hugo Coveliers (VLD): La loi fixe expressément les conditions à remplir pour pouvoir entrer en ligne de compte pour accéder à cette fonction. M. Annemans n'a pas bien lu la loi.

19 Inwinning van het advies van een andere commissie

19 Demande d'avis à une autre commission

Op verzoek van de voorzitter van de commissie voor de Justitie, met betrekking tot de toepassing van artikel 23.3 van het Reglement, heb ik beslist om volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht voor advies:

A la demande du président de la commission de la Justice relative à l'application de l'article 23.3 du Règlement, j'ai décidé de renvoyer pour avis les propositions suivantes à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique:

- proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 647/1);
- proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'organisation judiciaire (n° 968/1).

- wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (nr. 647/1);

- wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen met betrekking tot de rechterlijke organisatie (nr. 968/1).

Geen bezwaar? (*Neen*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus wordt besloten.

Il en sera ainsi.

20 Inoverwegingneming van voorstellen

20 Prise en considération de propositions

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Rekeningen van het begrotingsjaar 1999, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2000 en/of begrotingen voor het begrotingsjaar 2001

21 - Rekenhof;

- Vast Comité van toezicht op de politiediensten;
- Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten;
- Arbitragehof;
- Hoge Raad voor de Justitie;
- College van de federale ombudsmannen (1008/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

De heer Dirk Pieters, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

21.01 Alfons Borginon (VU&ID): Mijn fractie zal zich onthouden bij de stemming over de begroting van het Rekenhof en van het Comité I. Deze instellingen dienen jaar na jaar begrotingen in gebaseerd op de vorige begroting niet op werkelijke rekeningen.

Een aantal instellingen, zoals het Arbitragehof, proberen wel de begroting af te stemmen op de rekening. Wanneer zich iets onverwachts voordoet, zijn zij verplicht een begrotingsaanpassing te vragen. Voor ons moeten de begrotingen steeds gebaseerd zijn op de rekeningen. Vandaar onze onthouding. *(Applaus VU & ID)*

De bespreking is gesloten.

De stemmingen over de rekeningen 1999, aanpassingen van begrotingen 2000 en/of begrotingen 2001 zullen later plaatsvinden.

Ik stel u een globale instemming voor.

21.02 Alfons Borginon (VU&ID): Ik vraag een aparte stemming over de begroting 2001 van het Rekenhof en de begroting 2001 van het Comité I.

21.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ik stel voor dat we aparte stemmingen houden over alle deelonderwerpen.

21.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik ben voorstander van een aparte stemming, maar dan

Comptes de l'année budgétaire 1999, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2000 et/ou budgets pour l'année budgétaire 2001

21 - Cour des comptes;

- Comité permanent de contrôle des services de police;
- Comité permanent de contrôle des services de renseignements;
- Cour d'arbitrage;
- Conseil supérieur de la Justice;
- Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

M. Dirk Pieters, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

21.01 Alfons Borginon (VU&ID): Mon groupe s'abstiendra lors du vote sur le budget de la Cour des comptes et du Comité R. D'année en année, le budget de ces institutions s'appuie sur celui des exercices précédents et non sur les comptes réels.

Certaines institutions, telle la Cour d'arbitrage, font l'effort d'établir leur budget sur la base des comptes. En cas de dépense imprévue, elles sont tenues de demander un ajustement budgétaire. A notre estime, les budgets doivent toujours est fondés sur les comptes. Voilà qui justifie notre abstention. *(Applaudissements sur les bancs de la VU-ID)*

La discussion est close.

Les votes sur les comptes 1999, ajustement de budgets 2000 et/ou budgets 2001 auront lieu ultérieurement.

Je vous propose un assentiment global.

21.02 Alfons Borginon (VU&ID): Je demande un vote séparé sur le budget 2001 de la Cour des comptes ainsi que sur le budget 2001 du Comité R.

21.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Je propose que nous votions séparément sur les différents points.

21.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je suis partisan d'un vote séparé pour les budgets mais

alleen wat de begrotingen betreft niet voor de rekeningen en aanpassingen dus, die gezamenlijk kunnen worden behandeld.

De **voorzitter**: Geen bezwaar tegen dit laatste voorstel ? (*Neen*)
Aldus is besloten.

pas pour les comptes ni les ajustements qui pourraient donc faire l'objet d'un seul vote.

Le **président**: Pas d'objections en ce qui concerne cette dernière proposition? (*Non*) Il en sera donc ainsi.

Naamstemmingen

22 Begroting 2001 van het Rekenhof (1008/1)

De begroting 2001 van het Rekenhof is aangenomen met 125 tegen 0 stemmen en 8 onthoudigen
(*Stemming 1*)

23 Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1008/1)

De begroting 2001 van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten is aangenomen met eenparigheid van. 133
(*Stemming 2*)

24 Begroting 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1008/1)

De begroting 2001 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten is aangenomen met 125 stemmen en 8 onthoudigen
(*Stemming 3*)

25 Begroting 2001 van het Arbitragehof (1008/1)

De begroting 2001 van het Arbitragehof is aangenomen met 121 tegen 13 stemmen
(*Stemming 4*)

26 Begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie (1008/1)

De begroting 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie is aangenomen met 120 tegen 14 stemmen
(*Stemming 5*)

27 Begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen (1008/1)

De begroting 2001 van het College van de federale ombudsmannen is aangenomen met 123 tegen 1 stemmen en 11 onthoudigen
(*Stemming 6*)

27.01 Claude Eerdekins (PS): Ik heb mij onthouden omdat de federale ombudsmannen moeten afzien van hun grootheidswaanzin. De

Votes nominatifs

22 Budget 2001 de la Cour des comptes (1008/1)

Le budget 2001 de la Cour des Comptes est adopté par 125 voix contre 0 et 8 abstentions.
(*Vote 1*)

23 Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1008/1)

Le budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police est adopté à l'unanimité des 133 votants.
(*Vote 2*)

24 Budget 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1008/1)

Le budget 2001 du Comité permanent des services de renseignements est adopté par 125 voix et 8 abstentions
(*Vote 3*)

25 Budget 2001 de la Cour d'arbitrage (1008/1)

Le budget 2001 de la Cour d'arbitrage est adopté par 121 voix contre 13
(*Vote 4*)

26 Budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice (1008/1)

Le budget 2001 du Conseil supérieur de la Justice est adopté par 120 voix contre 14
(*Vote 5*)

27 Budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux (1008/1)

Le budget 2001 du Collège des médiateurs fédéraux est adopté par 123 voix contre 1 et 11 abstentions
(*Vote 6*)

27.01 Claude Eerdekins (PS): Je me suis abstenu pour dire que les médiateurs fédéraux devraient renoncer à leur folie des grandeurs. On

directeurs meten zich op de brochurefoto's presidentiële allures aan. Zij zouden hun buitensporige uitgaven die alle perken te buiten gaan lichtelijk moeten terugschreeven.

voit, dans leurs publications, leurs directeurs trôner comme des présidents! Leurs dépenses sont sans mesure : une réduction des dépenses somptuaires s'imposerait.

27.02 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): ik heb mij onthouden om de anderen die zich onthielden enkele vragen te kunnen stellen. Ik begrijp niet waarom terzake gewag wordt gemaakt van buitensporige uitgaven. De rekeningen van de ombudsmannen werden door een bijzondere cel van het Rekenhof nagekeken. Die heeft inderdaad enkele fouten verbeterd. In 1998 juichte iedereen de aanstelling van de ombudsmannen hun onafhankelijk toe. Nu worden ze bekritiseerd. Storen bepaalde ministers zich misschien aan hen, of wordt hun politieke kleur niet op prijs gesteld?

27.02 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je me suis abstenue dans le but d'interroger ceux qui s'abstiendraient.

Je ne comprends pas pourquoi on parle de dépenses somptuaires en l'occurrence. Les comptes des médiateurs ont été contrôlés par une cellule spéciale de la Cour des Comptes et, il est vrai, quelques erreurs ont été corrigées.

En 1998, tout le monde se félicitait de leur création et de leur indépendance.

Aujourd'hui, on les critique... Est-ce parce qu'ils embêtent certains ministres ? Est-ce à cause de leur couleur politique ?

Persoonlijk feit

27.03 Claude Eerdekins (PS): Mevrouw Genot, het is niet de gewoonte de leden te vragen waarom zij zich onthielden.

Ik steun het bestaan van de ombudsmannen als instelling maar de personeelsbezetting van 40 man en het budget dat ieders begrip te boven gaat, herinneren ons eraan dat het geld van de belastingbetaler niet moet worden verspild.

Fait personnel

27.03 Claude Eerdekins (PS): Il n'est pas de tradition de demander pourquoi l'on s'abstient, Madame Genot !

Par ailleurs, je souhaite soutenir l'institution des médiateurs mais, avec 40 personnes et un budget qui dépasse l'entendement, il y a des retraites dorées qui attirent l'attention sur la nécessité de ne pas dilapider l'argent du contribuable.

27.04 Charles Janssens (PS): Samen met anderen heb ik in het Waalse Gewest mee de aanstelling van de eerste institutionele ombudsman bewerkt. Ik verdedig dus het bestaan van dit ambt, maar een kwalijk effect zorgt er nu voor dat men tot een situatie zal komen waarin de federale ombudsmannen voldoende zullen hebben aan de middelen die ze ontvangen en dus "zelfbedruipend" zullen zijn. Daarom onthoud ik mij.

27.04 Charles Janssens (PS): Je suis, avec d'autres, le père du premier médiateur institutionnel à la Région wallonne. Je suis donc favorable à la fonction, mais il y a actuellement un effet pervers qui débouchera sur une situation où les médiateurs fédéraux se suffiront à eux-mêmes, avec les moyens qui leur sont octroyés. Voilà la raison de mon abstention.

27.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik sluit mij niet aan bij de opmerkingen van de PS-leden, wel bij de redenen van onthouding van mevrouw Genot. Ook de rekeningen van onze eigen instellingen moeten worden gecontroleerd, maar ik heb de indruk dat men eenzijdig een instelling viseert. *(Applaus Vlaams Blok)*

27.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Si je ne me rallie pas aux observations formulées par les membres du PS, je fais cependant miennes les raisons d'abstention exprimées par Mme Genot. Les comptes de nos propres institutions doivent également être contrôlés mais j'ai le sentiment que l'on vise unilatéralement une institution bien précise. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

28 Rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2001:

- Kamer van volksvertegenwoordigers;
- Belgische leden van het Europees Parlement;
- Financiering van de politieke partijen (1013/1)

28 Comptes de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2001:

- Chambre des représentants;
- Membres belges du Parlement européen;
- Financement des partis politiques (1013/1)

De rekeningen en de begrotingen zijn aangenomen

Les comptes et les budgets sont adoptés à

met eenparigheid van 138 stemmen
(Stemming 7)

l'unanimité des 138 voix
(Vote 7)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Belgische leden van het Europees Parlement en de financiering van de politieke partijen aan. Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 1999 et les budgets pour l'année budgétaire 2001 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques. Ils seront soumis à la sanction royale.

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Ferdy Willems over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 553)
- de heer Francis Van den Eynde over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement" (nr. 559)

29 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Ferdy Willems sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement" (n° 553)
- M. Francis Van den Eynde sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département" (n° 559)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 13 december 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 13 décembre 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/153):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens en Claudine Drion en de heer Geert Versnick.

Trois motions ont été déposées (n° 25/153):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens et Claudine Drion et M. Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

De eenvoudige motie is met 85 tegen 50 stemmen en 1 onthouding aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
(Stemming 8)

La motion pure et simple est adoptée par 85 voix contre 50 et 1 abstention.

(Vote 8)

Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

29.01 Maggy Yerna (PS): Ik heb voorgestemd.

29.01 Maggy Yerna (PS): J'ai voté oui.

29.02 Jacques Lefevre (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Versnick voor deze stemming en voor alle andere, behalve voor de stemming over de cumulatie met een mandaat van Europees parlements lid.

29.02 Jacques Lefevre (PSC): J'ai pairé avec M. Versnick. Ce sera ainsi pour tous les votes sauf celui sur le cumul avec un mandat de parlementaire européen.

30 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (904/1)

30 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 (904/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Neen)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

De Kamer neemt de rijksmiddelenbegroting voor het jaar 2001 aan met 87 tegen 50 stemmen en 1 onthouding.

(Stemming 9)

Het zal ter ondertekening aan de Koning worden voorgelegd.

La Chambre adopte le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2001 par 87 voix contre 50 et 1 abstention.

(Vote 9)

Il sera soumis à la sanction royale.

31 Aangehouden amendementen en artikels van het ontwerp van uitgavenbegroting voor het jaar 2001 (905/1 tot 35)

Het amendement nr. 27 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 122 tegen 14 stemmen en 1 onthouding

(Stemming 10)

Het amendement nr. 29 van Marcel Hendrickx en Tony van Parys op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 87 tegen 50 stemmen en 1 onthouding.

(Stemming 11)

Het amendement nr. 26 van Luc Sevenhans op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 102 tegen 14 stemmen en 22 onthoudingen.

(Stemming 12)

31.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik heb geen gestemd.

Het amendement nr. 28 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 123 tegen 14 stemmen.

(Stemming 13)

Het amendement nr. 6 van Guido Tastenhoye op artikel 1-01-2 wordt met hetzelfde stemment verworpen.

(Stemming 13)

Het amendement nr. 7 van Servais Verherstraeten en consoorten op artikel 1-01-2 wordt verworpen met 87 tegen 48 stemmen en 1 onthouding en artikel 1-01-2 wordt aangenomen.

(Stemming 14)

Amendement nr. 30 van Marcel Hendrickx, Tony Van Parys en Karel Van Hoorebeke op artikel 2.17.12 wordt verworpen met 85 tegen 49 stemmen en 2 onthoudingen en artikel 2.17.12 is aangenomen.

(Stemming 15)

31.02 Tony Van Parys (CVP): Ik heb me onthouden om nog eens duidelijk te maken wat de consequenties zijn van het verwerpen van dit amendement. Op die manier geeft het Parlement aan de ministers van Begroting en van

31 Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/1 à 35)

L'amendement n° 27 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2 est rejeté par 122 voix contre 14 et 1 abstention.

(Vote 10)

L'amendement n° 29 de Marcel Hendrickx et Tony Van Parys à l'article 1-01-2 est rejeté par 87 voix contre 50 et 1 abstention.

(Vote 11)

L'amendement n° 26 de Luc Sevenhans à l'article 1-01-2 est rejeté par 102 voix contre 14 et 22 abstentions.

(Vote 12)

31.01 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): J'ai voté non.

L'amendement n° 28 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2 est rejeté par 123 voix contre 14.

(Vote 13)

L'amendement n° 6 de Guido Tastenhoye à l'article 1-01-2 est rejeté par le même vote.

(Vote 13)

L'amendement n° 7 de Servais Verherstraeten et consorts à l'article 1-01-2 est rejeté par 87 voix contre 48 et 1 abstention et l'article 1-01-2 adopté.

(Vote 14)

L'amendement n° 30 de Marcel Hendrickx, Tony Van Parys et Karel Van Hoorebeke à l'article 2.17.12. est rejeté par 85 voix contre 49 et 2 abstentions et l'article 2.17.12 est adopté

(Vote 15)

31.02 Tony Van Parys (CVP): Je me suis abstenu pour rappeler une fois de plus clairement les conséquences du rejet de cet amendement qui équivaut à donner aux ministres du Budget et de l'Intérieur les pleins pouvoirs sur un montant de 47

Binnenlandse Zaken een volmacht ten bedrage van 47 miljard. Deze blanco cheque geeft deze ministers de kans om, zonder controle van het Parlement, binnen de begroting van de federale politie grote verschuivingen door te voeren. Het Parlement zal helemaal buitenspel staan. Dit geldt trouwens ook voor de minister van Justitie. Hij zal geen enkele invloed meer hebben op de besteding van 47 miljard aan middelen.

Dat het Parlement zijn recht op controle op de begroting van de federale politie helemaal uit handen geeft, is een parlementaire democratie onwaardig. *(Applaus van CVP en Vlaams Blok)*

32 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 (905/7)

32.01 Marc Van Peel (CVP): Mijn collega's van de CVP bewezen dat de begrotingsinspanningen worden opgegeven door deze meerderheid. De belastingverlaging – die al niet veel voorstelt – wordt op de rug van lagere besturen afgeschoven zoals de provincies en de gemeenten. Het is een jaszak – broekzak- operatie. Nog erger is echter dat de communicatiecultuur afbrokkelt.

De verwaarlozing van Justitie is abominabel. De politiehervorming is gedesorienteerd en valt zwaar voor de gemeentefinanciën. Het drugbeleid is het toppunt van onduidelijkheid. Het asielbeleid is een flop en deze regering zaait naar hartelust de xenofobie. Het aanzuigefect dat, door deze regering werd gecreëerd met de snel-Belg-wet en de ondoordachte regularisaties, wakkert het racisme aan.

Dit heeft tot gevolg dat het draagvlak voor de broodnodige humanitaire maatregelen steeds verder inkrimpt.

De maskers binnen deze meerderheid vallen nog maar eens af. Als deze bonte coalitie fundamentele knopen moet doorhakken, horen we alleen maar een kakafonie. Op die manier gaat ons land naar de verdoemenis. *(Applaus van de CVP)*

32.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Een begroting is de optelsom van een politiek project en personele en financiële middelen. Uw politiek project heeft echter niets om het lijf! Wat de personele middelen betreft, heeft de heer Jadot, eminent secretaris-generaal van het departement Arbeid en Tewerkstelling, de huidige politisering aan de kaak gesteld. Hij stelt dat ze nog nooit zo groot is

milliards de francs. Par ce blanc-seing, le Parlement permet aux ministres d'opérer, sans son contrôle, d'importants glissements dans le budget de la police fédérale et se met lui-même sur la touche. Le ministre de la Justice est d'ailleurs logé à la même enseigne puisqu'il perd tout contrôle quant à l'affectation des 47 milliards de francs précités.

Que le Parlement renonce entièrement à son droit de contrôle à l'égard du gouvernement en ce qui concerne le budget de la police fédérale est indigne d'une démocratie. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

32 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 (905/7)

32.01 Marc Van Peel (CVP): Mes collègues du CVP ont fourni la preuve que cette majorité a renoncé aux efforts budgétaires. La diminution des impôts – qui ne représente pas grand-chose – est répercutée sur les administrations subordonnées comme les provinces et les communes. C'est une opération neutre. Plus grave est toutefois l'effritement de la culture de communication. La Justice est honteusement négligée. La mise en oeuvre de la réforme des polices est désorientée et grèvera lourdement les finances communales. La politique en matière de drogue est un summum d'ambiguïté. La politique d'asile est un échec total et ce gouvernement répandra la xénophobie. L'effet d'attraction induit par les mesures de ce gouvernement associé aux effets de la loi qui accélère l'obtention de la nationalité stimule le racisme.

En conséquence, les mesures en matière d'aide humanitaire de première nécessité emportent de moins en moins l'adhésion de la population.

Les masques finissent par tomber au sein du gouvernement. Quelle cacophonie au sein de ce cabinet hétéroclite lorsqu'il s'agit de trancher ! Dans ces conditions, le pays court à sa perte. *(applaudissements sur les bancs du CVP)*

32.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Un budget est l'addition d'un projet politique et de moyens humains et financiers. Or, votre projet politique, c'est du vent !

Quant aux moyens humains, M. Jadot, éminent secrétaire général de l'Emploi et du Travail, a dénoncé la politisation actuelle comme ayant dépassé tous les sommets du passé et comme

geweest en het openbaar ambt zeker niet ten goede komt.

In de zomer werd verklaard dat er een speelruimte was van 300 miljard en dat alles mogelijk was. Elke minister had zijn eigen ambitieus project, zelfs de heer Vandenbroucke!

Wat blijft daar nu nog van over? Voor 2001, niets ; voor 2005 nauwelijks 140 miljard in plaats van de beloofde 300 miljard en waarschijnlijk minder dan 80!

Er blijven nog heel wat aangelegenheden over die nog moeten worden geregeld. Andere zijn dan weer slecht geregeld ; ik verwijs naar de meerkost van de politiehervorming waarvoor de gemeenten zullen moeten opdraaien.

Voorliggende begroting verdient het niet om te worden goedgekeurd : de regering voert immers een non-beleid, de slechte aanpak van de personeelszaken dreigt voor problemen te zorgen en de financiële middelen smelten als sneeuw voor de zon. (*Applaus bij de PSC*)

32.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De premier is hier vandaag afwezig. Dat bewijst nog maar eens hoe banaal het politieke moment van de goedkeuring van de begroting voor de regering is. Dit in tegenstelling met de mooie beloften die de eerste minister in zijn *State of the Union* had gedaan. Dat was voor hem zijn *moment de gloire*!

Deze begroting wordt er door de regering probleemloos doorgejaagd, want dat is dus allemaal niet zo belangrijk in haar ogen. Deze regering hecht meer belang aan uiterlijke schijn. Dat is wat de meerderheid aan mekaar moet houden.

De regering heeft haar handen vol om haar troetelkinderen te koesteren: de asielzoekers, de Albanezen, de druggebruikers en *last but not least* de Franstaligen.

De Franstaligen zijn blij met deze regering die niet Vlaamsgezind is. Deze regering wakkert dus niet alleen het racisme aan, maar ook de verdeeldheid tussen de twee grote Gemeenschappen. Dit is de waarheid betreffende de schijndemocratie die Guy Verhofstadt met medewerking van de pers heeft geïnstalleerd. Hij bereidt zo de volgende verkiezingsoverwinning van het Vlaams Blok voor. (*Applaus Vlaams Blok*)

De **voorzitter**: Het zou een goede zaak zijn mocht

néfaste pour la fonction publique.

Les moyens financiers ont connu un bel été, où il y avait 300 milliards et où tout semblait possible. Chaque ministre y allait de son projet ambitieux, même M. Vandenbroucke !

Qu'en reste-t-il ? Pour 2001, rien ; pour 2005, à peine 140 milliards sur 300 et vraisemblablement moins de 80 !

Il reste des terres en jachère, avec quelques chardons, que les pouvoirs communaux devront absorber avec les surcoûts de la réforme des polices.

Pas de politique, des moyens humains qui vont troubler le système et des moyens financiers qui se réduisent comme peau de chagrin : ce budget ne mérite pas notre approbation.

(*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

32.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le premier ministre est absent aujourd'hui. Une preuve de plus de l'importance que ce gouvernement accorde à l'adoption du budget. Cette attitude est en contradiction avec les belles promesses faites par le premier ministre dans son discours sur l'état de l'union qui a constitué son moment de gloire.

Le gouvernement ne voit aucun problème à approuver ce budget au pas de charge car il ne le considère pas comme très important. Il accorde bien plus l'importance aux apparences qui constituent le ciment de cette majorité.

Le gouvernement est bien trop occupé à choyer ses petits préférés que sont: les demandeurs d'asile, les Albanais, les drogués et - last but not least – les francophones.

Les francophones se félicitent d'avoir un gouvernement qui ne défend pas la cause flamande. Ce gouvernement n'attise pas seulement le racisme, il accroît également la discorde entre les deux grandes Communautés. Voilà la vérité sur le semblant de démocratie que Guy Verhofstadt a mis sur pied en collaboration avec la presse. Il ouvre ainsi la voie à la victoire du Vlaams Blok lors des prochaines élections. (*Applaudissements sur les bancs du Vl. Blok*)

de regering voor de volgende begroting haar ontwerp tijdig indienen, zodat we ze samen kunnen bespreken tijdens een goed georganiseerd debat dat tussen 10 en 19 uur plaatsvindt en waarbij eenieder zijn spreektijd naleeft. *(Instemming)*

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001 met 88 tegen 50 stemmen en 1 onthouding aan.

Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Aantal stemmers: 119
Blanco en nietige bulletins: 23
Geldige stemmen: 96
Volstrekte meerderheid: 49

(Stemming 16)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (905/38)

33 Uitslag van de geheime stemming

Ziehier de uitslag van de geheime stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

De modellijst heeft de volstrekte meerderheid bekomen.

De heer Freddy Troch heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de voorzitter.

De heer Van Lierde heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de ondervoorzitter.

De heer Verhellen heeft 6 stemmen verkregen als vervanger van mevrouw Cailloux.

De heer Van der Kelen heeft 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de heer Vandeputte.

Mevrouw Mignon heeft bovendien 6 stemmen verkregen als plaatsvervanger van de heer Bourdoux.

Naamstemmingen (voortzetting)

34 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen

Le **président**: Il faudra, pour le prochain budget, se mettre d'accord pour que le gouvernement dépose ses projets à temps et pour qu'on y consacre, tous ensemble, un débat bien organisé avec des temps de parole respectés et compris entre 10 et 19h. *(Assentiment)*

La Chambre adopte le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001 par 88 voix contre 50 et 1 abstention.

Nomination des membres suppléants du Comité Permanent de Contrôle des polices

Nombre de votants: 119
Bulletins blancs et nuls: 23
Votes valables: 96
Majorité absolue: 49

(Vote 16)

Il sera soumis à la sanction royale. (905/38)

33 Résultat du scrutin

Voici le résultat du scrutin pour la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police.

La liste modèle a obtenu la majorité absolue.

M. Freddy Troch a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant du président.

M. Van Lierde a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant du vice-président.

M. Verhellen a obtenu 6 voix en qualité de suppléant de Mme Cailloux.

M. Van der Kelen a obtenu 6 voix en qualité de suppléant de M. Vandeputte.

Mme Mignon a en outre obtenu 6 voix en qualité de suppléant de M. Bourdoux.

Votes nominatifs (continuation)

34 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté

voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1 tot 4)

Het amendement nr. 1 van Dany Pieters op artikel 2 wordt met 88 tegen 29 stemmen en 22 onthoudigen verworpen (998/2).

(Stemming 17)

Bijgevolg is artikel 2 aangenomen.

Het amendement nr. 2 van Dany Pieters op artikel 3 (998/2) wordt verworpen met hetzelfde stemmental.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

Het amendement nr. 3 van Dany Pieters op artikel 4 (998/2) wordt verworpen met hetzelfde stemmental.

Bijgevolg is artikel 4 aangenomen.

Het amendement nr. 4 van Dany Pieters op artikel (998/2) wordt verworpen met hetzelfde stemmental.

Bijgevolg is artikel 5 aangenomen.

35 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (998/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp met 118 tegen 0 stemmen en 21 onthoudigen aan.

(Stemming 18)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (998/5)

36 Wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Grafé c.s. tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen en van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen (978/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Het wetsvoorstel wordt eenparig door de 138 aanwezige leden aangenomen.

(Stemming 19)

Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (978/5)

germanophone (transmis par le Sénat) (998/1 à 4)

L'amendement n° 1 de Danny Pieters à l'article 2 est rejeté par 88 voix contre 29 et 22 abstentions. (998/2)

(Vote 17)

En conséquence, l'article 2 adopté.

L 'amendement n° 2 de Danny Pieters à l'article 3 (998/2) est rejeté par le même vote.

En conséquence, l'article 3 adopté.

L 'amendement n° 3 de Danny Pieters à l'article 4 (998/2) est rejeté par le même vote.

En conséquence, l'article 4 adopté.

L 'amendement n° 4 de Danny Pieters à l'article 5 (998/2) est rejeté par le même vote.

En conséquence, l'article 5 adopté.

35 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (998/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte le projet de loi par 118 voix et 21 abstentions.

(Vote 18)

Il sera soumis à la sanction royale. (998/5)

36 Proposition de loi de M. Jean-Pierre Grafé et consorts modifiant la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés et la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises (978/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité des 138 votants.

(Vote 19)

Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (978/5)

Naamstemmingen (voortzetting)

37 Wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine en de dames Kristien Grauwels en Greta D'Hondt tot wijziging van de wetgeving betreffende het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat, wat de burgemeester, schepenen en OCMW-voorzitter betreft en tot invoering van een suppletief sociaal statuut voor de OCMW-voorzitter (1010/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het wetsvoorstel aan met de eenparigheid van 139 stemmen.

(Stemming 20)

Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1010/2)

38 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (overgezonden door de Senaat) (1003/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

38.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok zal tegenstemmen. Deze regering – net als dit land – wordt door de Franstaligen beheerst. We maken hiervan nog maar eens een staaltje mee.

Een telefoontje van de heer Ducarme, toekomstig burgemeester van Schaarbeek en een van de heer Thielemans, toekomstig burgemeester van Brussel, waren blijkbaar voldoende om de VLD achter een onwaardig voorstel tot cumulatie te scharen.

De Vlaamse kiezer is tegen dergelijke praktijken gekant, maar hij vindt hiervoor binnen deze regering geen gehoor. Bij de volgende verkiezing zal hij dat echter duidelijk maken. (*Applaus van het Vlaams Blok*)

38.02 Hugo Coveliers (VLD): De telefoontap van de heer Annemans werkt verkeerd. Dat zal uit de uitslag van de stemming blijken.

38.03 Marc Van Peel (CVP): Meestal gaat het over het gebrek aan cohesie in de regering, nu gaat het over het gebrek aan cohesie in de meerderheid. Ik ben benieuwd of men een politiek akkoord kan sluiten over zo'n vriendendiensten aan PRL'ers en

Votes nominatifs (continuation)

37 Proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Filip Anthuenis, Paul Timmermans, Daniel Bacquelaine et Mmes Kristien Grauwels et Greta D'Hondt modifiant la législation relative au congé pour l'exercice d'un mandat politique, en ce qui concerne le bourgmestre, les échevins et le président du CPAS et instaurant un statut social supplétif pour le président de CPAS (1010/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité des 139 votants.

(Vote 20)

Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1010/2)

38 Projet de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (transmis par le Sénat) (1003/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

38.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok votera contre. Ce gouvernement, tout comme ce pays, est dirigé par les francophones. En voilà un nouvel exemple.

Deux simples coups de fil donnés par M. Ducarme, futur bourgmestre de Schaerbeek, et par M. Thielemans, futur bourgmestre de Bruxelles, semblent avoir suffi pour que le VLD soutienne une proposition indigne visant au cumul.

L'électeur flamand dénonce ce type de pratiques mais le gouvernement ne se fait pas l'écho de cette position. L'électeur se fera clairement entendre lors des prochaines élections. (*Applaudissements sur les bancs du VI. Blok*)

38.02 Hugo Coveliers (VLD): Ce vote démontrera que les écoutes téléphoniques de M. Annemans fonctionnent mal.

38.03 Marc Van Peel (CVP): En général, le problème provient d'un manque de cohésion au sein du gouvernement. Mais aujourd'hui, ce manque de cohésion s'applique à la majorité. Je me demande comment il est possible de conclure un

PS'ers. Als men daarin al niet slaagt, wat dan met het ernstig politiek werk?

accord politique sur la base de services rendus aux amis du PRL et du PS. Si ce projet échoue, je me demande ce qu'il adviendra lorsqu'il s'agira de traiter un dossier politique sérieux.

De Kamer verwerpt het wetsontwerp met 103 tegen 28 stemmen en 5 onthoudingen

La Chambre rejette le projet de loi par 103 voix contre 28 et 5 abstentions.

(Stemming 21)

(Vote 21)

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

39 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (990/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

39.01 Karine Lalieux , rapporteur:

39.02 Jo Vandeurzen (CVP): Dit wetsvoorstel is het gevolg van de belangrijke besprekingen in de commissie-Dutroux die onder meer de nood aan een nieuw tuchtrecht voor de magistratuur blootlegden. Eens te meer moet die vernieuwing worden uitgesteld omdat de meerderheid duidelijk teveel heeft geïmproviseerd. Dat heeft vergaande gevolgen en de aanbevelingen van de onderzoekscommissies blijven zo dode letter.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (990/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Projets et propositions de loi (continuation)

39 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire (990/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

39.01 Karine Lalieux , rapporteur:

39.02 Jo Vandeurzen (CVP): Cette proposition de loi répond à la nécessité, constatée lors des discussions de la commission Dutroux - d'établir un nouveau droit de tutelle pour la magistrature. Une fois de plus, cette rénovation devra être reportée parce que l'improvisation est trop grande au sein de la majorité. Les conséquences en sont importantes. Ainsi, les recommandations des commissions d'enquête restent lettre morte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (990/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire".

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting)

40 Wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van artikel 20 van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (990/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het wetsvoorstel aan met 89 tegen 42 stemmen en 8 onthoudigen.

(Stemming 22)

Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (990/5)

Votes nominatifs (continuation)

40 Proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant l'article 20 de la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (990/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de loi par 89 voix contre 42 et 8 abstentions.

(Vote 22)

Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (990/5)

Regeling van de werkzaamheden

40.01 **Fred Erdman** (SP): De rapporteur en ik hebben al een ontwerp van verslag gekregen. Het wordt nu gestroomlijnd en vertaald door de diensten van de Kamer. Binnen enkele minuten kan dit verslag gedrukt op de banken liggen. Misschien kunnen we de rapporteur nu al horen, in afwachting van de ronddeling van het gedrukt verslag.

De **voorzitter**: Dat is een goede oplossing. (Instemming)

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

41 Ontwerp van tijdelijke wet tot invoering van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

41.01 **Tony Van Parys**, (CVP): De drukproef is conform aan de bespreking in commissie, die ik hier kort zal toelichten. Er werd door de heer Bourgeois vastgesteld dat er een tekort aan controle op de federale politie ontstond omdat er in geen toezicht

Ordre des travaux

40.01 **Fred Erdman** (SP): Le rapporteur et moi-même avons déjà reçu un projet de rapport qui est actuellement finalisé et traduit par les services de la Chambre. Ce rapport imprimé pourrait être distribué sur les bancs dans quelques minutes. Peut-être pourrions-nous déjà entendre le rapporteur, en attendant la distribution du rapport imprimé.

Le **président**: Voilà une bonne solution. (Assentiment)

Projets et propositions de loi (continuation)

41 Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

41.01 **Tony Van Parys**, (CVP): L'épreuve est le reflet fidèle de la discussion que nous avons eue en commission et que je me propose de commenter brièvement. M. Bourgeois ayant constaté l'absence de contrôle de la police fédérale par la magistrature

door de magistratuur was voorzien, er is namelijk geen federaal parket. Hij stelde daarom voor een nationaal magistraat voor het toezicht op de federale politie aan te duiden. Eerder keurde de Kamer echter het voorstel goed om magistraten, aangesteld door de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, daartoe aan te stellen. De Kamer had een regeling goedgekeurd, waarbij magistraten, aangeduid door de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken, toezicht zouden houden op de federale politie. In de Senaat werd er echter een amendement goedgekeurd dat de toezichthoudende magistraten via een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit zou laten aanduiden.

Het ontwerp moest zodoende terug naar de Kamer worden gezonden. In de commissiebesprekingen volgde de oppositie het voorstel-Bourgeois, om het toezicht op de federale politie te laten uitvoeren door de nationaal magistraten of magistraten, werkend onder het college van procureurs-generaal. De meerderheid schaarde zich achter de regeling zoals beschreven in het amendement dat in de Senaat was goedgekeurd.

De nieuwe federale politie start in onverantwoorde omstandigheden. De Kamer heeft zopas een blanco cheque van 47 miljard frank gegeven: het budget van de federale politie zal zonder enige parlementaire controle kunnen worden besteed. Dat is een democratie onwaardig.

In het Nationaal Veiligheidsplan ontbreekt de verdeling van de capaciteit aan mensen en middelen, zodat het Parlement niet kan nagaan welke middelen worden ingezet om de veiligheidsprioriteiten te realiseren.

De aanstelling van deze magistraten gebeurt bij een in Ministerraad overlegd MB en wordt dus gepolitiseerd. Dat is een primeur in onze geschiedenis. Het ministerieel besluit zal de politieke benoeming legitimeren. De objectivering van de benoemingen die deel uitmaakte van het Octopus-akkoord wordt met voeten getreden.

Het is een verloochening van de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie-Dutroux. Er zal geen onafhankelijk toezicht zijn.

Bij gebrek aan controle en toezicht start de federale politie op 1 januari in een democratisch vacuüm. Dat is huiveringwekkend. Ik heb de voorzitter gevraagd om de bijzondere commissie belast met de controle op het Comité P samen te roepen. Dat is de laatste strohalm. Morgen vergadert die

- le parquet fédéral n'ayant pas encore été constitué - , il a proposé de combler cette lacune par la désignation d'un magistrat national. Alors que la Chambre avait adopté une réglementation tendant à confier le contrôle de la police fédérale à des magistrats désignés par les ministres de la Justice et de l'Intérieur, le Sénat a adopté un amendement organisant la désignation des magistrats chargés du contrôle par un arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres.

Ainsi amendé, le projet devait à nouveau être soumis à la Chambre où, en commission, l'opposition s'est ralliée à la proposition, déposée par M. Bourgeois, tendant à confier le contrôle de la police fédérale aux magistrats nationaux ou à des magistrats ressortissant au Collège des procureurs généraux. Quant à la majorité, elle s'est ralliée à la réglementation décrite dans l'amendement adopté au Sénat.

La nouvelle police fédérale va voir le jour dans des circonstances inacceptables. La Chambre vient de signer un chèque en blanc de quelques 47 milliards puisque la police fédérale pourra dépenser son budget sans le moindre contrôle parlementaire. Ce n'est pas digne d'une démocratie.

Le plan de sécurité nationale ne traite pas de la répartition des moyens humains et matériels disponibles, de sorte que le Parlement ne pourra vérifier quels moyens sont mis en œuvre pour la réalisation des objectifs prioritaires en matière de sécurité.

Restait à régler le contrôle et la tutelle exercées par la magistrature. La désignation des magistrats compétents se fait par la voie d'un arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres. Pour la première fois dans les annales, il va être procédé à ce niveau à des désignations politisées que légitimera l'arrêté ministériel. En conclusion, l'accord octopartite qui préconisait notamment l'objectivisation des nominations, est ignoré.

C'est un désaveu des conclusions de la commission d'enquête parlementaire Dutroux. Il n'y aura pas de contrôle indépendant.

A défaut de contrôle au 1^{er} janvier, la police fédérale effectuera ses premiers pas dans un vide démocratique. Cela donne froid dans le dos. J'ai demandé au président de convoquer la commission spéciale chargée du contrôle du comité- P. C'est le dernier recours. Cette commission se réunit

commissie. We zullen het Comité P moeten vragen om een controle uit te oefenen, want eigenlijk kan de federale politie in deze omstandigheden niet starten. *(Applaus)*

41.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijn oorspronkelijk voorstel is zwaar gehavend door de assemblees geraakt. Geest en letter van het Octopusakkoord zijn verdwenen. Bij de oprichting van de geïntegreerde politie werd gezocht naar een tegengewicht op drie niveaus.

Het gerechtelijk toezicht komt er echter niet. De regering zal deze leden van het openbaar ministerie benoemen voor politionele taken. Er zou volgens de meerderheid geen hiërarchisch verband zijn met het college van procureurs-generaal. Zij staan onder gezag, leiding en toezicht van de Ministerraad, dit terwijl ze een belangrijke beslissingsmacht hebben inzake de middelen voor gerechtelijke onderzoeken en de proactieve recherche.

Zelfs het Hof blijkt zich om deze breuk in onze driemachtenleer te bekommeren!

Het gaat om zuiver politieke benoemingen door de Ministerraad, zelfs zonder advies van het college van procureurs-generaal. De PS heeft in de Senaat bakzeil gehaald onder die voorwaarden. De minister van Justitie is dus wel politiek verantwoordelijk, maar doet de benoemingen niet.

Ik zal tegen dit ontwerp, dat oorspronkelijk mijn voorstel was, moeten stemmen. Ik had een lacune willen opvullen, maar deze tekst lijkt niet meer op mijn voorstel. *(Applaus)*

41.03 Hugo Coveliers (VLD): Deze discussie zullen we nogmaals moeten voeren naar aanleiding van het federaal parket en de verticale integratie van het openbaar ministerie. De voorzitter van de VU is blijkbaar de woordvoerder van het Belgisch Hof geworden. Hij stelt vast dat anderen realiseren wat hijzelf had ontworpen.

41.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Wie goed heeft geluisterd, weet dat ik niet ben opgetreden als woordvoerder van het Hof. Ik heb enkel meegedeeld wat ik had vernomen.

41.05 Hugo Coveliers (VLD): Ik zie het nut van een dergelijke mededeling niet in. Ten gronde gaat het om een verschillende visie op de functie van het openbaar ministerie en op het statuut van de

demain. Nous devons demander au comité-P d'exercer un contrôle car il est inconcevable que la police fédérale entame ses activités dans de telles circonstances. *(Applaudissements)*

41.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ma proposition initiale est sortie mutilée de son cheminement à travers les assemblées. L'esprit et la lettre des accords Octopus ont disparu. Lors de la création de la police intégrée, on a cherché à mettre en place un contrepoids à trois niveaux.

Or, il n'y aura pas de contrôle judiciaire. Le gouvernement désignera ces membres du ministère public en vue de missions de police. Selon la majorité, il n'y aurait pas de lien hiérarchique avec le collège des procureurs généraux. Ils se trouvent sous l'autorité, la direction et le contrôle du Conseil des ministres. Or, ils détiennent un important pouvoir de décision en ce qui concerne les moyens dans le cadre des enquêtes judiciaires et la recherche proactive.

Même la Cour semble se préoccuper de cette atteinte au principe de la séparation des pouvoirs.

Il s'agit d'une nomination purement politique effectuée par le Conseil des ministres, sans l'avis du Collège des procureurs généraux. C'est à ces conditions qu'au Sénat, le PS a fait machine arrière. Le ministre de la Justice est donc bel et bien responsable sur le plan politique, mais ce n'est pas lui qui procède aux nominations.

Je me vois contraint de voter contre ce projet, pourtant inspiré d'une proposition que j'avais moi-même déposée. Je souhaitais ainsi combler une lacune mais ce texte ne ressemble plus en rien à ma proposition initiale. *(Applaudissements)*

41.03 Hugo Coveliers (VLD): Nous devons revenir sur la discussion à propos du parquet fédéral et de l'intégration verticale du ministère public. Le président de la VU semble être le porte-parole de la Cour de Belgique. M. Van Parys est devenu soucieux: il doit constater que d'autres réalisent ce qu'il avait conçu.

41.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Ceux qui ont été attentifs à ce qui s'est dit auront compris que je ne suis pas intervenu en tant que porte-parole de la Cour. Je me suis borné à divulguer ce que j'ai appris.

41.05 Hugo Coveliers (VLD): Je ne vois pas l'utilité d'une telle communication. Fondamentalement, il s'agit d'une conception divergente de la fonction du ministère public et du

onderzoeksrechters. Het openbaar ministerie zit te paard op twee taken: vervolging en aansturen van de politie, zowel federaal als lokaal. Aansturen is niet gelijk aan controleren, maar veronderstelt een deelname aan de activiteiten en aan het bepalen van de prioriteiten. Dat laatste is geen taak voor magistraten.

Als men het openbaar ministerie beschouwt als een onderdeel van de rechterlijke macht, dan is een andere figuur nodig om de politie aan te sturen. De magistraten die nu worden aangeduid – niet benoemd – kunnen de politie aansturen.

41.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit zijn misschien strikt gezien geen benoemingen, maar wij zullen dezelfde discussie hebben over de benoemingen bij het federale parket. Het aansturen gebeurt door de ministers, die de inspectie-generaal ter beschikking hebben. Het gerecht oefent toezicht uit.

41.07 Marc Van Peel (CVP): De heer Coveliers moet dit project niet met te veel hartstocht verdedigen. Pas vernam ik dat het Vlaams Parlement een belangenconflict inriep inzake het ontwerp op de gerechtelijke kantons en dat het meerderheidsstandpunt daar werd verkondigd door de heer De Gucht. Er blijkt een cohesieprobleem te bestaan binnen de VLD. Wie weet wat er nog komt.

41.08 Hugo Coveliers (VLD): Pijnlijk is dat de heer Van Peel deze discussie verkeerd inschat. Ik verdedig niet iets wat snel-snel moet worden goedgekeurd, maar heb het verschil willen verduidelijken tussen een statische en dynamische visie op de magistratuur.

41.09 Tony Van Parys (CVP): Het gaat hier niet om de plaats van het openbaar ministerie binnen de staatsmachten, wel over de naleving van de objectivering van de benoemingen in de magistratuur, waartoe tijdens het Octopus-overleg werd beslist. Uit het feit dat wordt gekozen voor een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit, blijkt duidelijk dat het om een politiek compromis zal gaan binnen de meerderheid.

41.10 Hugo Coveliers (VLD): De magistraten die door de regering worden aangeduid om een politiedienst te volgen, zijn niet allemaal politiek benoemd en onbekwaam. Als een regering vier leden van het openbaar ministerie aanduidt voor een periode van maximum één jaar en die zullen

statut des juges d'instruction. La position du ministère public est ambiguë: il doit s'occuper des poursuites et de la police tant fédérale que locale. Le second point ne requiert pas d'exercer un contrôle mais de participer aux activités et de définir des priorités. Il n'appartient pas aux magistrats d'assumer cette dernière tâche.

Si l'on considère que le ministère public fait partie de l'ordre judiciaire, alors il faut une autre personne pour diriger la police. Les magistrats qui ont été désignés à présent – et pas nommés – peuvent diriger la police.

41.06 Geert Bourgeois (VU&ID): Il ne s'agit peut-être pas de nominations au sens strict, mais nous aurons la même discussion pour les nominations auprès du parquet fédéral. La direction est assurée par les ministres, qui ont l'inspection générale à leur disposition. La justice exerce un contrôle.

41.07 Marc Van Peel (CVP): M. Coveliers n'a pas à défendre ce projet avec autant de vigueur. Je viens d'apprendre que le Parlement flamand a invoqué un conflit d'intérêts en ce qui concerne le projet sur les cantons judiciaires et que le point de vue de la majorité y a été exposée par M. De Gucht. Il semble y avoir un problème de cohésion au sein du VLD. Qui sait ce à quoi nous devons encore nous attendre.

41.08 Hugo Coveliers (VLD): Je constate avec affliction que M. Van Peel évalue erronément la portée de cette discussion. Je ne défends pas quelque chose qu'il faille adopter à la hussarde mais j'ai voulu exposer la différence entre une vision statique et une vision dynamique de la magistrature.

41.09 Tony Van Parys (CVP): Il ne s'agit pas de la place qu'occupe le ministère public au sein des différents pouvoirs mais du respect de l'objectivation des nominations dans la magistrature, une décision prise dans le cadre des accords octopartites. Le choix porté sur un arrêté ministériel délibéré en conseil des ministres indique très clairement qu'il s'agira d'un compromis politique au sein de la majorité.

41.10 Hugo Coveliers (VLD): Les magistrats désignés par le gouvernement pour contrôler un service de police n'ont pas tous fait l'objet d'une nomination politique et ne sont pas tous incompetents. Le gouvernement appelé à désigner quatre membres du ministère public pour une

worden geëvalueerd, zal zij voor die moeilijke taak geen onbekwamen naar voren schuiven.

Deze magistraten zullen niet de controle op de politie uitvoeren, dat is de taak van de interne controle, naast een controle door het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten.

Het verheugt mij dat het slechte voorstel van de heer Bourgeois omgevormd werd tot een veel beter ontwerp, dat wij met overtuiging zullen goedkeuren.

41.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Deze tekst staat ver van het oorspronkelijk voorstel-Bourgeois, dat nog voorzag in de aanstelling van nationaal magistraten.

De vier topmagistraten die zullen moeten instaan voor het toezicht op en het aansturen van de politie zullen politieke pionnen zijn. De kans is groot dat ook de federale procureur een politiek creatuur zal zijn. Dit alles heeft te maken met de wil om de socialistische visie door te drukken, waarbij men magistraten wil reduceren tot ambtenaren. Ook de magistraten zullen zich daar op termijn tegen verzetten. Dat zal de meerderheid louter aan zichzelf te danken hebben.

(Applaus bij het Vlaams Blok)

41.12 Jean-Jacques Viseur (PSC): De keuze deugt niet. Dit is een tijdelijke situatie, en de nationale magistraten kunnen die rol op zich nemen. Nu wordt de functie gepolitiseerd, en dat is hoogst betreurenswaardig. Veiligheidshalve had men zich moeten houden aan de nationale magistraten. Met de huidige keuze geeft men een negatief signaal aan de politiekorpsen.

De Hoge Raad voor de magistratuur zal zich beraden over de rol die men hem wil toekennen. Wij zullen tegenstemmen.

41.13 Fred Erdman (SP): We hebben tijd verloren bij de politiehervorming en bij het voorstel over het federaal parket, die volgens de wet het toezicht op de politiediensten moet uitoefenen.

Procureur-generaal Schins bracht het probleem aan. Hij deed ook de suggestie om die taak toe te vertrouwen aan de nationaal magistraten. De heer Bourgeois ging daarop in en diende een wetsvoorstel in. Dat heeft misschien sommigen wakker gemaakt. Minister Duquesne is nu klaar voor de invoering van de nieuwe politie, tot spijt van wie het benijdt.

période d'un an maximum ne proposera pas des personnes incompetentes pour assumer une tâche aussi difficile. Et il y aura une évaluation.

Ces magistrats ne contrôleront pas la police, cette mission étant réservée au contrôle interne et s'ajoutant au contrôle exercé par le comité permanent de contrôle des services de police.

Je me réjouis de ce que la mauvaise proposition de M. Bourgeois soit devenue un projet bien meilleur que nous allons adopter avec beaucoup de conviction.

41.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ce texte est très éloigné de la proposition initiale de M. Bourgeois qui prévoyait encore la désignation de magistrats nationaux.

Les quatre hauts magistrats qui seront chargés de contrôler et de diriger la police, seront des pions sur l'échiquier politique. Il est fort probable que le futur procureur fédéral lui-même soit une créature politique. Ces pratiques découlent de la volonté d'imposer les thèses socialistes tendant à réduire les magistrats à des fonctionnaires. Les magistrats eux-mêmes finiront par s'opposer à ces agissements. Et la majorité n'aura qu'à s'en prendre à elle-même. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

41.12 Jean-Jacques Viseur (PSC): Le choix opéré est mauvais.

Nous sommes dans une situation temporaire et les magistrats nationaux pouvaient assurer ce rôle. Maintenant, il y a une politisation de la fonction. C'est très regrettable. La prudence aurait voulu que l'on s'en tienne aux magistrats nationaux et le choix actuel donne un mauvais signal aux corps de police.

Le Conseil supérieur de la Magistrature va s'interroger sur le rôle qu'on veut lui faire jouer. Nous voterons non.

41.13 Fred Erdman (SP): Nous avons perdu du temps en ce qui concerne la réforme des polices et la proposition relative à l'instauration d'un parquet fédéral chargé du contrôle des services de police.

Le procureur-général Schins avait lui-même signalé le problème du contrôle qu'il avait suggéré de confier aux magistrats nationaux. M. Bourgeois a réagi en déposant une proposition de loi, ce qui a peut-être affaibli la position de certains. Au grand dam des adversaires du projet, M. Duquesne est prêt pour l'installation de la nouvelle police.

41.14 Paul Tant (CVP): Ik betreur die formulering. De invoering van de politiehervorming werd onvoldoende voorbereid, anders had men de nodige besluiten kunnen nemen binnen het kader van de wet. De regering is in gebreke gebleken.

41.15 Fred Erdman (SP): De vroegere minister van Binnenlandse Zaken heeft er tijdens het Octopus-overleg op gewezen dat twee jaar ontoereikend zou zijn om de hervorming door te voeren.

Bij gebrek aan een federaal parket moeten wij een toezicht organiseren door andere magistraten. Het beperkt aantal nationaal magistraten was echter onvoldoende om de bijkomende vele taken op zich te kunnen nemen. Een regeringsamendement voorzag in de aanstelling van magistraten, aanvankelijk door de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie samen, maar dit werd geweigerd omdat het afbreuk zou doen aan de bevoegdheden van Justitie.

Het opzet was van bij het begin deze taak van toezicht toe te vertrouwen aan leden van het openbaar ministerie en niet aan leden van de zetelende magistratuur.

Wij hebben terzelfdertijd een discussie zien ontstaan over de rol van het openbaar ministerie binnen de structuur van het gerecht. Het federaal parket zou niet onder het college van procureurs-generaal staan, maar rechtstreeks onder het gezag van de minister van Justitie. Ik ben ter zake consequent.

De magistraten van het openbaar ministerie onder het gezag plaatsen van het college van procureurs-generaal, voordien het voorstel-Bourgeois, was in strijd met het voorstel over het federaal parket. Dat heb ik meteen gezegd.

Elke magistraat moet beantwoorden, zegt de minister, aan dezelfde voorwaarden als later de magistraten van het federaal parket en hij vraagt adviezen.

De originaliteit van een MB overlegt in Ministerraad maakt duidelijk dat het om een besluit gaat, niet om een benoeming. Ook circulaire worden soms in Ministerraad overlegd. De volle politieke verantwoordelijkheid wordt nu bij de Ministerraad gelegd.

De heren Van Parys en Bourgeois onderstreepten keer op keer de individuele verantwoordelijkheid van de minister. Tot slot wijzigde de Senaat de tekst

41.14 Paul Tant (CVP): Je déplore cette formulation. La réforme de la police a été mal préparée. Sinon, la loi et des arrêtés d'exécution auraient suffi. Le gouvernement a manqué à ses obligations.

41.15 Fred Erdman (SP): Lors de la discussion des accords octopartites, le précédent ministre de l'Intérieur avait signalé que la réforme ne pourrait être menée à bien dans un délai de deux ans.

En attendant la constitution d'un parquet fédéral, le contrôle doit être exercé par les autres magistrats. Vu leur nombre restreint, les magistrats nationaux n'ont pu accepter beaucoup de tâches supplémentaires. Un amendement du gouvernement confiait aux ministres de l'Intérieur et de la Justice le soin de désigner conjointement les magistrats. L'amendement a cependant été rejeté parce qu'il risquait de saper les compétences du pouvoir judiciaire.

D'emblée, il s'est agi de confier ce contrôle aux membres du ministère public plutôt qu'aux membres du siège et de la magistrature.

Une discussion a été menée en même temps sur le rôle du ministère public au sein de la structure judiciaire. Le parquet fédéral ne relèverait pas du Collège des procureurs généraux, mais serait placé sous l'autorité immédiate du ministre de la Justice. Je suis cohérent en cette matière.

Placer les magistrats du ministère public sous l'autorité du Collège des procureurs généraux, comme le prévoit la proposition Bourgeois, va à l'encontre de la proposition relative au parquet fédéral. Je l'ai dit d'emblée.

Pour le ministre, tous les magistrats doivent satisfaire aux mêmes conditions que celles qui seront imposées plus tard aux magistrats du parquet fédéral. Des avis sont sollicités.

La formule de l'arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres montre clairement qu'il s'agit d'un arrêté et non d'une nomination. Il arrive également que des circulaires soient délibérées en Conseil des ministres. La responsabilité politique incombe entièrement au Conseil des ministres.

MM. Van Parys et Bourgeois ont souligné à plusieurs reprises l'importance de la responsabilité individuelle du ministre. Enfin, le Sénat a modifié le

die nu voorziet in de collectieve verantwoordelijkheid van de Ministerraad. Voor de tussenperiode biedt deze tekst de nodige garanties inzake de uitoefening van een aantal precieze taken door de magistraten. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Ik wil u erop wijzen dat de diensten van de Kamer en de commissie voor de Justitie ervoor gezorgd hebben dat de tekst zestig minuten na het debat gedrukt én vertaald was. (*Applaus op alle banken*)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (991/7)

Het ontwerp van tijdelijke wet telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Naamstemmingen (voortzetting)

42 Ontwerp van tijdelijke wet tot invoeging van een artikel 257bis in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (geamendeerd door de Senaat) (991/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het ontwerp van tijdelijke wet aan met 82 tegen 47 stemmen en 2 onthoudigen.

(*Stemming 23*)

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (991/8)

42.01 **Richard Fournaux** (PSC): Op verzoek van de heer Ducarme heb ik een stemafpraak met de heer Jacques Simonet.

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

texte et opté pour une formule fondée sur la responsabilité collective du Conseil des ministres. Pour la période de transition, ce texte offre les garanties nécessaires pour permettre l'exercice d'une série de tâches précises par les magistrats. (*Applaudissements*)

Le **président**: Je tiens à faire remarquer que les services de la Chambre et la commission de la Justice ont permis que ce texte soit imprimé et traduit soixante minutes après les débats. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (991/7)

Le projet de loi temporaire compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Votes nominatifs (continuation)

42 **Projet de loi temporaire insérant un article 257bis dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (amendé par le Sénat) (991/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte le projet de loi temporaire par 82 voix contre 47 et 2 abstentions.

(*Vote 23*)

Il sera soumis à la sanction royale. (991/8)

42.01 **Richard Fournaux** (PSC): A la demande de M. Ducarme, j'ai pairé avec M. Jacques Simonet. (*Hilarité*)

Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Neen)

Pas d'observation? (Non)

Het voorstel is aangenomen.

La proposition est adoptée.

Ontslag van de heer Jean-Pierre Viseur, volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Bergen

Démission de Monsieur Jean-Pierre Viseur, représentant de l'arrondissement de Mons

De **voorzitter**: Voor collega Jean-Pierre Viseur is het vandaag zijn laatste stemming. U zit al een tiental jaar in het Parlement, en ik bewonder de manier waarop u uw standpunt altijd zo goed verdedigd heeft. Met uw vertrek verliezen wij een uitmuntend quaestor en lid van deze assemblee.

Le **président**: C'est aujourd'hui le dernier vote pour notre collègue M. Jean-Pierre Viseur. Vous êtes chez nous depuis une dizaine d'années et je vous admire pour avoir toujours su si bien défendre votre point de vue. Nous perdons un excellent questeur et membre de cette Assemblée.

Ik wens u al het beste toe in uw verdere politieke loopbaan. Nogmaals dank voor al het werk dat u hier geleverd heeft, en gefeliciteerd.
(*Applaus op alle banken*)

Je vous souhaite dès lors une excellente retraite en politique. Je vous remercie encore et vous félicite.
(*Applaudissements prolongés sur tous les bancs*)

42.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik heb het gevoel dat ik een tweelingbroer verlies. Het zal erg moeilijk worden om voort te doen zonder de steun van u allen. Ik wens mijn naamgenoot nog veel succes. (*Applaus*)

42.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je perds un jumeau. Il me sera difficile de continuer sans votre soutien à tous. Je souhaite bonne chance à mon homologue.
(*Applaudissements*)

Wensen van de voorzitter

Vœux du président

De **voorzitter**: Ik bied de eerste minister en de leden van zijn regering vanwege onze assemblee de beste wensen aan en ik nodig hen uit zich voor 2001 voor te nemen hun ontwerpen ruim op tijd in te dienen.

Le **président**: Je présente au premier ministre et aux membres de son gouvernement les meilleurs vœux de notre assemblée. Je les invite à prendre pour résolution en 2001 de déposer leurs projets bien à temps.

In uw naam wens ik de parlementaire pers een vrolijk kerstfeest en een voorspoedig jaar 2001. Ook in ons land is een niet aflatende waakzaamheid geboden voor de vrijwaring van de fundamentele waarden van onze samenleving.

En votre nom, je souhaite à la presse parlementaire un Joyeux Noël et une excellente année 2001. Même dans notre pays, une vigilance permanente pour la sauvegarde des valeurs essentielles de notre société s'impose.

Alle personeelsleden, dat leger ambtenaren dat in de schaduw naarstig werkt om ons te verlichten, wens ik een goede gezondheid en veel voldoening over hun werk toe.

Pour tous les membres du personnel, cette armée de l'ombre qui souvent s'efface pour mieux nous éclairer, je forme des vœux de santé et de satisfaction professionnelle.

Vanaf begin volgend jaar zal onze assemblee het Belgische voorzitterschap dat op 1 juli 2001 ingaat, moeten voorbereiden. De regering heeft zich ertoe verbonden het Parlement nauw bij de werkzaamheden te betrekken. Het wordt een scharniermoment voor de Europese opbouw, aangezien het Belgische voorzitterschap op de Europese Top in Nice de opdracht meegekregen heeft denkplaatjes uit te werken voor de toekomst van de Europese Unie, in het licht van de volgende intergouvernementele conferentie in 2004. De Kamer van Volksvertegenwoordigers zal dus alle

Dès le début de l'année prochaine, notre assemblée aura à préparer la présidence belge qui débutera le 1^{er} juillet 2001. Le gouvernement s'est engagé à associer étroitement le Parlement à un moment clef de la construction européenne, puisque le mandat confié à la présidence belge par le Conseil européen de Nice est de dégager des pistes de réflexion quant à l'avenir de l'Union européenne et ce, dans la perspective de la prochaine Conférence intergouvernementale prévue en 2004. La Chambre des représentants aura donc besoin du concours de tous afin de contribuer au succès de cette

zielen moeten bijzetten om van het Belgische voorzitterschap een succes te maken.

Moge 2001 u allen vreugde en voldoening brengen. Gelukkig kerstfeest en een voorspoedig nieuwjaar.

Puisse l'année 2001 être source de satisfaction pour tous. Joyeux Noël et bonne année.

42.03 Marc Van Peel (CVP): Ik sluit mij aan bij de wensen van de voorzitter en wens hem namens de leden van de Kamer een zalig kerstfeest en een nieuw jaar met heel veel creativiteit en visibiliteit. *(Applaus)*

42.03 Marc Van Peel (CVP): Je me joins aux vœux du président et, au nom des membres de la Chambre, je lui souhaite un joyeux Noël, une bonne et heureuse année et beaucoup de créativité et de "visibilité". *(Applaudissements)*

Naamstemmingen (voortzetting)

43 Voorstel van resolutie van de heer Yvon Harmegnies c.s. betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (1000/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De Kamer neemt het voorstel van resolutie met 129 tegen 0 stemmen en 1 onthoudigen aan.

(Stemming 24)

Het zal aan de regering worden overgezonden. (1000/2)

43.01 Charles Janssens (PS): Mijn onthouding mag zeker niet gezien worden als een uiting van enige terughoudendheid tegenover deze resolutie. Ik wilde mij alleen het plezier niet ontfangen om de heer Harmegnies te feliciteren : hij mag de laatste stemming van dit millennium op zijn naam schrijven.

De vergadering wordt gesloten om 18.58 uur. Volgende vergadering woensdag 10 januari te 14.15 uur.

Votes nominatifs (continuation)

43 Proposition de résolution de M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (1000/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

La Chambre adopte la proposition de résolution par 129 voix et 1 abstention.

(Vote 24)

Elle sera transmise au gouvernement. (1000/2)

43.01 Charles Janssens (PS): Mon abstention ne traduit nullement une réticence à voter cette résolution. Je voulais simplement avoir la satisfaction de féliciter M. Harmegnies qui a obtenu le dernier vote de ce millénaire. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

La séance est levée à 18.58 heures. Prochaine séance le mercredi, 10 janvier à 14.15 heures.